



perma STAR VARIO EX

Operating Instructions



perma-tec GmbH & Co. KG
Hammelburger Str. 21
97717 Euerdorf
GERMANY

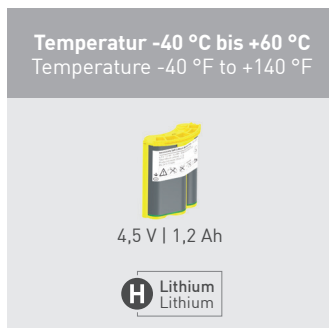
Tel.: +49 9704 609 - 0
info@perma-tec.com
www.perma-tec.com

26/08/2024 - A01 - Art. No. 118649



The Expert in Lubrication Solutions

perma



CAREFULLY READ AND ENSURE AN UNDERSTANDING OF THESE INSTRUCTIONS BEFORE USE OF THE PRODUCT. MISUSE OF THE PRODUCT MAY CAUSE DAMAGE, PERSONAL INJURY AND / OR DEATH.

While commercially reasonable precautions have been taken to ensure accuracy and completeness in these instructions, neither perma-tec GmbH & Co. KG nor any of its affiliates assumes any responsibility and disclaims all liability for damages resulting from use of this information or for any errors or omissions.

Only use product for its intended purpose in areas strictly complying with applicable standards (see page 25 / 26) and other requirements.

FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS MAY CAUSE DAMAGE, PERSONAL INJURY AND / OR DEATH. BY USING THE PRODUCT, OPERATOR ASSUMES ALL RISKS RELATED THERETO.



1.0	Eigenschaften	Properties	4 - 7
2.0	Teile Erstmontage	Components Initial assembly	8 - 9
3.0	Bedienung	Handling	
	3.1 Anzeigen	3.1 Displays	10 - 11
	3.2 Konfiguration	3.2 Configuration	12 - 13
	3.3 Betriebszustände	3.3 Operating states	14 - 17
4.0	Installation	Installation	18 - 19
5.0	LC-Wechsel	LC exchange	20 - 21
6.0	Fehlerbehebung	Troubleshooting	22 - 23
7.0	Entsorgung	Waste disposal	24
8.0	Kennzeichnung	Markings	25 - 27
 1.0 2.0 3.0 A B C 1 - 25			29 - 15

EIGENSCHAFTEN
PROPERTIES

A1 Schutzabdeckung
Protection cover

A2 Schutzkappe Heavy Duty
Protection cap Heavy Duty



Bergbau
Mining

B Antrieb (wiederverwendbar)
Drive (re-usable)

C Batterieset IBP01
(nicht wiederverwendbar)
Battery pack IBP01
(not re-usable)

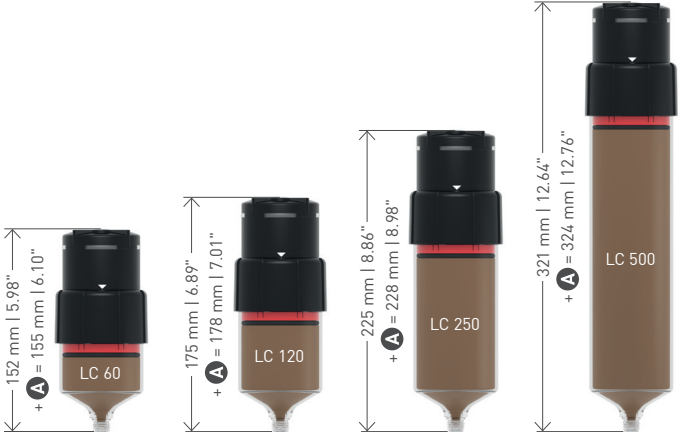
D LC befüllt (nicht wiederbefüllbar)
Filled LC (not refillable)



E Spendezeit
Discharge period

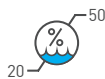
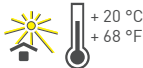


* ρ = 0,93 g/cm³



1-52 Wochen weeks 1-12 Monate months 15, 18, 21, 24 Monate months	1-52 Wochen weeks 1-12 Monate months	1-52 Wochen weeks 1-12 Monate months	1-26 Wochen weeks 1-6 Monate months
60 cm ³ 2.03 fl oz (US)	120 cm ³ 4.06 fl oz (US)	250 cm ³ 8.45 fl oz (US)	500 cm ³ 16.91 fl oz (US)
≈ 555 g* ≈ 19.58 oz (US)	≈ 625 g* ≈ 22.05 oz (US)	≈ 787 g* ≈ 27.76 oz (US)	≈ 1118 g* ≈ 39.44 oz (US)
SS-JJWW (yyww)#####	SM-JJWW (yyww)#####	SL-JJWW (yyww)#####	SX-JJWW (yyww)#####

F Lagerungsbedingungen
Storage conditions



A **B** max. 2 J (y)
C max. 5 J (y)
D max. 1 J (y)

G Einsatztemperatur
Operating temperature

- 40 °C
- 40 °F

H Lithium
Lithium



4,5 V | 1,2 Ah

C Batterieset IBP01 (nicht wiederverwendbar)
Battery pack IBP01 (not re-usable)

1



Tieftemperatureinsatz:
Nur geeignete Tieftemperatur-
schmierstoffe verwenden!
Low-temperature application:
Only use suitable low
temperature lubricants!



7,5 bar | 109 psi



min. IP 54
(EN | IEC | UL | CSA C22.2 no. 60529 the enclosure
has passed the requirements for Annex F enclosures)

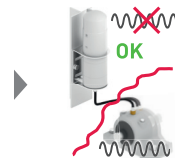
I Luftschallemission
Airborne noise emission



< 70 dB(A)

J Einbaulage
Mounting position

LC 60 120 250			LC 500



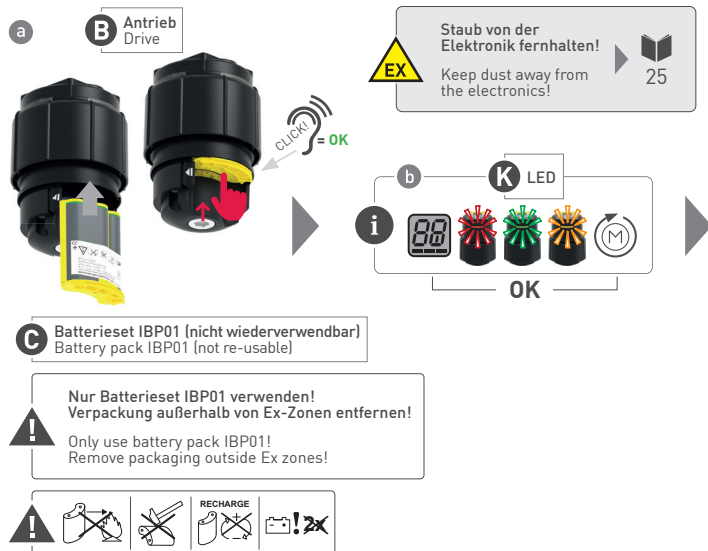
LC 60 | 120 | 250 | 500



8.0 Kennzeichnung
Markings

TEILE | ERSTMONTAGE

COMPONENTS | INITIAL ASSEMBLY



2	Erstmontage	Initial assembly
a	Batterieset (C) in den Antrieb (B) einschieben und einrasten.	Insert the battery pack (C) into the drive (B) and click it into place.
b	Automatischer Selbsttest.	Automatic self-test.
c	Antrieb (B) und LC (D) zusammensetzen.	Assemble drive (B) and LC (D).
d	Antrieb auf die LC so aufsetzen, dass die Verzahnungen ineinander greifen.	Place drive onto the LC such that the gear teeth engage.
e	Gewinding handfest andrehen bis das weiße Dreieck komplett sichtbar ist.	Tighten threaded ring hand tight until the white triangle is completely visible.

BEDIENUNG

HANDLING

3.1 Anzeigen | Displays

3

Die Schmierstoffabgabe erfolgt zeitgesteuert.

Lubricant discharge is time controlled.



L Display
Display

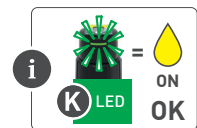
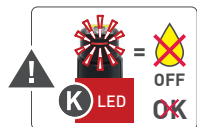
M SET-Taster
SET button



OFF

Monate
months

Wochen
weeks



K				
t	8s 	1s 	8s 	3s 
	OK 	  PU	 	  DAYS SINCE RED

Spender	Spending date	Spending amount	Spending type	Spending category	Spending purpose	Spending location	Spending status	Spending receipt	Spending receipt number	Spending receipt date	Spending receipt location	Spending receipt status	Spending receipt number	Spending receipt date	Spending receipt location	Spending receipt status
Spender	Spending date	Spending amount	Spending type	Spending category	Spending purpose	Spending location	Spending status	Spending receipt	Spending receipt number	Spending receipt date	Spending receipt location	Spending receipt status	Spending receipt number	Spending receipt date	Spending receipt location	Spending receipt status

0

		LC 60		LC 120		LC 250		LC 500	
		0,125 cm³/h	0,250 cm³/h	0,250 cm³/h	0,500 cm³/h	0,500 cm³/h	0,500 cm³/h		
		[cm³/24 h]	[cm³/100 h]	[cm³/24 h]	[cm³/100 h]	[cm³/24 h]	[cm³/100 h]	[cm³/24 h]	[cm³/100 h]
m = Monate months	1	1,97	8,22	3,95	16,45	8,22	34,27	16,45	68,53
	2	0,99	4,11	1,97	8,22	4,11	17,13	8,22	34,27
	3	0,66	2,74	1,32	5,48	2,74	11,42	5,48	22,84
	4	0,49	2,06	0,99	4,11	2,06	8,57	4,11	17,13
	5	0,39	1,64	0,79	3,29	1,64	6,85	3,29	13,71
	6	0,33	1,37	0,66	2,74	1,37	5,71	2,74	11,42
	7	0,28	1,17	0,56	2,35	1,17	4,90	-	-
	8	0,25	1,03	0,49	2,06	1,03	4,28	-	-
	9	0,22	0,91	0,44	1,83	0,91	3,81	-	-
	10	0,20	0,82	0,39	1,64	0,82	3,43	-	-
	11	0,18	0,75	0,36	1,50	0,75	3,12	-	-
	12	0,16	0,69	0,33	1,37	0,69	2,86	-	-
	15	0,13	0,55	-	-	-	-	-	-
	18	0,11	0,46	-	-	-	-	-	-
	21	0,09	0,39	-	-	-	-	-	-
	24	0,08	0,34	-	-	-	-	-	-
w = Wochen weeks	1	8,57	35,71	17,14	71,43	35,71	148,8	71,43	297,6
	2	4,29	17,86	8,57	35,71	17,86	74,40	35,71	148,8
	3	2,86	11,90	5,71	23,81	11,90	49,60	23,81	99,21
	4	2,14	8,93	4,29	17,86	8,93	37,20	17,86	74,40
	5	1,71	7,14	3,43	14,29	7,14	29,76	14,29	59,52
	6	1,43	5,95	2,86	11,90	5,95	24,80	11,90	49,60
	7	1,22	5,10	2,45	10,20	5,10	21,26	10,20	42,52
	8	1,07	4,46	2,14	8,93	4,46	18,60	8,93	37,20
	9	0,95	3,97	1,90	7,94	3,97	16,53	7,94	33,07
	10	0,86	3,57	1,71	7,14	3,57	14,88	7,14	29,76
	11	0,78	3,25	1,56	6,49	3,25	13,53	6,49	27,06
	12	0,71	2,98	1,43	5,95	2,98	12,40	5,95	24,80
	13	0,66	2,75	1,32	5,49	2,75	11,45	5,49	22,89
	14	0,61	2,55	1,22	5,10	2,55	10,63	5,10	21,26
	15	0,57	2,38	1,14	4,76	2,38	9,92	4,76	19,84
	16	0,54	2,23	1,07	4,46	2,23	9,30	4,46	18,60
	17	0,50	2,10	1,01	4,20	2,10	8,75	4,20	17,51
	18	0,48	1,98	0,95	3,97	1,98	8,27	3,97	16,53
	19	0,45	1,88	0,90	3,76	1,88	7,83	3,76	15,66
	20	0,43	1,79	0,86	3,57	1,79	7,44	3,57	14,88
	21	0,41	1,70	0,82	3,40	1,70	7,09	3,40	14,17
	22	0,39	1,62	0,78	3,25	1,62	6,76	3,25	13,53
	23	0,37	1,55	0,75	3,11	1,55	6,47	3,11	12,94
	24	0,36	1,49	0,71	2,98	1,49	6,20	2,98	12,40
	25	0,34	1,43	0,69	2,86	1,43	5,95	2,86	11,90
	26	0,33	1,37	0,66	2,75	1,37	5,72	2,75	11,45
	28	0,31	1,28	0,61	2,55	1,28	5,31	-	-
	30	0,29	1,19	0,57	2,38	1,19	4,96	-	-
	32	0,27	1,12	0,54	2,23	1,12	4,65	-	-
	34	0,25	1,05	0,50	2,10	1,05	4,38	-	-
	36	0,24	0,99	0,48	1,98	0,99	4,13	-	-
	38	0,23	0,94	0,45	1,88	0,94	3,92	-	-
40	0,21	0,89	0,43	1,79	0,89	3,72	-	-	
42	0,20	0,85	0,41	1,70	0,85	3,54	-	-	
44	0,19	0,81	0,39	1,62	0,81	3,38	-	-	
46	0,19	0,78	0,37	1,55	0,78	3,23	-	-	
48	0,18	0,74	0,36	1,49	0,74	3,10	-	-	
50	0,17	0,71	0,34	1,43	0,71	2,98	-	-	
52	0,16	0,69	0,33	1,37	0,69	2,86	-	-	

Spendezeit
Discharge period

E

3.2 Konfiguration | Configuration

4

LC-Größe einstellen

Setting LC size

a

SET-Taster für 5 s gedrückt halten.

Hold down SET button for 5 s.

b

Einstellung möglich, sobald die 3 Balken blinken. Bei Ersteinstellung blinken 3 Balken. Bei Änderung der Einstellung blinkt nur der Balken der letzten Einstellung.

Once the 3 bars are flashing you can set them. 3 bars will flash upon initial configuration. Only the bar from the last configuration will flash when changing the settings.

c

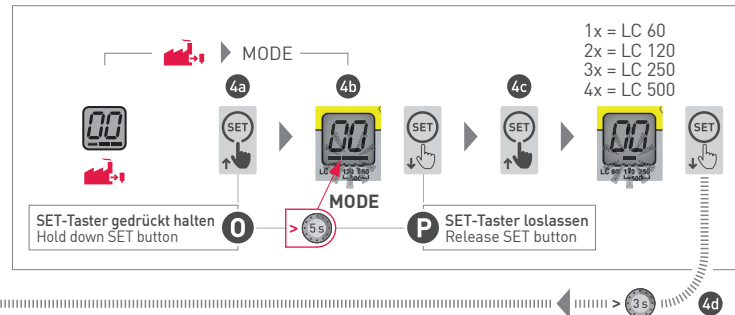
Durch Drücken des SET-Tasters LC-Größe einstellen:
1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500

Set the LC size by pressing the SET button:
1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500

d

Nach 3 s wird die Änderung (ohne Drücken des SET-Tasters) übernommen.

The change is applied after 3 s (without pressing the SET button).



5

Zeiteinheit einstellen

Setting time unit

a

Bei Ersteinstellung erscheint die Wechselanzeige „m | w“. Bei Änderung der Einstellung erscheint die zuletzt vorhandene Einstellung.

The "m | w" display will appear as part of initial configuration. When changing the settings, the last available configuration will appear.

b

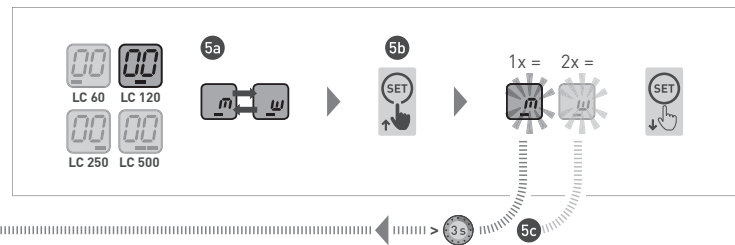
Durch Drücken des SET-Tasters die Zeiteinheit (m, w) einstellen:
1x = m (Monate)
2x = w (Wochen)

Set unit of time (m, w) by pressing the SET button:
1x = m (months)
2x = w (weeks)

c

Nach 3 s wird die Änderung (ohne Drücken des SET-Tasters) übernommen.

The change is applied after 3 s (without pressing the SET button).



6

Dauer der Spendezeit einstellen

Setting discharge period

a

Einstellung möglich, sobald die Ziffern blinken.

Once the numbers are flashing you can set it.

b

Die Dauer der Spendezeit entweder durch Einzel- oder durch Dauertastendruck (= Scrollen) einstellen.

Set the discharge period either with a single button stroke or a continuous button stroke (= scrolling).

c

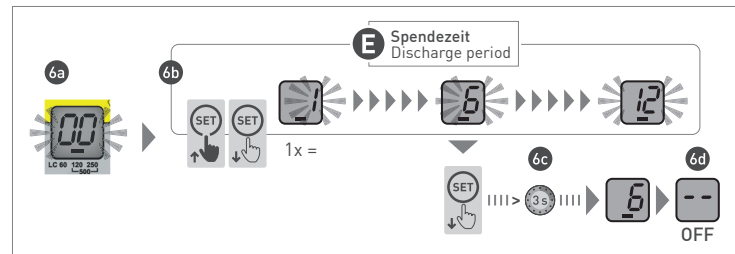
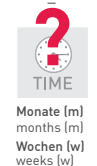
Nach 3 s wird die Änderung (ohne Drücken des SET-Tasters) übernommen.

The change is applied after 3 s (without pressing the SET button).

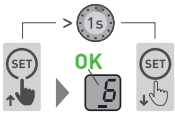
d

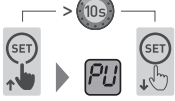
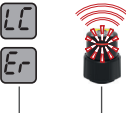
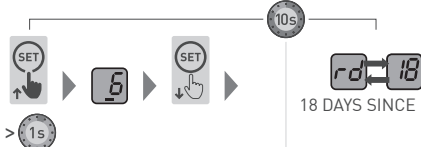
Nach erfolgreicher Übernahme der Einstellungen schaltet sich das System ab.

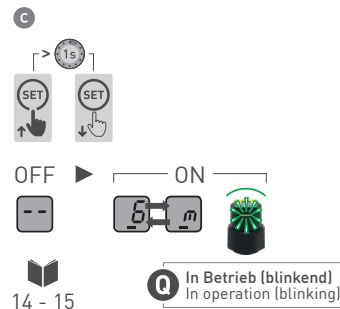
The system switches itself off once the settings have been applied successfully.



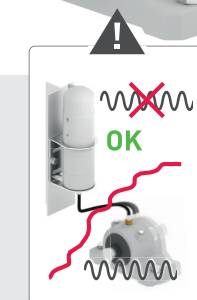
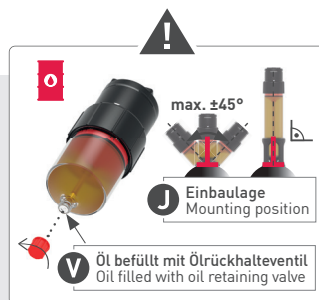
3.3 Betriebszustände | Operating states

	7 – 9				OK
 OFF	7 Zum Einschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten. Hold down the SET button for 1 s to switch on. OFF ► ON	18 - 19		 Q In Betrieb In operation	 ON
 Q In Betrieb In operation	8 Zum Ausschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten. Hold down the SET button for 1 s to switch off. ON ► OFF	18 - 19 		 OFF	 OFF
 R LC leer Empty LC	9 Bei Leerstand LC-Wechsel durchführen und neues Batterieset (C) einlegen. Replace LC when empty and insert a new battery pack (C).  R LC leer Empty LC	20 - 21	C Batterieset IBP01 (nicht wiederverwendbar) Battery pack IBP01 (not re-usable) D LC befüllt (nicht wiederbefüllbar) Filled LC (not refillable) 	 Q In Betrieb In operation	 ON

	10 – 12			 OK	OK
	10 Spenden werden durch „ru“ gekennzeichnet. Discharges are identified by "ru". RUN	 18 - 19		 Q In Betrieb In operation	 ON
	11 Durch Drücken des SET-Tasters für 10 s wird die Sonderspende „PU“ aktiviert. Es folgen drei Spenden mit jeweils 2,0 cm³. Durch Drücken des SET-Tasters wird die Sonderspende abgebrochen. The additional discharge "PU" is activated by pressing the SET button for 10 s. Three discharges of 2.0 cm³ each take place. The additional discharge can be stopped by pressing the SET button. PURGE 				
	12 Durch Drücken des SET-Tasters für 1s erscheint die gewählte Einstellung. Nach Loslassen des SET-Tasters werden im Wechsel 10 s lang „rd“ und die Anzahl der Tage angezeigt, seitdem das Ereignis anliegt. Hold down the SET button for 1 s to display the selected setting. When you release the SET button, "rd" and the number of days since the last event are displayed alternately for 10 s. DAYS SINCE RED	 20  22 - 23		 18 DAYS SINCE RED	



13	Anbau	Mounting
a	Verschlussstopfen entfernen.	Remove plug.
b	Schmiersystem in die vorbereitete Schmierstelle einschrauben.	Install the lubrication system into the prepared lubrication point.
c	Zum Einschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten. Bei erstmaliger Inbetriebnahme nach Aufsetzen einer neuen LC erfolgt nach ca. 10 s ein Erstanlauf.	Hold down the SET button for 1 s to switch on. An initial run starts after appr. 10 s during the first operation after an LC replacement.
d	Schutzabdeckung aufsetzen.	Fit the protection cover.



LC-WECHSEL LC EXCHANGE



Kann innerhalb eines explosionsgefährdeten Bereichs geöffnet werden!
Can be opened in potentially explosive atmospheres!



Staub von der Elektronik fernhalten!
Keep dust away from the electronics!



25



15

Rot blinkende LED und Anzeige „LC“ im Display signalisieren einen fälligen LC-Wechsel. Schmiersystem von der Schmierstelle entfernen.

A flashing red LED and „LC“ displayed on the screen indicate that an LC needs to be replaced. Remove the lubrication system from the lubrication point.



16

Antrieb und LC trennen.

Disconnect drive and LC.

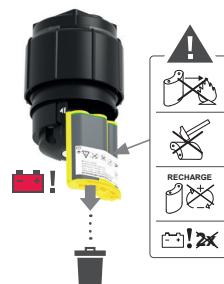
U Fetthaltiger Abfall
Oil-containing waste



17

Batterieset entriegeln.

Release the battery pack.



W Batterieentsorgung
Battery disposal

18

Batterieset aus Antrieb entfernen und entsorgen.

Remove the battery pack from the drive and dispose of it.



19

Neues Batterieset in den Antrieb einsetzen.

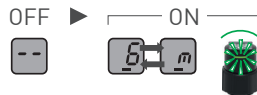
Insert a new battery pack into the drive.



20

Batterieset einrasten.

Click the battery pack into place.



21

Einstellungen überprüfen und bei Bedarf anpassen.
Nach 10 s erfolgt ein Erstanlauf.

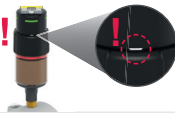
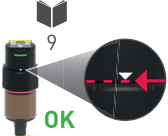
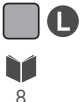
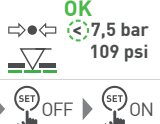
Check settings and adjust if necessary.
Initial run starts after 10 s.

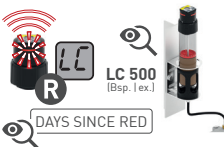
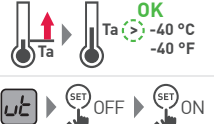


22

Neue LC und Antrieb verschrauben. Schmiersystem ist wieder einsatzfähig.

Screw a new LC and drive together. Lubrication system is operable again.

Fehler Error	Ursache Cause	Abhilfe Corrective action
		
a Keine Schmierung No lubrication	Zusammenbau nicht korrekt Not correctly assembled	Gewindering bis Markierung drehen (Pfeil muss vollständig sichtbar sein) Rotate threaded ring up to the mark (arrow must be completely visible)
		
b Keine Anzeige im Display bei eingelegtem Batterieset No display when battery pack is inserted	Batterieset leer Battery pack empty Antrieb defekt Drive defective	Neues Batterieset einsetzen Insert a new battery pack Antrieb ersetzen Replace drive
		
c LED blinkt rot Anzeige „OL“ LED flashing red "OL" displayed	Gegendruck übersteigt über längeren Zeitraum 7,5 bar Counter-pressure exceeds 7.5 bar for a long time	Blockaden lösen ⇒ Gegen- druck < 7,5 bar, SET-Taster betätigen Remove blockages ⇒ counter-pressure < 7.5 bar, press SET button
		
d LED blinkt rot Anzeige „Lo“ LED flashing red "Lo" displayed	Batterie- set wurde mehrfach verwendet Battery pack has been used multiple times	Neues Batterieset einsetzen Insert a new battery pack

Fehler Error	Ursache Cause	Abhilfe Corrective action
	  	
e LED blinkt rot Anzeige „LC“, obwohl LC nicht leer LED flashing red "LC" displayed although LC is not empty	Zu kleine LC-Größe eingestellt LC size set too low	Korrekte LC-Größe wählen und LC wechseln Select correct LC size and replace LC
	  	
f LED blinkt grün, obwohl LC leer LED flashing green although LC is empty	Zu große LC-Größe eingestellt LC size set too high	Korrekte LC-Größe wählen und LC wechseln Select correct LC size and replace LC
		
g LED blinkt rot Anzeige „ut“ LED flashing red "ut" displayed	Zulässige Temperatur über längeren Zeitraum unterschritten Permitted temperature undershot for a long time	Zulässige Temperatur einhalten, SET-Taster betätigen Maintain permitted temperature, press SET button
		
h LED blinkt rot Anzeige „Er“ LED flashing red "Er" displayed	Antriebsmotor defekt Drive motor defective	Antrieb ersetzen Replace drive

ENTSORGUNG WASTE DISPOSAL



20 - 21

B Antrieb (wiederverwendbar)
Drive (re-usable)



R LC leer
Empty LC

24

Antrieb nach Ende
der Lebensdauer
der Wiederver-
wertung zuführen. Drive is to be
recycled at the
end of its
service life.



U Fetthaltiger Abfall
Oil-containing waste



W Batterieentsorgung
Battery disposal



C Batterieset IBP01
(nicht wiederverwendbar)
Battery pack IBP01
(not re-usable)



KENNZEICHNUNG MARKINGS



X Nur feucht reinigen!
Damp cleaning only!



25

! WARNUNG

! WARNUNG

- Das Gerät muss vor elektrostatischer Aufladung geschützt werden. Hochladungserzeugende Prozesse in der näheren Umgebung sind auszuschließen. Nur feucht reinigen!
- Gerät und Gehäusedeckel vor mechanischen Schlägen schützen!
- **Bergbau:** Schutzkappe Heavy Duty verwenden!
- Schutzkappe Heavy Duty verwenden, falls das Gerät nicht auf eine andere Weise vor UV Licht geschützt ist!
- **Erstmontage | LC-Wechsel:** Staub von der Elektronik fernhalten!
- **Batterieset IBP01 (Lithium):**
 - Temperaturklasse T4/T135°C
 - Umgebungstemperatur $-40^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$
- Protect the unit from electrostatic charge. Processes generating high charges in the immediate vicinity have to be excluded. Damp cleaning only!
- Protect the unit and the housing cover from mechanical shocks!
- **Mining:** Use protection cap Heavy Duty!
- Use protection cap Heavy Duty if the unit is not otherwise protected from UV light!
- **Assembly | LC Exchange:** Keep dust away from the electronics!
- **Battery pack IBP01 (Lithium):**
 - Temperature class T4/T135°C
 - Ambient temperature $-40^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$



0344



II 1G Ex ia IIB T4 Ga
II 1D Ex ia IIIC T₂₀₀ 135°C Da CML 23ATEX2479X
I M1 Ex ia I Ma

IECEx

Ex ia IIB T4 Ga
Ex ia IIIC T₂₀₀ 135°C Da IECEx CML 23.0169X
Ex ia I Ma



$-40^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$



E115570

This Equipment is suitable for use in

Class I, Division 1, Groups C, D, T4 – Intrinsically safe
Class II/III, Division 1, Groups E, F, G, T135°C
Class I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga
Ex ia IIB T4 Ga
Class II/III, Zone 20, AEx ia IIIC T135°C Da

WARNING:

Only use battery pack IBP01!

Substitution of components may impair suitability Class I, II, III, Division 1, Groups C, D, E, F and G.

Approval standards:

UL 60079-0:19, CSA C22.2 no. 60079-0:19, UL 60079-11:14, CSA C22.2 no. 60079-11:13, UL 913 Ed 8, UL 62368-1:2019, CSA C22.2 No. 62368-1:2019

Installation requirements:

- The device shall be protected from impacts and mechanical shocks.
- Under certain extreme circumstances, the non-metallic enclosure of this equipment may generate an ignition-capable level of electrostatic charge. Therefore, the equipment shall not be installed in a location where the external conditions are conducive to the build-up of electrostatic charge on such surfaces. In addition, the equipment shall only be cleaned with a damp cloth.
- Always use with protection cap and use the Heavy Duty protection cap if the device is not otherwise protected from UV light.

Cet Appareil est adapté à l'utilisation en

Catégorie I, Division 1, Groupes C, D, T4 – Sécurité intrinsèque
Catégorie II/III, Division 1, Groupes E, F, G, T135°C
Catégorie I, Zone 0, AEx ia IIB T4 Ga
Ex ia IIB T4 Ga
Catégorie II/III, Zone 20, AEx ia IIIC T135°C Da

AVERTISSEMENT:

Seul le jeu de piles IBP01 est autorisé!

Le remplacement de composants peut porter atteinte à une utilisation adaptée en catégorie I, II, III, Division 1, Groupes C, D, E, F et G.

Normes d'approbation:

UL 60079-0:19, CSA C22.2 no. 60079-0:19, UL 60079-11:14, CSA C22.2 no. 60079-11:13, UL 913 Ed 8, UL 62368-1:2019, CSA C22.2 No. 62368-1:2019

Conditions d'installation requises :

- L'appareil doit être protégé des impacts et des secousses mécaniques.
- Dans certaines circonstances extrêmes, le boîtier non métallique de cet appareil peut générer une charge électrostatique de nature à permettre un allumage. L'appareil ne doit par conséquent pas être installé dans un endroit où les conditions extérieures sont propices à l'accumulation de charges électrostatiques sur de telles surfaces. De plus, l'appareil doit exclusivement être nettoyé au moyen d'un chiffon humide.
- Toujours utiliser un capot de protection et utiliser le capot de protection Heavy Duty si l'appareil n'est pas autrement protégé contre les rayonnements UV.



 EG/EU-Konformitäts- erklärung nach Richtlinie 2014/34/EU, Directive 2006/42/EC und Richtlinie 2014/30/EU	 EC/EU Declaration of Conformity according to Directive 2014/34/UE, Directive 2006/42/EC and Directive 2014/30/UE	 Déclaration CE/UE de conformité selon la directive 2014/34/UE, directive 2006/42/CE et directive 2014/30/UE	 Declaración CE/UE de conformidad según la directiva 2014/34/UE, directiva 2006/42/CE y directiva 2014/30/UE	 Dichiarazione di conformità CE/UE secondo la direttiva 2014/34/UE, direttiva 2006/42/CE e direttiva 2014/30/UE
perma-tec GmbH & Co. KG Hammelburger Straße 21 97717 Euerdorf GERMANY				
Der Hersteller erklärt hiermit, dass das bezeichnete Produkt in den gelieferten Ausführungen den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinien - einschließlich derer zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.	The manufacturer hereby declares that the product as described in the given statement conforms to the regulations appertaining to the directives referred to above, including any amendments thereto which are in force at the time of the declaration.	Le fabricant déclare par la présente que le produit désigné dans sa version livrée est conforme aux dispositions des directives citées ci-dessus - ainsi qu'aux modifications en vigueur au moment de la certification.	Por la presente el fabricante declara, que todas las versiones disponibles de este producto se ajustan a las directivas arriba indicadas, incluyendo los cambios que se produzcan al tiempo de emitir esta declaración.	Il produttore con- la presente dichiara che il prodotto designato nei modelli consegnati è conforme alle disposizioni delle norme sopra riportate, incluse le variazioni valide al momento della dichiarazione.
In der Gemeinschaft ansässige Person, die bevollmächtigt ist, die relevanten technischen Unterlagen zusammenzustellen:	Person residing within the Community authorised to compile the relevant technical documentation:	Personne établie dans la Communauté autorisée à établir le dossier technique pertinent:	Persona con residenza in la Comunidad que está autorizada a crear los pertinentes documentos técnicos:	Persona residente nella Comunità autorizzata a raccogliere la documentazione tecnica necessaria:
perma-tec GmbH & Co. KG Hammelburger Straße 21 97717 Euerdorf GERMANY				
Produktbezeichnung:	Product description:	Désignation du produit:	Tipo de producto:	Descrizione del prodotto:
Automatisches Schmiersystem	Automatic lubrication system	Système de lubrification automatique	Sistema de lubricación automático	Sistema di lubrificazione automatica
Produktname:	Product name:	Nom du produit:	Denominación producto:	Nome del prodotto:
STAR VARIO EX				
Typ:	Type:	Type:	Tipo:	Tipo:
60 120 250 500				
Folgende harmoni- sierte Normen wurden angewandt:	The following harmonised standards were applied:	Les normes associées suivantes ont été utilisées:	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
EN IEC 60079-0:2019, EN 60079-11:2012 EN ISO 12100:2010 EN IEC 61000-6-2:2019				
Ex-Kennzeichnung:	Ex-Marking:	Classification Ex:	Ex-Identificación:	Marcatura Ex:
 0344	 II 1G Ex ia IIB T4 Ga II 1D Ex ia IIIC T ₂₀₀ 135°C Da I M1 Ex ia I Ma	II 1G Ex ia IIB T4 Ga II 1D Ex ia IIIC T ₂₀₀ 135°C Da I M1 Ex ia I Ma	CML 23ATEX2479X	CML B.V. (2776) 4906CV Oosterhout The Netherlands

Euerdorf, 4 March 2024


Dr. Abassiy Aryobsei
CEO


Dr. Matthias Lenhart
Global Head of Technology and Production



1.0 | 2.0 | 3.0
A B C
1 - 25

	Originalbetriebsanleitung	de	30 - 31
	Превод на оригиналното ръководство за работа	bg	32 - 37
	Překlad původních pokynů k obsluze	cs	38 - 43
	Oversættelse af den originale brugsanvisning	da	44 - 49
	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης	el	50 - 55
	Translation of the Original Operating Instructions	en	56 - 57
	Traducción del manual de instrucciones original	es	58 - 63
	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	fi	64 - 69
	Traduction de la notice originale	fr	70 - 75
	Eredeti használati utasítás fordítása	hu	76 - 81
	Traduzione del manuale d'uso originale	it	82 - 87
	取扱説明書初版の翻訳	ja	88 - 93
	Vertaling van de originele handleiding	nl	94 - 99
	Oversetting av den originale brukerhåndboken	no	100 - 105
	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	pl	106 - 111
	Tradução do Manual de instruções original	pt	112 - 117
	Traducerea manualului de utilizare original	ro	118 - 123
	Перевод оригинала руководства по эксплуатации	ru	124 - 129
	Preklad originálneho návodu na obsluhu	sk	130 - 135
	Prevod originalnih navodil za uporabo	sl	136 - 141
	Översättning av originalbruksanvisningen	sv	142 - 147
	Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi	tr	148 - 153
	原始操作说明书翻译	zh	154 - 159

= Achtung Gefahr

Damit vom Schmier-System keine Gefahren ausgehen, muss der Betreiber gewährleisten:

- dass nur qualifiziertes Personal an und mit dem Schmier-System arbeitet;
- dass das Personal die Betriebsanleitung bei allen entsprechenden Arbeiten verfügbar hat und sich an diese hält;
- dass bei der Montage oder bei Wartungsarbeiten die notwendigen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden;
- dass das Schmier-System sachgerecht und bestimmungsgemäß verwendet wird und nicht falsch eingestellt oder variiert wird.

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl | Fett und Verschlucken von Öl | Fett vermeiden.

Öl | Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Öl | Fett auf Verkehrswegen führt zu erhöhter Rutschgefahr. Boden sofort mit entsprechenden Mitteln reinigen.

Batterien:



Nicht wiederverwenden!



Nicht öffnen!



Nicht ins Feuer werfen!



Nicht aufladen!

= Hinweis, Tipp

Schmierstoffdatenblätter können über unsere Homepage oder vom lokalen Händler bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmier-System entstehen.

Das Schmier-System entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem Stand der Technik und gilt grundsätzlich als betriebssicher.

Aufgrund ständiger Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, Produktänderungen, welche die Funktion des Produktes nicht beeinflussen, ohne vorherige Mitteilung vorzunehmen.



Schützen Sie die Umwelt, indem Sie wertvolle Rohstoffe der Wiederverwertung zuführen. Beachten Sie die jeweiligen Entsorgungsrichtlinien Ihres Landes.

- A¹ Schutzabdeckung
- A² Schutzkappe Heavy Duty
- B Antrieb (wiederverwendbar)
- C Batterieset IBP01 (nicht wiederverwendbar)
- D LC befüllt (nicht wiederbefüllbar)
- E Spendezeit
- F Lagerungsbedingungen
- G Einsatztemperatur
- H Lithium
- I Luftschallemission
- J Einbaulage
- K LED
- L Display
- M SET-Taster
- N Spendemenge
- O SET-Taster gedrückt halten
- P SET-Taster loslassen
- Q In Betrieb (blinkend)
- R LC leer
- S Installations- | Wechseldatum
- T Verschlussstopfen
- U Fetthaltiger Abfall
- V Öl befüllt mit Ölrückhalteventil
- W Batterieentsorgung
- X Nur feucht reinigen!

1.0 Eigenschaften

2.0 Teile | Erstmontage

3.0 Bedienung

- 3.1 Anzeigen
- 3.2 Konfiguration
- 3.3 Betriebszustände

4.0 Installation

5.0 LC-Wechsel

6.0 Fehlerbehebung

7.0 Entsorgung

8.0 Kennzeichnung



Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmier-System, das zum Einsatz in Maschinen und Anlagen bestimmt ist und das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. mit Öl | Fett schmiert.

Überprüfen Sie sofort nach Erhalt der Lieferung, ob diese mit Ihrer Bestellung übereinstimmt. Für nachträglich reklamierte Mängel wird keine Gewährleistung übernommen.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an den lokalen Händler.

**= внимание опасност**

За да не се създават опасности от смазочната система, ползвателят трябва да гарантира:

- че със смазочната система ще работи само квалифициран персонал;
- че при изпълнението на всички работи персоналет ще има на разположение ръководството за работа и ще го спазва;
- че при монтажа или при работи по поддръжка ще се спазват предписанията за безопасност и за не допускане на злополука;
- че смазочната система ще се ползва правилно и по предназначението си и няма да бъде грешно настроена или видоизменена.

Съобразявайте се с листовките за безопасност на маслата и гресите.

Не допускате контакт на очите, кожата и облеклото с масло | грес, както и поглъщане на масло | грес.

Не допускате масло | грес да попадне в земята или в канализацията.

Масло | грес по местата за движение водят до голяма опасност от плъзгане. Веднага почиствайте пода със съответните средства.

Батерии:

Не ползвайте повторно!



Не отваряйте!



Не хвърляйте в огън!



Не зареждайте!

**= указание, съвет**

Листовките за безопасност на смазочните материали могат да се изтеглят от нашата интернет страница или да се получат от местните търговци.

Не поемаме отговорност за щети и производствени неизправности, възникнали в резултат от неправилна употреба на смазочните материали или от неправилна работа със смазочната система.

В момента на доставката смазочната система съответства на състоянието на техниката и по принцип се счита за безопасна.

Поради непрекъснатото развитие на продуктите си запазваме правото, без предварително уведомяване, да извършваме промени на продукта, които не влияят на функционирането му.



Пазете околната среда, като рециклирате ценните суровини за повторна употреба. Съблюдавайте наредбите за отстраняване на отпадъци във Вашата страна.

- A** Предпазен капак
- A2** Защитна капачка Heavy Duty
- B** Задвижване (многократно)
- C** Комплект батерии IBP01
(не се ползва многократно)
- D** LC напълнено
(не се пълни многократно)
- E** Време на освобождаване
- F** Условия на съхранение
- G** Температура на използване
- H** Литий
- I** Шумова емисия
- J** Монтажно положение
- K** LED
- L** Дисплей
- M** Бутон SET
- N** Освобождавано количество
- O** Бутон SET да се задържи натиснат
- P** Бутон SET да се пусне
- Q** Работи (мигащо)
- R** LC празно
- S** Дата на инсталиране | смяна
- T** Запушалка
- U** Отпадъци, съдържащи грес
- V** Маслото напълнено с възвратен вентил
- W** Бракуване на батерията
- X** Само влажно почистване!

1.0 Качества**2.0 Части | Първоначален монтаж****3.0 Обслужване**

3.1 Показване

3.2 Конфигурация

3.3 Работни състояния

4.0 Инсталиране**5.0 Смяна на LC****6.0 Отстраняване на грешки****7.0 Бракуване****8.0 Обозначение**

Ръководството служи за безопасна работа по и с автоматичната смазочна система, която е предназначена за ползване на машини и съоръжения и смазва | гресира валцови и плъзгащи лагери, вериги, водачи, отворени предавки и др. Веднага след получаване на доставката проверете дали тя съответства на поръчката. Не поемаме отговорност за допълнително направени рекламации за липси.

При въпроси и проблеми се обръщайте към нашия отдел Обслужване на клиенти или към местния търговец.

- 1 Приложение при ниски температури:
Да се използват само подходящи за ниски температури смазочни материали! 6

Първоначален монтаж

- a Поставете комплекта батерии (C1) в задвижването (B) и го фиксирайте.
b Автоматичен автотест.
2 c Сглобяване на задвижване (B) и LC (D). 8
d Задвижването да се постави върху LC, така че зъбните зацепвания да се зацепят.
e Пръстенът с резба да се завие на ръка, докато белият триъгълник стане изцяло видим.
3 Освобождаването на смазочен материал се извършва с управление по време. 10

Настройка на размер LC

- a Бутон SET да се задържи натиснат за 5 s.
b Настройката е възможна, когато мигат 3-те стълба. При първа настройка мигат 3 стълба. При промяна на настройката мига само стълбът на последната настройка. 12
c Чрез натискане на бутон SET да се настрои размер LC:
1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500
d След 3 s промяната се приема (без натискане на бутон SET).

Настройка на единицата за време

- a При първата настройка се появява сменяща се индикация „m | w“. При промяна на настройката се появява последната налична настройка.
5 Чрез натискане на бутон SET настройте единицата за време (m, w): 12
b 1x = m (месеци)
2x = w (седмичи)
c След 3 s промяната се приема (без натискане на бутон SET).

Продължителност на време на освобождаване

- a Настройката е възможна, когато мигат цифрите.
6 b Настройте времето на освобождаване или чрез еднократно, или чрез продължително натискане (= скролване) на бутон. 12
c След 3 s промяната се приема (без натискане на бутон SET).
d След извършено приемане на настройките, системата се изключва.

- 7 За включване бутон SET да се задържи натиснат за 1 s. 14
8 За изключване бутон SET да се задържи натиснат за 1 s. 14
9 При празно състояние да се извърши смяна на LC и да се постави нов комплект батерии (C1). 14
10 Освобождаванията се обозначават с „ru“. 16
11 Чрез натискане на бутон SET за 10 s се активира специално освобождаване „PU“. Следват три освобождавания с по 2,0 cm³. Чрез натискане на бутон SET се прекъсва специалното освобождаване. 16
12 Чрез натискане на бутон SET за 1 s се появява желаната настройка. След пускане на бутон SET, сменяйки се за 10 s, се показват „rd“ и броят на дните, откакто е налице събитието. 16

Монтиране

- a Да се отстрани запушалката.
b Смазочната система да се завие в подготвеното място за смазване.
13 c За включване бутон SET да се задържи натиснат за 1 s. При първоначално пускане в експлоатация след поставяне на ново LC след ок. 10 s се извършва първо стартиране. 18
d Да се постави предпазен капак.
14 При монтаж над главата да не се използва предпазен капак. 19
15 Мигащ в червено LED и индикация „LC“ на дисплея сигнализират за настъпил срок за смяна на LC. Смазочната система да се отстрани от мястото на смазване. 20
16 Да се разединят задвижването и LC. 20
17 Комплектът батерии да се деблокира. 21
18 Комплектът батерии да се отстрани от задвижването и да се предаде на отпадъци. 21
19 Да се постави нов комплект батерии в задвижването. 20
20 Комплектът батерии да се фиксира. 20
21 Проверете и при необходимост адаптирайте настройките. ► 12 - 13 След 10 s се извършва първоначално стартиране. 21
22 Да се завият ново LC и задвижването. Смазочната система отново е готова за работа. 21

	Грешка	Причина	Отстраняване
a	Няма смазване	Сглобяването не е правилно	Пръстенът с резба да се завие до маркировката (стрелката трябва да се вижда напълно)
b	Няма индикация на дисплея при поставен комплект батерии	Комплектът батерии е празен Дефектно задвижване	Да се постави нов комплект батерии Да се смени задвижването
c	LED мига в червено Индикация „OL“	Противоналягането за дълъг период надвишава 7,5 bar	Да се освободят блокуваните ⇒ Противоналягане < 7,5 bar, да се задейства бутон SET
d	LED мига в червено Индикация „Lo“	Комплектът батерии е използван многократно	Да се постави нов комплект батерии
e	LED мига в червено Индикация „LC“, въпреки че LC не е празно	Настроен твърде малък размер LC	Да се избере правилният LC размер и да се смени LC
f	LED мига в зелено, въпреки че LC е празно	Настроен твърде голям размер LC	Да се избере правилният LC размер и да се смени LC
g	LED мига в червено Индикация „ut“	Под допустимата температура за дълъг период	Да се спазва допустимата температура, да се задейства бутон SET
h	LED мига в червено Индикация „Er“	Дефектен задвижващ двигател	Да се смени задвижването

24

Задвижването след края на срока на експлоатация да се предаде за рециклиране.

24

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

25

- Уредът трябва да се защити от електростатично зареждане. Трябва да се изключат процеси, създаващи високи зареждания в околността. Само влажно почистване!
- Уредът и капакът на корпуса да се пазят от механични удари!
- **Мини:** Използвайте защитна капачка Heavy Duty!
- Използвайте защитна капачка Heavy Duty, ако уредът не е защитен по друг начин от UV светлина!
- **Първоначален монтаж | Смяна на LC:**
Пазете праха далеч от електрониката!
- **Комплект батерии IVP01 (Литий):**
 - Температурен клас T4/T135°C
 - Околна температура $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25



= Upozornění: Nebezpečí

Pro ochranu mazacího systému před jakýmkoliv nebezpečím musí obsluha zajistit, aby:

- s mazacím systémem pracovali pouze kvalifikované osoby;
- obsluha měla návod k obsluze v blízkosti, když provádí všechny příslušné práce a provádí je podle návodu;
- se dodržovala nezbytná prevence nehod a bezpečnostní nařízení během instalace nebo údržby;
- se mazací systém používal řádně a v souladu s jeho určeným účelem a nebyl nesprávně seřízen nebo upraven.

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Zamezte kontaktu oleje | tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje | tuku.

Zabraňte úniku oleje | tuku do půdy nebo do kanalizace.

Oleje | tuku na využívaných trasách zvyšuje nebezpečí uklouznutí. Podlahu ihned vyčistěte pomocí vhodných čisticích prostředků.

Baterie:



Nepoužívejte znovu!



Neotvírejte!



Nevystavujte ohni!



Nenabíjejte!

= Poznámka, rada

Datové listy maziv lze stáhnout na naší domovské stránce nebo získat od místního prodejce.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

V době dodávky mazací systém odpovídá stavu typu a, podle základního pravidla, je považován za bezpečný.

Z důvodu průběžného vývoje produktů si vyhrazujeme právo provádět změny produktů, které neovlivňují funkci produktu, bez předchozího upozornění.



Chraňte životní prostředí tím, že cenné suroviny dopravíte k recyklaci. Respektujte příslušné předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

- A¹ Ochranný kryt
- A² Ochranný kryt Heavy Duty
- B Hnací jednotka
(opakovaně použitelná)
- C Sada baterií IBP01
(opětovně nepoužívejte)
- D Plný LC (není doplňova telné)
- E Čas dávkování
- F Podmínky skladování
- G Provozní teplota
- H Lithium
- I Emise hluku do okolí
- J Umístění
- K LED
- L Displej
- M Tlačítko SET
- N Množství dávkování
- O Držte stisknuté tlačítko SET
- P Uvolněte tlačítko SET
- Q V provozu (bliká)
- R Prázdný LC
- S Datum instalace | výměny
- T Uzavírací zátka
- U Odpad s obsahem tuku
- V Olej plněn pomocí zadržovacího ventilu oleje
- W Likvidace baterií
- X Čistěte pouze za vlhka!

1.0 Vlastnosti

2.0 Součásti | první montáž

3.0 Obsluha

- 3.1 Zobrazení na monitoru
- 3.2 Konfigurace
- 3.3 Provozní stav

4.0 Instalace

5.0 Výměna LC

6.0 Odstraňování poruch

7.0 Likvidace

8.0 Označení



Tento návod pomáhá zajistit bezpečnou práci s automatickým mazacím systémem, který je navržen pro používání ve strojírenství a zařízení, a které maže válečková a kluzná ložiska, řetězy, posuvné vodící kolejnice, otevřené převody, atd. olejem | mazivem.

Při dodávce zkontrolujte, že zakoupené zboží odpovídá dodanému. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za následné nároky z důvodu jakýchkoliv vad.

Pokud máte kakékoliv otázky nebo problémy, kontaktujte prosím naše zákaznické služby nebo místního dodavatele.

1	Použití při nízkých teplotách: Používejte jen vhodná maziva do nízkých teplot!	6
První montáž		
2	a Zasuňte sadu baterií (C) do hnací jednotky (B) a zaklapněte ji. b Automatický samočinný test. c Složte hnací jednotku (B) a LC (D). d Hnací jednotku nasadte na LC tak, aby do sebe zapadly zuby. e Pevně utáhněte závitový kroužek, dokud není zcela vidět bílý trojúhelník.	8
3	Promazávání probíhá časovaně.	10
Nastavení velikosti LC		
4	a 5 vteřin držte stisknuté tlačítko SET. b Nastavení je možné, jakmile blikají 3 sloupky. Při prvním nastavení blikají 3 sloupky. U změny nastavení bliká jen sloupek posledního nastavení. c Stisknutím tlačítka SET nastavíte velikost LC: 1x = LC 60 3x = LC 250 2x = LC 120 4x = LC 500 d Za 3 vteřiny dojde k převzetí změny (bez stisknutí tlačítka SET).	12
Nastavení jednotky času		
5	a Při prvním nastavení se zobrazí střídavé zobrazení „m w“. U změny nastavení se zobrazí poslední existující nastavení. b Nastavte stisknutím tlačítka SET jednotku času (m, w): 1x = m (měsíce) 2x = w (týdny) c Za 3 vteřiny dojde k převzetí změny (bez stisknutí tlačítka SET).	12
Nastavení doby trvání dávkování		
6	a Nastavení je možné, jakmile blikají číslíce. b Nastavte dobu trvání dávkování buď jednoduchým, nebo trvalým stisknutím tlačítka (= přetáčení). c Za 3 vteřiny dojde k převzetí změny (bez stisknutí tlačítka SET). d Po provedeném převzetí nastavení se systém vypne.	12
7	K zapnutí držte tlačítko SET stisknuté 1 vteřinu.	14
8	K vypnutí držte tlačítko SET stisknuté 1 vteřinu.	14
9	Při vyprázdnění vyměňte LC a vložte novou sadu baterií (C).	14
10	Dávky jsou označeny pomocí „ru“.	16
11	Stisknutím tlačítka SET na 10 vteřin aktivujete speciální dávku „PU“. Následují tři dávky vždy po 2,0 cm ³ . Stisknutím tlačítka SET speciální dávku přerušíte.	16
12	Stisknutím tlačítka SET na 1 vteřinu se zobrazí vybrané nastavení. Po uvolnění tlačítka SET se zobrazuje střídavě po dobu 10 vteřin „rd“ a počet dnů, od kdy událost existuje.	16

Nástavba

a	Odstraňte záslepek.	
13	b Mazací systém našroubujte do připraveného mazacího místa. c K zapnutí držte tlačítko SET stisknuté 1 vteřinu. Při prvním uvedení do provozu po instalaci nové LC dojde přibližně po 10 vteřinách k prvnímu spuštění. d Nasadte ochranný kryt.	18
14	Při montáži nad hlavou nepoužívejte žádný ochranný kryt.	19
15	Červeně blikající LED a ukazatel „LC“ na displeji signalizují nutnou výměnu LC. Odstraňte mazací systém z mazacího místa.	20
16	Odpojte hnací jednotku a LC.	20
17	Odblokujte sadu baterií.	21
18	Vyměňte sadu baterií z hnací jednotky a zlikvidujte ji.	21
19	Do hnací jednotky vložte novou sadu baterií.	20
20	Sadu baterií zaklapněte.	20
21	Zkontrolujte a v případě potřeby upravte nastavení. ► 12 - 13 Po 10 vteřinách dojde k prvnímu spuštění.	21
22	Našroubujte nové LC a hnací jednotku. Mazací systém je opět připraven k použití.	21

	Chyba	Příčina	Odstranění	
	a Žádné mazání	Nesprávné sestavení	Utáhněte závitový kroužek až k značce [šipka musí být zcela vidět]	
	b S vloženou sadou baterií žádné zobrazení na displeji	Sada baterií je vybitá Vadná hnací jednotka	Vložte novou sadu baterií Vyměňte hnací jednotku	
	c LED bliká červeně Ukazatel „OL“	Protitlak překročil na delší dobu 7,5 bar	Uvolnění blokády ⇨ protitlak < 7,5 bar, stiskněte tlačítko SET	
23	d LED bliká červeně Ukazatel „Lo“	Sada baterií byla několikrát použita	Vložte novou sadu baterií	22 - 23
	e LED bliká červeně Ukazatel „LC“, ačkoli není LC prázdné	LC nastaveno na příliš malou velikost	Zvolte správnou velikost LC a vyměňte LC	
	f LED bliká zeleně, ačkoli je LC prázdné	LC nastaveno na příliš velkou velikost	Zvolte správnou velikost LC a vyměňte LC	
	g LED bliká červeně Ukazatel „ut“	Přípustná teplota byla po delší dobu nižší	Dodržte přípustnou teplotu, stiskněte tlačítko SET	
	h LED bliká červeně Ukazatel „Er“	Vadný motor hnací jednotky	Vyměňte hnací jednotku	



24

Po skončení životnosti hnací jednotku recyklujte.

24

**VAROVÁNÍ**

25

- Přístroj musí být chráněn před elektrostatickým nábojem. Je třeba vyloučit procesy v bezprostřední blízkosti vytvářející vysoký náboj. Čistěte pouze za vlhka!
- Chraňte přístroj a viko skříně před mechanickými nárazy!
- **Těžba:** Používejte ochranný kryt Heavy Duty!
- Ochranný kryt Heavy Duty použijte, jestliže přístroj není chráněn jiným způsobem před UV světlem!
- **První montáž | Výměna LC:**
Chraňte elektroniku před prachem!
- **Sada baterií IBP01 (Lithium):**
 - Teplotní třída T4/T135°C
 - Okolní teplota $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= OBS fare

For at smøresystemet ikke skal udgøre nogen fare, skal ejeren sørge for:

- at det kun er kvalificeret personale, der arbejder ved og med smøresystemet;
- at personalet har en brugsanvisning og følger denne i forbindelse med al relevant arbejde;
- at de nødvendige ulykkesforebyggende regler og sikkerhedsbestemmelser følges i forbindelse med montering og vedligeholdelse;
- at smøresystemet anvendes korrekt og udelukkende til de beskrevne formål, at indstillingerne udføres korrekt, og at der ikke foretages ændringer.

Sikkerhedsdatablade for olier og fedt skal overholdes.

Undgå at olie | fedt kommer i kontakt med øjne, hud og beklædning, og undgå indtagelse af olie | fedt.

Olie | fedt må ikke trænge ned i jorden eller komme i kloakken.

Olie | fedt på færdselsvej udgør en skridfare. Det skal omgående fjernes med egnede midler.

Batterier:



Må ikke genbruges!



Må ikke åbnes!



Må ikke kastes i ilden!



Må ikke genoplades!

= Oplysning, tip

Smøremiddeldatablade kan hentes på vores hjemmeside eller hos lokale forhandlere.

Vi påtager os intet ansvar for skader og driftsforstyrrelser, der opstår som følge af forkert og u hensigtsmæssigt arbejde ved og med smøresystemet.

Ved leveringen er smøresystemet i overensstemmelse med de på udleveringstidspunktet gældende standarder og er i princippet driftssikker.

På grund af den stadige produktudvikling forbeholder vi os ret til uden forudgående meddelelse at foretage produktændringer, der ikke påvirker produktets funktion.



Beskyt miljøet, og genanvend værdifulde råstoffer i henhold til lokale bestemmelser.

- A¹ Beskyttelsesskærm
- A² Beskyttelseskappe Heavy Duty
- B Motor (kan genanvendes)
- C Batterisæt IBP01
(må ikke genbruges)
- D LC fyldt (må ikke genfyldes)
- E Udløbsperiode
- F Opbevaringsbetingelser
- G Anvendelsestemperatur
- H Lithium
- I Luftbåren støj
- J Monteringsposition
- K LED
- L Display
- M SET-trykkontakt
- N Udløbsmængde
- O Hold SET-trykkontakten nede
- P Slip SET-trykkontakten
- Q I drift (blinker)
- R LC tom
- S Installations- | udskiftningsdato
- T Lukkeprop
- U Fedtholdigt affald
- V Olie påfyldt med olieventil
- W Bortskaffelse af batteri
- X Må kun rengøres våd!

1.0 Egenskaber

2.0 Dele | første montering

3.0 Betjening

3.1 Visninger

3.2 Konfiguration

3.3 Driftstilstande

4.0 Installation

5.0 LC udskiftning

6.0 Afhjælpning af fejl

7.0 Bortskaffelse

8.0 Mærkning



Når brugsanvisningen følges, er det sikkert at arbejde ved og med det automatiske smøresystem, som er beregnet til maskiner og anlæg, og som smører rulle- og glidelejer, kæder, føringer, åbne gear osv. med olie | fedt.

Kontroller straks efter modtagelsen, om varen er i overensstemmelse med din ordre. Vi påtager os intet ansvar for efterfølgende reklamationer over manglende dele.

Kontakt venligst vores kundeservice eller din lokale forhandler i forbindelse med spørgsmål og problemer.

- 1 Anvendelse ved lav temperatur:
Anvend kun egnede lavtemperatursmøremidler! 6

Første montering

- a Sæt batterisættet (C) i motoren (B), og klik det på plads.
b Automatisk selvtest. 8
c Sammensæt motoren (B) og LC (D).
d Sæt motoren på LC på en sådan måde, at tænderne griber ind i hinanden.
e Håndspænd gevindringen, indtil hele den hvide trekant bliver synlig.
- 3 Smøremiddelafgivelsen foretages tidsstyret. 10

Indstil LC-størrelse

- a Hold SET-trykkontakten nede i 5 sek.
Indstilling mulig, så snart de 3 bjælker blinker. Ved første gangs indstilling blinker 3 bjælker. Ved en ændring af indstillingen blinker kun bjælken med den seneste indstilling. 12
b Indstil LC-størrelsen ved at trykke på SET-trykkontakten:
1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500
d Efter 3 sek. anvendes ændringen (uden at trykke på SET-trykkontakten).

Indstil tidsenheden

- a Ved første gangs indstilling viser skiftedisplayet „m | w“. Ved en ændring af indstillingen vises den seneste indstilling.
b Indstil tidsenheden (m, w) ved at trykke på SET-trykkontakten: 12
1x = m (måned)
2x = w (uger)
c Efter 3 sek. anvendes ændringen (uden at trykke på SET-trykkontakten).

Indstil varigheden af udløbsperioden

- a Indstilling mulig, så snart tallene blinker.
b Udløbsperiodens varighed indstilles enten via et enkelt tryk eller et vedvarende tryk (= scrolle). 12
c Efter 3 sek. anvendes ændringen (uden at trykke på SET-trykkontakten).
d Efter vellykket overtagelse af indstillingerne kobler systemet fra.

- 7 Hold SET-trykkontakten nede i 1 sek. for at tænde. 14
8 Hold SET-trykkontakten nede i 1 sek. for at slukke. 14
9 Udfør et LC-skift ved tomhed, og isæt nyt batterisæt (C). 14
10 Udløb markeres med „ru“. 16
11 Specialudløbet „PU“ aktiveres ved at trykke på SET-trykkontakten i 10 sek. Efterfølgende er der tre udløb med hhv. 2,0 cm³. Specialudløbet afbrydes ved at trykke på SET-trykkontakten. 16
12 Hold SET-trykkontakten nede i 1 sek. for at se den valgte indstilling. Når SET-trykkontakten slippes, vises skiftevis „rd“ og antal dage i 10 sek. ad gangen, siden hændelsen blev oprettet. 16

Montering

- a Fjern lukkeproppen.
b Skru smøresystemet ind i det forberedte smørested. 18
c Hold SET-trykkontakten nede i 1 sek. for at tænde. Ved første ibrugtagning, når der er sat en ny LC på, sker der efter ca. 10 sek. en første initialisering.
d Sæt beskyttelsesskærm på.
- 14 Ved montage over hovedhøjde skal beskyttelsesskærm ikke anvendes. 19
15 Rødt blinkende LED og visning „LC“ på displayet signalerer et nødvendigt LC-skift. Fjern smøresystemet fra smørestedet. 20
16 Adskil motoren og LC. 20
17 Løsn batterisættet. 21
18 Tag batterisættet ud af motoren, og bortskaf det. 21
19 Sæt et nyt batterisæt i motoren. 20
20 Klik batterisættet på plads. 20
21 Kontrollér indstilling og tilpas efter behov. 12 - 13 21
Efter ca. 10 sek. sker der en første initialisering.
22 Skru ny LC og motor sammen. Smøresystemet er klar til brug igen. 21

	Fejl	Årsag	Udbedring	
	a Ingen smøring	Samling ikke korrekt	Drej gevindringen indtil markeringen (hele pilen skal være synlig)	
	b Ingen visning i displayet, selvom batterisættet er sat i	Fladt batterisæt Motor defekt	Sæt nyt batterisæt i Udskift motoren	
	c LED blinker rødt Visning „OL“	Modtrykket overstiger 7,5 bar i en længere periode	Løsn blokeringer ⇨ modtryk < 7,5 bar, tryk på SET-trykkontakten	
23	d LED blinker rødt Visning „Lo“	Batterisættet har været brugt	Sæt nyt batterisæt i	22 - 23
	e LED blinker rødt Visning „LC“, selvom LC ikke tom	For lille LC-størrelse indstillet	Vælg korrekt LC-størrelse, og skift LC	
	f LED blinker grønt, selvom LC er tom	For stor LC-størrelse indstillet	Vælg korrekt LC-størrelse, og skift LC	
	g LED blinker rødt Visning „ut“	Tilladt temperatur underskredet i en længere periode	Overhold tilladt temperatur, tryk på SET-trykkontakten	
	h LED blinker rødt Visning „Er“	Drivmotor defekt	Udskift motoren	

24

Motoren skal afleveres til genvinding efter afsluttet levetid.

24

**ADVARSEL**

25

- Enheden skal beskyttes mod elektrostatisk opladning. Processer i de nærmere omgivelser, som genererer en høj opladning, skal udelukkes. Må kun rengøres våd!
- Beskyt enheden og kabinetlåget mod slag!
- **Minedrift:** Brug beskyttelseskappe Heavy Duty!
- Brug beskyttelseskappen Heavy Duty, hvis enheden ikke er beskyttet mod UV-lys på anden vis!
- **Første montering | LC udskiftning:**
Hold støv væk fra elektronikken!
- **Batterisæt IBP01 (Lithium):**
 - Temperaturklasse T4/T135°C
 - Omgivelsestemperatur $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= Προσοχή κίνδυνος

Για να αποφευχθούν κίνδυνοι που οφείλονται στο σύστημα λίπανσης, ο υπεύθυνος για τη λειτουργία του θα πρέπει να διασφαλίζει:

- ότι μόνο εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιεί το σύστημα λίπανσης;
- ότι σε όλες τις σχετικές εργασίες το προσωπικό έχει πρόσβαση και τηρεί τις οδηγίες λειτουργίας;
- ότι κατά την τοποθέτηση ή τις εργασίες συντήρησης τηρούνται οι απαιτούμενες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων;
- ότι το σύστημα λίπανσης χρησιμοποιείται με ορθό και προβλεπόμενο τρόπο, δεν έχει ρυθμιστεί λάθος και δεν έχει υποστεί τροποποιήσεις.

Λάβετε υπόψη τα στοιχεία των δελτίων δεδομένων ασφαλείας των λαδιών και των γράσων.

Αποφύγετε την επαφή του λαδιού | γράσου με τα μάτια, το δέρμα τα ρούχα καθώς και την κατάποση λαδιού | γράσου.

Το λάδι | γράσο δεν θα πρέπει να καταλήξει στο έδαφος ή στο αποχετευτικό δίκτυο.

Η ύπαρξη λαδιού | γράσου στα σημεία διέλευσης αυξάνει τον κίνδυνο να γλιστρήσει κανείς. Καθαρίστε αμέσως το πάτωμα με τα κατάλληλα καθαριστικά.

Μπαταρίες:



Μην τις ξαναχρησιμοποιείτε!



Μην τις ανοίγετε!



Μην τις ρίψετε στη φωτιά!



Μην τις φορτίζετε!

= υπόδειξη, συμβουλή

Για να αποκτήσετε τα δελτία δεδομένων των λιπαντικών επισκεφτείτε την ιστοσελίδα μας ή απευθυνθείτε στους κατά τόπους αντιπροσώπους.

Δεν φέρουμε ουδεμία ευθύνη για ζημιές και προβλήματα λειτουργίας που οφείλονται σε αντικανονική χρήση ή ακατάλληλη μεταχείριση του συστήματος λίπανσης.

Κατά τη χρονική στιγμή της παράδοσης η κατασκευή του συστήματος είναι σύμφωνη με τις πλέον πρόσφατες τεχνολογικές εξελίξεις και η λειτουργία του θεωρείται βασικά ασφαλής.

Λόγω της συνεχούς αναβάθμισης του προϊόντος επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος υλοποίησης μεταβολών στο προϊόν, οι οποίες δεν επηρεάζουν τη λειτουργία του προϊόντος, χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.



Προστατεύετε το περιβάλλον προωθώντας στην ανακύκλωση τις πολύτιμες πρώτες ύλες. Τηρείτε τις εκάστοτε οδηγίες απόρριψης της χώρας σας.

- A1 Προστατευτικό κάλυμμα
- A2 Προστατευτικό κάλυμμα Heavy Duty
- B Μηχανισμός κίνησης (επαναخر.)
- C Σετ μπαταριών IBP01
(δεν επαναχρησιμοποιείται)
- D LC γεμάτο (δεν ξαναγεμίζει)
- E Χρόνος παροχής
- F Συνθήκες αποθήκευσης
- G Θερμοκρασία χρήσης
- H Λιθίου
- I Εκπομπή αερομεταφερόμενου θορύβου
- J Θέση τοποθέτησης
- K Λυχνία LED
- L Οθόνη
- M Πλήκτρο SET
- N Ποσότητα παροχής
- O Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο SET
- P Αφήστε το πλήκτρο SET
- Q Σε λειτουργία (αναβόσβημα)
- R LC κενό
- S Ημερομηνία εγκατάστασης | αντικ.
- T Τάπα φραγής
- U Απορρίμματα που περιέχουν γράσα
- V Πληρ. λαδ. με βαλβ. περιορ. λαδ.
- W Διάθεση μπαταριών
- X Μόνο υγρό καθαρίσμα!

1.0 Ιδιότητες

2.0 Εξαρτήματα | αρχική συναρμολ.

3.0 Χειρισμός

3.1 Προβολή

3.2 Διαμόρφωση

3.3 Καταστάσεις λειτουργίας

4.0 Εγκατάσταση

5.0 Αντικατάσταση LC

6.0 Αντιμετώπιση ασφαμάτων

7.0 Διάθεση

8.0 Σήμανση



Σκοπός των οδηγιών είναι να εξασφαλίσουν την ασφαλή εργασία με το αυτόματο σύστημα λίπανσης, το οποίο προορίζεται για χρήση σε μηχανές και συστήματα και λιπαίνει με λάδι | γράσο κυλινδρικά έδρανα και έδρανα ολίσθησης, αλυσίδες, οδηγούς, ανοιχτούς μηχανισμούς μετάδοσης κ.λπ.

Μόλις παραλάβετε το πακέτο παράδοσης, ελέγξτε αν το περιεχόμενο του συμφωνεί με την παραγγελία σας. Για ελλείψεις που αναφέρονται σε μετέπειτα χρονική στιγμή δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη για ελαττωματικά προϊόντα.

Σε περίπτωση αποριών ή προβλημάτων απευθυνθείτε στο σέρβις της εταιρίας μας ή στον κοντινό σας εμπορικό αντιπρόσωπο.

- 1 Εφαρμογή σε χαμηλές θερμοκρασίες:
Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα λιπαντικά για χαμηλές θερμοκρασίες! 6

Αρχική συναρμολόγηση

- a Εισαγάγετε και ασφαλίστε το σετ μπαταριών (C) στον μηχανισμό κίνησης (B).
b Αυτόματος αυτοέλεγχος.
2 c Συναρμολογήστε τον κινητήρα (B) και το LC (D). 8
d Τοποθετήστε τον κινητήρα στο LC έτσι, ώστε οι οδοντώσεις να αλληλοεμπλέκονται.
e Βιδώστε με το χέρι το δακτύλιο με σπείρωμα μέχρι το λευκό τρίγωνο να είναι πλήρως ορατό.
3 Η παροχή λιπαντικού γίνεται με χρονοδιακόπτη. 10

Ρύθμιση μεγέθους LC

- a Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο SET για 5 δευτερόλεπτα.
Η ρύθμιση είναι δυνατή εφόσον αναβοσβήνουν οι 3 μπάρες. Κατά την πρώτη ρύθμιση αναβοσβήνουν 3 μπάρες. Κατά την αλλαγή της ρύθμισης, αναβοσβήνει μόνο η μπάρα της τελευταίας ρύθμισης.
4 b Ρυθμίστε το μέγεθος LC πατώντας το πλήκτρο SET:
c $1x = LC\ 60$ $3x = LC\ 250$
 $2x = LC\ 120$ $4x = LC\ 500$
d Μετά από 3 δευτερόλεπτα, εφαρμόζεται η αλλαγή (χωρίς πάτημα του πλήκτρου SET). 12

Ρύθμιση μονάδας χρόνου

- a Κατά την πρώτη ρύθμιση εμφανίζεται η ένδειξη "m | w". Κατά την αλλαγή της ρύθμισης εμφανίζεται η τελευταία υπάρχουσα ρύθμιση.
5 b Ρυθμίστε τη μονάδα χρόνου (m, w), πατώντας το πλήκτρο SET:
c $1x = m$ (μήνες)
 $2x = w$ (εβδομάδες)
d Μετά από 3 δευτερόλεπτα, εφαρμόζεται η αλλαγή (χωρίς πάτημα του πλήκτρου SET). 12

Ρύθμιση διάρκειας του χρόνου παροχής

- a Η ρύθμιση είναι δυνατή εφόσον αναβοσβήνουν τα ψηφία.
6 b Ρυθμίστε τη διάρκεια του χρόνου παροχής είτε με μεμονωμένο πάτημα είτε με συνεχές πάτημα (= κύλιση). 12
c Μετά από 3 δευτερόλεπτα, εφαρμόζεται η αλλαγή (χωρίς πάτημα του πλήκτρου SET).
d Μετά από αποδοχή των ρυθμίσεων, το σύστημα απενεργοποιείται.

- 7 Για ενεργοποίηση, πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο SET για 1 δευτερόλεπτο. 14

- 8 Για απενεργοποίηση, πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο SET για 1 δευτερόλεπτο. 14

- 9 Κατά την άφορτη λειτουργία εκτελέστε αλλαγή LC και τοποθετήστε νέο σετ μπαταριών (C). 14

- 10 Οι παροχές επισημαίνονται με "ru". 16

- 11 Η πρόσθετη παροχή "PU" ενεργοποιείται πατώντας το πλήκτρο SET για 10 δευτερόλεπτα. Πραγματοποιούνται τρεις παροχές, 2,0 cm³ έκαστη. Η πρόσθετη παροχή διακόπτεται πατώντας το πλήκτρο SET. 16

- 12 Η επιλεγμένη ρύθμιση εμφανίζεται πατώντας παρατεταμένα το πλήκτρο SET για 1 δευτερόλεπτο. Αφού αφήσετε το πλήκτρο SET, εμφανίζονται εναλλάξ για 10 δευτερόλεπτα "rd" και ο αριθμός των ημερών, από την εμφάνιση του συμβάντος. 16

Τοποθέτηση

- a Αφαιρέστε τα πώματα σφράγισης.
b Βιδώστε το σύστημα λίπανσης στο έτοιμο σημείο λίπανσης.
13 c Για ενεργοποίηση, πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο SET για 1 δευτερόλεπτο. Κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία μετά την τοποθέτηση ενός νέου LC γίνεται μετά από 10 δευτερόλεπτα μία πρώτη εκκίνηση. 18
d Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα.
14 Κατά την τοποθέτηση σε οροφή μην χρησιμοποιείτε προστατευτικό κάλυμμα. 19
15 Η κόκκινη λυχνία LED που αναβοσβήνει και η ένδειξη "LC" στην οθόνη σηματοδοτούν μια αναγκαία αλλαγή του LC. Αφαιρέστε το σύστημα λίπανσης από το σημείο λίπανσης. 20
16 Αποσυνδέστε το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης από το LC. 20
17 Απασφαλίστε το σετ μπαταριών. 21
18 Αφαιρέστε το σετ μπαταριών του μηχανισμού κίνησης και απορρίψτε το. 21
19 Τοποθετήστε ένα νέο σετ μπαταριών στον μηχανισμό κίνησης. 20
20 Ασφαλίστε το σετ μπαταριών. 20
21 Ελέγξτε τη ρύθμιση και προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. 12 - 13
Μετά από 10 δευτερόλεπτα γίνεται μία πρώτη εκκίνηση. 21
22 Βιδώστε το νέο LC και το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης. Το σύστημα λίπανσης λειτουργεί και πάλι. 21

Σφάλμα	Αιτία	Λύση
a Δεν υπάρχει λίπανση	Η συναρμολόγηση δεν είναι σωστή	Περιστρέψτε το δακτύλιο με σήμανση μέχρι το σημάδι (το βέλος πρέπει να είναι πλήρως ορατό)
b Καμία προβολή στην οθόνη με τοποθετημένο σετ μπαταριών	Άδειο σετ μπαταριών Ελαττωματικός κινητήρας	Τοποθετήστε νέο σετ μπαταριών Αντικαταστήστε τον κινητήρα
c Η λυχνία LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα Ένδειξη "OL"	Η αντίθλιψη είναι πάνω από 7,5 bar για μεγάλο χρονικό διάστημα	Απομακρύνετε τις εμποκές ⇒ Αντίθλιψη < 7,5 bar, πατήστε το πλήκτρο SET
d Η λυχνία LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα Ένδειξη "Lo"	Το σετ μπαταριών έχει χρησιμοποιηθεί πολλές φορές	Τοποθετήστε νέο σετ μπαταριών
e Η λυχνία LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα Ένδειξη "LC", αν και το LC δεν είναι κενό	Έχει ρυθμιστεί πολύ μικρό μέγεθος LC	Επιλέξτε το σωστό μέγεθος LC και αλλάξτε LC
f Η λυχνία LED αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα, αν και το LC είναι κενό	Έχει ρυθμιστεί πολύ μεγάλο μέγεθος LC	Επιλέξτε το σωστό μέγεθος LC και αλλάξτε LC
g Η λυχνία LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα Ένδειξη "ut"	Η επιτρεπόμενη θερμοκρασία μειώνεται κάτω από το όριο για μεγάλο χρονικό διάστημα	Τηρήστε την επιτρεπόμενη θερμοκρασία, πατήστε το πλήκτρο SET
h Η LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα Ένδειξη "Er"	Ελαττωματικό μοτέρ	Αντικαταστήστε τον κινητήρα

24

Ο κινητήρας πρέπει να ανακυκλώνεται μετά το τέλος της διάρκειας ζωής του.

24

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

25

- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από ηλεκτροστατική φόρτιση. Πρέπει να αποκλείεται η διεξαγωγή εργασιών που παράγουν υψηλή τάση σε κοντινή απόσταση. Μόνο υγρό καθαρισμό!
- Προστατέψτε τη συσκευή και το καπάκι περιβλήματος από μηχανικά πλήγματα!
- **Εξόρυξη:** Να χρησιμοποιείτε το προστατευτικό κάλυμμα Heavy Duty!
- Χρησιμοποιήστε το προστατευτικό κάλυμμα Heavy Duty, σε περίπτωση που η συσκευή δεν προστατεύεται κατά άλλο τρόπο από την υπεριώδη ακτινοβολία!
- **Αρχική συναρμολ. | Αντικατάσταση LC:**
Κρατήστε τη σκόνη μακριά από τα ηλεκτρονικά συστήματα!
- **Σετ μπαταριών IBR01 (Λιθίου):**
 - Κατηγορία θερμοκρασίας T4/T135°C
 - Θερμοκρασία περιβάλλοντος $-40\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

25

= Attention: Danger

To prevent the lubrication system from posing any risks, the operator must ensure that:

- only qualified personnel work on and with the lubrication system;
- personnel keep the Operating Instructions on hand when carrying out all relevant work and comply with them;
- the necessary accident prevention and safety regulations are adhered to during installation or maintenance work;
- the lubrication system is used properly and in accordance with its intended purpose and is not incorrectly adjusted or modified.

Observe safety data sheets of oil | grease.

Avoid contact of oil | grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil | grease.

Prevent oil | grease from getting into soil or sewer system.

Oil | grease on traffic routes will increase the risk of slipping. Clean the floor immediately using appropriate cleaning agents.

Batteries:



Do not reuse!



Do not open!



Do not expose to fire!



Do not recharge!

= Note, tip

You may download lubricant data sheets from our web site or ask your local supplier.

We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

At the time of delivery, the lubrication system corresponds to the state of the art and, as a basic principle, is considered safe to operate.

Because of constant product improvements, we reserve the right to make product changes which do not alter the function of the product, without prior notice.



Protect the environment by recycling valuable raw material according to local regulations.

- A¹ Protection cover
- A² Protection cap Heavy Duty
- B Drive (re-usable)
- C Battery pack IBP01 (not re-usable)
- D Filled LC (not refillable)
- E Discharge period
- F Storage conditions
- G Operating temperature
- H Lithium
- I Airborne noise emission
- J Mounting position
- K LED
- L Display
- M SET button
- N Discharge amount
- O Hold down SET button
- P Release SET button
- Q In operation (blinking)
- R Empty LC
- S Installation | Exchange date
- T Plug
- U Oil-containing waste
- V Oil filled with oil retaining valve
- W Battery disposal
- X Damp cleaning only!

1.0 Properties

2.0 Components | Initial assembly

3.0 Handling

3.1 Displays

3.2 Configuration

3.3 Operating states

4.0 Installation

5.0 LC exchange

6.0 Troubleshooting

7.0 Waste disposal

8.0 Markings



This manual helps ensure safe working on and with the automatic lubrication system, which is designed for use in machinery and equipment and which lubricates roller and sliding bearings, chains, sliding guideways, open gears, etc. with oil | grease.

Upon delivery, make sure to check that the delivered goods correspond to your order. No liability is accepted for subsequent claims of any defects.

If you have any questions or problems, please contact our customer service team or your local supplier.

! = Atención, peligro

Para que el sistema de lubricación no suponga ningún peligro, el operario debe asegurarse de que:

- solo se permita a personal cualificado trabajar con el sistema de lubricación o junto a él;
- el personal tenga a su disposición el manual de instrucciones y lo siga;
- durante el montaje y mantenimiento se cumpla la normativa vigente sobre seguridad y prevención de accidentes;
- el sistema de lubricación se use de manera profesional y adecuada y no se ajuste incorrectamente ni se modifique.

Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Evitar el contacto de aceite | grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite | grasa.

No permitir que el aceite | la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

La presencia de aceite o grasa en las vías de circulación eleva el riesgo de resbalar. Limpiar el suelo inmediatamente con el producto adecuado.

Pilas:



¡No las reutilice!



¡No las abra!



¡No las arroje al fuego!



¡No las cargue!

i = Nota, consejo

Las hojas de datos de los lubricantes se pueden obtener en nuestra página principal o a través del distribuidor local.

No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

El sistema de lubricación responde a la técnica más avanzada en el momento de su entrega y, por tanto, en principio se considera seguro para su uso.

Debido al continuo desarrollo de los productos, nos reservamos el derecho a realizar sin previo aviso cualquier modificación en los productos que no afecte a su funcionamiento.



Proteja el medio ambiente reciclando los materiales que puedan tener valor. Tenga en cuenta las directrices de eliminación de residuos pertinentes en su país.

- A¹ Cubierta de protección
- A² Tapa protectora Heavy Duty
- B Motor (reutilizable)
- C Juego de pilas IBP01 (no reutilizable)
- D LC llenado (no rellenable)
- E Tiempo de dosificación
- F Condiciones de almacenamiento
- G Temperatura de aplicación
- H Litio
- I Emisión de ruido aéreo
- J Posición de instalación
- K LED
- L Pantalla
- M Pulsador SET
- N Cantidad de dosificación
- O Mantener pulsado el pulsador SET
- P Soltar el pulsador SET
- Q En funcionamiento (parpadeante)
- R LC vacío
- S Fecha de instalación | cambio
- T Tapón cierre
- U Residuos con grasa
- V Con aceite con válvula de retención de aceite
- W Eliminación de baterías
- X ¡Limpiar sólo húmedo!

1.0 Características

2.0 Piezas | Primer montaje

3.0 Manejo

- 3.1 Indicadores
- 3.2 Configuración
- 3.3 Estados de servicio

4.0 Instalación

5.0 Cambio LC

6.0 Solución de problemas

7.0 Eliminación de residuos

8.0 Distintivo



Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, indicado para su uso en máquinas y equipos y que, usando aceite o grasa, lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc. En el momento de recibir el pedido, compruebe inmediatamente si coincide con lo solicitado. No se aceptará ningún tipo de garantía por los defectos reclamados a posteriori.

Si tiene alguna duda o problema, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente o a su distribuidor local.

- 1 Uso a baja temperatura:
¡Utilice únicamente lubricantes adecuados para bajas temperaturas! 6

Montaje inicial

- a Insertar el juego de pilas (C) en motor (B) y hacer encajar.
b Autoevaluación automática.
2 c Montar motor (B) y LC (D). 8
d Colocar el motor sobre el LC de tal manera que los elementos dentados encajen entre sí.
e Enroscar el anillo roscado a mano hasta que el triángulo blanco quede completamente visible.

- 3 La dosificación del lubricante es por tiempo. 10

Ajustar tamaño del LC

- a Mantener pulsado el pulsador SET durante 5 s.
Posibilidad de ajuste en cuanto las 3 barras parpadean. En la configuración inicial parpadean 3 barras. Cuando se cambia la configuración, solo parpadea la barra de la última configuración.
4 b Ajustar el tamaño del LC pulsando el pulsador SET: 12
c 1 vez = LC 60 3 veces = LC 250
2 veces = LC 120 4 veces = LC 500
d Después de 3 s se acepta el cambio (sin pulsar el pulsador SET).

Ajustar el tiempo

- a En la configuración inicial, en la pantalla van alternando "m | w". Cuando se cambia la configuración, aparece la última configuración vigente.
5 Para ajustar el tiempo (m, w): 12
b 1 vez = Month (meses)
2 veces = Week (semanas), pulsar el pulsador SET.
c Después de 3 s se acepta el cambio (sin pulsar el pulsador SET).

Ajustar el tiempo de dosificación deseado

- a Posibilidad de ajuste en cuanto las cifras parpadean.
6 b Ajustar la duración del tiempo de dosificación mediante presión corta de la tecla o larga (= función desplazar). 12
c Después de 3 s se acepta el cambio (sin pulsar el pulsador SET).
d Tras aceptar los ajustes, el sistema se apaga.

- 7 Mantener pulsado el pulsador SET durante 1 s para encender. 14

- 8 Mantener pulsado el pulsador SET durante 1 s para apagar. 14

- 9 Si la unidad LC está vacía, se ha de cambiar e insertar una batería nueva (C). 14

- 10 Las dosificaciones vienen identificadas por "ru". 16

- 11 Pulsando el pulsador SET durante 10 s se activa la dosificación adicional "PU". A continuación se producen tres dosificaciones con 2,0 cm³ cada una. Pulsando el pulsador SET se cancela la dosificación adicional. 16

- 12 Pulsando el pulsador SET durante 1 s se muestra el ajuste seleccionado. Después de soltar el pulsador SET durante el cambio, se muestran alternativamente durante 10 s "rd" y la cantidad de días desde el inicio del evento. 16

Montaje

- a Retirar el tapón.
b Enroscar el sistema de lubricación en el punto de lubricación preparado.
13 c Mantener pulsado el pulsador SET durante 1 s para encender. En la primera puesta en marcha tras colocarse una nueva unidad LC, al cabo de aprox. 10 s se produce un arranque inicial. 18
d Colocar la cubierta de protección.
14 Cuando se instale en la parte superior, no usar la cubierta de protección. 19
15 El LED rojo parpadeante y la visualización de "LC" en la pantalla indican que se debe cambiar el LC. Retirar el sistema de lubricación del punto de lubricación. 20
16 Separar el motor y el LC. 20
17 Destrobar el juego de pilas. 21
18 Retirar el juego de pilas del motor y desechar. 21
19 Introducir el nuevo juego de pilas batería en el motor. 20
20 Encajar el juego de pilas. 20
21 Compruebe la configuración y, si es necesario, ajústela. 12 - 13
Al cabo de 10 s se produce un arranque inicial. 21
22 Atornillar el nuevo LC y el motor. El sistema de lubricación está de nuevo listo para ser usado. 21

	Error	Causa	Solución	
a	No hay lubricación	Montaje incorrecto	Girar el anillo roscado hasta la marca (la flecha debe estar totalmente visible)	
b	No hay indicación en la pantalla con el juego de pilas insertado	Juego de pilas vacío Motor defectuoso	Insertar un juego de pilas nuevo Sustituir el motor	
c	LED parpadea en rojo se visualiza "OL"	La contrapresión supera los 7,5 bar durante un periodo de tiempo prolongado	Eliminar obstrucciones ⇨ Contrapresión < 7,5 bar, pulsar el pulsador SET	
d	LED parpadea en rojo se visualiza "Lo"	El juego de pilas ha sido usada varias veces	Insertar un juego de pilas nuevo	22
e	LED parpadea en rojo se visualiza "LC", aunque el LC no está vacío	Se ha ajustado un tamaño del LC demasiado pequeño	Seleccionar el tamaño correcto del LC y cambiar el LC	23
f	LED parpadea en verde aunque el LC está vacío	Se ha ajustado un tamaño del LC demasiado grande	Seleccionar el tamaño correcto del LC y cambiar el LC	
g	LED parpadea en rojo se visualiza "ut"	La temperatura permitida no se ha alcanzado durante un periodo prolongado	Mantener la temperatura permitida, pulsar el pulsador SET	
h	LED parpadea en rojo se visualiza "Er"	Motor de accionamiento defectuoso	Sustituir el motor	

24

Reciclar el motor una vez finalizada su vida útil.

24

**ADVERTENCIA**

25

- El equipo se debe proteger contra la carga electrostática. Se deben excluir los procesos que generen una carga alta en el entorno más cercano. ¡Limpiar sólo húmedo!
- ¡Proteja el equipo y la tapa de la carcasa de golpes mecánicos!
- **Minería:** ¡Utilice la tapa protectora Heavy Duty!
- ¡Utilice la tapa protectora Heavy Duty si la unidad no está protegida de la luz UV de ninguna otra forma!
- **Primer montaje | Cambio LC:**
¡Evita que se meta polvo en los componentes electrónicos!
- **Juego de pilas IBP01 (Litio):**
 - Clase de temperatura T4/T135°C
 - Temperatura ambiente $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= **Huomio: Vaara**

Jotta voiteluainejärjestelmä ei aiheuta vaaraa, tuotteen omistajan on varmistettava, että:

- vain pätevät henkilöstö työskentelee voiteluainejärjestelmän parissa;
- käyttöohje on henkilöstön käytettävissä kaikkia kyseisiä töitä suoritettaessa ja henkilöstö noudattaa näitä ohjeita;
- turvallisuusmääräyksiä noudatetaan asennusten ja huoltotoiden aikana;
- voiteluainejärjestelmää käytetään asianmukaisesti ja käyttötarkoituksen mukaisesti, ja että järjestelmässä ei suoriteta virheellisiä säätöjä tai muunnoksia.

Noudata öljyn ja rasvan tuotetiedoissa annettuja ohjeita.

Vältä öljyn | rasvan joutumista kosketuksiin silmien, ihon tai vaatteiden kanssa. Vältä öljyn | rasvan nielemistä.

Älä päästä öljyä | rasvaa maaperään tai viemäriverkkoon.

Öljyn | rasvan valuminen kulkuteille aiheuttaa liukastumisvaaran. Lattia on puhdistettava välittömästi siihen soveltuvilla aineilla.

Akut:

Ei saa käyttää uudelleen!



Ei saa avata!



Ei saa heittää tuleen!



Ei saa ladata!

 = **Huomautus, ohje**

Voit ladata voiteluaineiden tuotetiedot Internet-sivuiltamme tai pyytää niitä paikalliselta jälleenmyyjältä.

Emme vastaa vaurioista ja käyttöhäiriöistä, jotka johtuvat voiteluainejärjestelmän epäasianmukaisesta käytöstä tai epäasianmukaisesta työskentelystä järjestelmän parissa.

Voiteluainejärjestelmä vastaa toimitushetkellä ajankohtaista tekniikan tasoa ja on pääsääntöisesti käyttöturvallinen.

Jatkuvan tuotekehittelyn vuoksi pidämme oikeuden tuotemuutoksiin, jotka eivät vaikuta tuotteen toimintaan, ilmoittamatta siitä etukäteen.



Suojaa ympäristöä kierrättämällä arvokkaat raaka-aineet.
Huomioi maassasi voimassa olevat jätehuoltomääräykset.

- A** Suojus
- A2** Suojakorkki Heavy Duty
- B** Käyttöyksikkö
(voidaan käyttää uudestaan)
- C** Akkusarja IBP01
(ei voida käyttää uudelleen)
- D** LC täysi (ei voida täyttää uudelleen)
- E** Annostelu aika
- F** Varastoinnin edellytykset
- G** Käyttölämpötila
- H** Litium
- I** Melupäästöt
- J** Asennusasento
- K** LED
- L** Näyttö
- M** SET-painike
- N** Annostelumäärä
- O** Pidä SET-painiketta painettuna
- P** Vapauta SET-painike
- Q** Käytössä (vilkkuu)
- R** LC tyhjä
- S** Asennus- | vaihtopäivämäärä
- T** Kiristystulppa
- U** Rasvapitoinen jäte
- V** Öljy täytetty öljykuristusventtiiliin avulla
- W** Akun hävittäminen
- X** Puhdista vain kostealla liinalla!

1.0 Ominaisuudet**2.0 Osat | Ensimmäinen asennus****3.0 Käyttö**

- 3.1 Näytöt
- 3.2 Kokoonpano
- 3.3 Käyttöolosuhteet

4.0 Asennus**5.0 LC:n vaihto****6.0 Vian etsintä****7.0 Hävitys****8.0 Merkintä**

Ohje on tarkoitettu turvaamaan työskentely automaattisen voiteluainejärjestelmän parissa, jota käytetään koneissa ja laitteistoissa vierintä- ja liukulaakereiden, ketjujen, ohjainten, avoimien vaihteiden jne. voiteluun öljyllä | rasvalla.

Tarkista välittömästi toimituksen saatuasi vastaako toimitus tilaustasi. Takuu ei kata jälkikäteen ilmoitettuja puutteita.

Mikäli sinulla on kysyttävää tai järjestelmän kanssa esiintyy ongelmia, ota yhteys asiakaspalveluumme tai paikalliseen jälleenmyyjään.



1	Matalan lämpötilan sovellus: Käytä vain sopivia alhaisen lämpötilan voiteluaineita!	6
Ensimmäinen asennus		
2	a Laita akkusarja (C) käyttöyksikköön (B) ja napsauta se paikoilleen. b Automaattinen itsetestaus. c Aseta käyttöyksikkö (B) ja LC (D) yhteen. d Liitä käyttöyksikkö LC:hen niin, että hampaat lukittuvat toisiinsa. e Kierrä kierrengasta, kunnes valkoinen kolmio on kokonaan näkyvissä.	8
3	Voiteluaineen jakelu ajastetaan.	10
LC:n koon asettaminen		
4	a Pidä SET-painiketta painettuna 5 s. b Asetus on mahdollista, kun 3 palkkia vilkkuu. Alkuperäisellä asetuksella vilkkuu 3 palkkia. Kun asetusta muutetaan, vain viimeisen asetuksen palkki vilkkuu. c Painamalla SET-painiketta voit asettaa LC:n koon: 1x = LC 60 3x = LC 250 2x = LC 120 4x = LC 500 d Muutos tulee voimaan 3 s kuluttua (ilman SET-painikkeen painamista).	12
Aseta aikayksikkö		
5	a Alkuperäisellä asetuksella näytössä näkyy vuorotellen "m w". Jos asetusta muutetaan, viimeksi käytetty asetus tulee näkyviin. b Aseta aikayksikkö (m, w) painamalla SET-painiketta: 1x = m (kuukaudet) 2x = w (viikot) c Muutos tulee voimaan 3 s kuluttua (ilman SET-painikkeen painamista).	12
Annosteluajan asettaminen		
6	a Asetus on mahdollista, kun numerot vilkkuvat. b Aseta annostelu aika joko painamalla painiketta kerran tai painamalla painiketta jatkuvasti (= vieriäys). c Muutos tulee voimaan 3 s kuluttua (ilman SET-painikkeen painamista). d Kun asetukset on hyväksytty, järjestelmä sammutetaan.	12
7	Kytkeäksesi päälle pidä SET-painiketta painettuna 1 s.	14
8	Kytkeäksesi pois päältä pidä SET-painiketta painettuna 1 s.	14
9	Vaihda LC, jos se on tyhjä ja aseta uusi akku (C).	14
10	Toiminta ilmaistaan merkinnällä "ru".	16
11	Painamalla SET-painiketta 10 s aktivoituu erikoisannostelu "PU". Se tuottaa kolme 2,0 cm ³ annosta. Painamalla SET-painiketta voit lopettaa erikoisannostelun.	16
12	Painamalla SET-painiketta 1 s valittu asetus tulee näkyviin. Vapauttaessasi SET-painikkeen näkyviin tulee 10 s ajaksi vuoroin "rd" ja päivien lukumäärä tapahtumasta.	16

Kiinnitys

a	Poista kiristystulppa.	
b	Kierrä voitelujärjestelmä kiinni valmiiksi voitelupisteeiksi.	
13	c Kytkeäksesi päälle pidä SET-painiketta painettuna 1 s. Kun järjestelmä käynnistään ensimmäistä kertaa uuden LC:n asettamisen jälkeen, ensimmäinen käynnistystapahtuu noin 10 s kuluttua. d Kiinnitä suojus.	18
14	Älä käytä suojusta pystyasennuksessa.	19
15	Punaisena vilkkuva LED ja näytön "LC" ilmaisevat LC:n vaihtotarpeen. Irrota voitelulaite voitelupisteestä.	20
16	Erota käyttöyksikkö ja LC.	20
17	Irrota akkusarjan lukitus.	21
18	Poista akkusarja käyttöyksiköstä ja hävitä se.	21
19	Aseta uusi akkusarja käyttöyksikköön.	20
20	Napsauta akkusarja paikoilleen.	20
21	Tarkista asetukset ja säädä tarvittaessa. 12 - 13 Noin 10 s jälkeen järjestelmä käynnistyy.	21
22	Kierrä uusi LC ja käyttöyksikkö kiinni. Voitelujärjestelmä on toimintavalmis.	21

	Vika	Syy	Korjaus	
a	Ei voitelua	Laitte väärin koottu	Kierrä kierrengas merkintään saakka (nuolen on oltava kokonaan näkyvissä)	
b	Näyttö ei näytä mitään akkusarjan ollessa asettettuna	Akkusarja tyhjä Käyttöyksikkö viallinen	Aseta uusi akkusarja Vaihda käyttöyksikkö	
c	LED vilkkuu punaisena Näytössä "OL"	Vastapaine ylittää 7,5 bar pidemmän aikaa	Poista tukkeuma ⇄ Aseta vastapaine < 7,5 bar, paina SET-painiketta	
23	d LED vilkkuu punaisena Näytössä "Lo"	Akkusarjaa on käytetty useamman kerran	Aseta uusi akkusarja	22 - 23
e	LED vilkkuu punaisena Näytössä "LC", mutta LC ei tyhjä	Liian pieni LC:n koko asetettu	Valitse oikea LC-koko ja vaihda LC	
f	LED vilkkuu vihreänä, mutta LC on tyhjä	Liian suuri LC:n koko asetettu	Valitse oikea LC-koko ja vaihda LC	
g	LED vilkkuu punaisena Näytössä "ut"	Sallittu lämpötila alitettu pidemmän aikaa	Järjestä sallittu lämpötila, paina SET-painiketta	
h	LED vilkkuu punaisena Näytössä "Er"	Käyttömootorin vika	Vaihda käyttöyksikkö	

24

Vie käyttöyksikkö kierrätettäväksi sen käyttöön päätyttyä.

24

**VAROITUS**

25

- Laite on suojattava sähköstaattiselta varaukselta. Korkean varauksen muodostumisen välittömässä läheisyydessä tapahtuvat prosessit on suljettava pois. Puhdista vain kostealla liinalla!
- Suojaa laite ja kotelon kansi mekaanisilta iskuilta!
- **Mineria:** Kaivostoiminta: Käytä Heavy Duty -suojakorkkia!
- Käytä Heavy Duty -suojakorkkia, jos laitetta ei ole suojattu UV-valolta millään muulla tavalla!
- **Ensimmäinen asennus | LC:n vaihto:**
Pidä pöly poissa elektroniikasta!
- **Akkusarja IBP01 (Litium):**
 - Lämpötilaluokka T4/T135°C
 - Ympäristön lämpötila $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= **Attention danger**

Afin d'éviter tout risque émanant du système de lubrification, l'exploitant doit garantir:

- que seul du personnel qualifié travaille sur le système de lubrification;
- que le personnel dispose du manuel opérateur pour tous les travaux concernés et qu'il s'y conforme;
- que les prescriptions de sécurité ont été respectées pour le montage et les travaux de maintenance;
- que le système de lubrification est utilisé correctement et de façon conforme et qu'il n'est pas mal réglé ou modifié.

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.

Eviter le contact de l'huile | de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile | de graisse.

L'huile | la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

De l'huile | de la graisse sur les chemins entraîne un risque de dérapage élevé.

Nettoyer le sol immédiatement avec les moyens adéquats.

Piles:


Ne pas recycler!



Ne pas ouvrir!



Ne pas jeter les piles au feu!



Ne pas recharger!

 = **Conseil, astuce**

Les fiches de données des lubrifiants sont téléchargeables sur notre site web ou peuvent être demandées auprès du service commercial.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

Au moment de sa livraison, le système de lubrification satisfait à l'état de la technique et est en parfait état de fonctionnement.

En raison du développement permanent de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter au produit des modifications sans préavis si celles-ci n'affectent pas le fonctionnement du produit.



Protégez l'environnement en vous assurant que les matières premières de valeur soient recyclées. Respectez les directives d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays.

- A**1 Recouvrement de protection
- A**2 Capot de protection Heavy Duty
- B** Moteur (réutilisable)
- C** Jeu de piles IBP01 (non réutilisable)
- D** LC rempli (non remplissable)
- E** Durée de distribution
- F** Conditions de stockage
- G** Température de fonctionnement
- H** Lithium
- I** Emission de bruit aérien
- J** Position de montage
- K** LED
- L** Écran
- M** Touche SET
- N** Quantité dispensée
- O** Maintenir la touche SET enfoncée
- P** Relâcher la touche SET
- Q** En service (clignotement)
- R** LC vide
- S** Date de l'installation | remplacement
- T** Bouchon d'obturation
- U** Déchets contenant de la graisse
- V** Clapet limiteur de débit pour graisseur rempli d'huile
- W** Élimination des piles
- X** Nettoyage humide uniquement!

1.0 Propriétés
2.0 Pièces | premier montage
3.0 Commande

- 3.1 Affichages
- 3.2 Configuration
- 3.3 États de fonctionnement

4.0 Installation
5.0 Remplacement de la LC
6.0 Dépannage
7.0 Élimination
8.0 Identification


Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité sur et avec le système de lubrification automatique, utilisé sur les machines et les installations et alimentant en huile | graisse les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.

Vérifier au moment de la livraison que celle-ci est bien conforme à la commande. Aucune garantie n'est accordée pour les dommages réclamés ultérieurement.

Pour toute question ou en cas de problème, adressez-vous à notre service après-vente ou à votre revendeur local.

- 1 Utilisation à basses températures:
N'utiliser que des lubrifiants basse température appropriés! 6

Montage initial

- a Insérer le jeu de piles (C) dans le moteur (B) et bien le mettre en place.
b Autotest automatique.
2 c Assembler le moteur (B) et la LC (D). 8
d Placer le moteur sur la LC de manière à ce que les dentures s'introduisent les unes dans les autres.
e Serrer le filetage à la main jusqu'à ce que le triangle blanc soit entièrement visible.

- 3 La distribution de lubrifiant est synchronisée. 10

Définir la taille de la LC

- a Maintenir la touche SET enfoncée pendant 5 s.
Réglage possible dès que les 3 barres clignotent. Lors de la première configuration, 3 barres clignotent. En cas de modification du réglage, seule la barre du dernier réglage clignote.
4 b Régler la taille de la LC en appuyant sur la touche SET: 12
c 1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500
d Après 3 s, la modification est appliquée (sans appuyer sur la touche SET).

Régler l'unité de temps

- a Lors de la première configuration, l'affichage changeant "m | w" apparaît. En cas de modification du réglage, le dernier réglage existant s'affiche.
b Régler l'unité de temps (m, w) en appuyant sur la touche SET: 12
c 1x = m (mois)
2x = w (semaines)
c Après 3 s, la modification est appliquée (sans appuyer sur la touche SET).

Régler la durée de distribution

- a Réglage possible dès que les chiffres clignotent.
b Réglage de la durée de distribution soit avec en appuyant une seule fois ou par appui prolongé (= faire défiler). 12
c Après 3 s, la modification est appliquée (sans appuyer sur la touche SET).
d Une fois les paramètres acceptés, le système s'éteint.

- 7 Maintenir la touche SET enfoncée pendant 1 s pour le démarrage. 14

- 8 Maintenir la touche SET enfoncée pendant 1 s pour éteindre. 14

- 9 Si le réservoir est vide, changer la LC et insérer un nouveau jeu de piles. (C). 14

- 10 Les distributions sont marquées par "ru". 16

- 11 Il faut appuyer sur la touche SET pendant 10 s pour activer la distribution spéciale "PU". Ceci génère trois distributions de 2,0 cm³ chacune. La distribution spéciale peut être interrompue en appuyant sur la touche SET. 16

- 12 Le réglage sélectionné apparaît en appuyant sur la touche SET pendant 1 s. Après avoir relâché la touche SET, "r" et le nombre de jours depuis l'affichage de l'événement sont affichés alternativement pendant 10 s. 16

Montage

- a Enlever le bouchon de fermeture.
b Visser le système de lubrification dans le point de lubrification préparé.
13 c Maintenir la touche SET enfoncée pendant 1 s pour le démarrage. Lors de la première mise en service, après la pose d'une nouvelle LC, un premier démarrage a lieu après env. 10 s. 18
d Mettre le recouvrement de protection en place.
14 En cas de montage tête en bas, ne pas utiliser de recouvrement de protection. 19
15 Une LED rouge clignotante et l'affichage "LC" à l'écran signalent que la LC doit être changée. Retirer le système de lubrification du point de lubrification. 20
16 Séparer le moteur et la LC. 20
17 Déverrouiller le jeu de piles. 21
18 Retirer le jeu de piles du moteur et l'éliminer. 21
19 Insérer un nouveau jeu de piles dans le moteur. 20
20 Mettre le jeu de piles en place. 20
21 Contrôler le réglage et ajuster, si nécessaire. ► 12 - 13
Après 10 s, un premier démarrage a lieu. 21
22 Visser la nouvelle LC et le moteur. Le système de lubrification est à nouveau prêt à l'emploi. 21

	Erreur	Cause	Solution	
	a Pas de lubrification	Assemblage incorrect	Tourner le filetage jusqu'à la marque (la flèche doit être complètement visible)	
	b Aucun affichage sur l'écran bien que le jeu de piles soit inséré	Le jeu de piles est vide Moteur défectueux	Insérer un nouveau jeu de piles Remplacer le moteur	
	c La LED clignote en rouge Affichage "OL"	La contre-pression dépasse 7,5 bars pendant une longue période	Débloquer les colmatages ⇒ Contre-pression < 7,5 bars, actionner la touche SET	
23	d La LED clignote en rouge Affichage "Lo"	Le jeu de piles a été utilisé plusieurs fois	Insérer un nouveau jeu de piles	22 - 23
	e La LED clignote en rouge Affichage "LC", mais la LC n'est pas vide	Taille LC définie trop petite	Sélectionner la taille LC correcte et changer la LC	
	f La LED clignote en vert mais la LC est vide	Taille LC définie trop grande	Sélectionner la taille LC correcte et changer la LC	
	g La LED clignote en rouge Affichage "ut"	Température admissible dépassée pendant une longue période	Respecter la température admissible, actionner la touche SET	
	h La LED clignote en rouge Affichage "Er"	Moteur d'entraînement défectueux	Remplacer le moteur	

24

Après la fin de sa durée de vie, le moteur doit être recyclé.

24

**AVERTISSEMENT**

25

- Il faut protéger l'appareil contre toute charge électrostatique. Les processus générateurs de charge dans le voisinage immédiat sont à exclure. Nettoyage humide uniquement!
- Protéger l'appareil et le couvercle du boîtier des chocs mécaniques!
- **Industrie minière:** Utiliser le capot de protection Heavy Duty!
- Utiliser le capot de protection Heavy Duty si l'appareil n'est pas protégé d'une autre manière contre les rayons UV!
- **Premier montage | Remplacement de la LC:**
Tenir les composants électroniques à l'écart de la poussière!
- **Jeu de piles IBP01 (Lithium):**
 - Classe de température T4/T135°C
 - Température ambiante $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= **Figyelem! Veszély!**

A kenőrendszer veszélymentes használata érdekében az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy:

- csak szakképzett személyzet dolgozhasson a kenőrendszerrel | -rendszeren;
- a személyzet minden munkafolyamat során hozzáférjen a használati utasításhoz és betartsa az abban foglaltakat;
- az összeszerelés vagy a karbantartás során betartsák a szükséges baleset-megelőzési és biztonsági előírásokat;
- a kenőrendszert szakszerűen és rendeltetés szerint használják, valamint hogy helyesen állítsák be és ne módosítsák.

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatlapjait.

Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrrel és ruházattal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt.

Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

A közlekedő utakra került olaj | zsír fokozza a csúszásveszélyt. A talajt azonnal meg kell tisztítani egy erre a célra alkalmas tisztítószerrel.

Elemek:



Csak egyszer használható!



Tilos felnyitni!



Tilos tűzbe dobni!



Tilos feltölteni!

 = **Megjegyzés, tipp**

A kenőanyagok adatlapjai letölthetők a honlapunkról vagy beszerezhetők a helyi forgalmazótól.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

A kenőrendszer a kiszállítás időpontjában megfelel a legújabb technikai színvonalnak és üzembiztosan használható.

A folyamatos fejlesztés miatt fenntartjuk az előzetes közlés nélküli azon termékváltoztatások jogát, melyek nem befolyásolják a termék funkcióját.



Övja a környezetet az értékes nyersanyagok újrahasznosításával. Vegye figyelembe az adott ország ártalmatlanításra vonatkozó mindenkor érvényes irányelveit.

- A**1 Védőburkolat
- A**2 Heavy Duty védősapka
- B** Meghajtó (újrahasznosítható)
- C** Elemkészlet
(nem használható többször)
- D** LC feltöltve
(nem használható többször)
- E** Adagolási idő
- F** Tárolási feltételek
- G** Alkalmazási hőmérséklet
- H** Lítium
- I** Zajkibocsátás
- J** Beépítési helyzet
- K** LED
- L** Kijelző
- M** SET gomb
- N** Adagolási mennyiség
- O** Tartsa nyomva a SET gombot
- P** Engedje el a SET gombot
- Q** Bekapcsolva (villog)
- R** LC üres
- S** Telepítés | csere dátuma
- T** Záródugó
- U** Olajos hulladék
- V** Olaj feltöltve, olajvisszatartó szeleppel
- W** Az elem eltávolítása
- X** Csak nedves tisztítást alkalmazzon!

- 1.0 Tulajdonságok**
- 2.0 Részegységek | első felszerelés**
- 3.0 Kezelés**
 - 3.1 Megjelenítés
 - 3.2 Konfiguráció
 - 3.3 Üzemállapotok
- 4.0 Telepítés**
- 5.0 LC csere**
- 6.0 Hibaelhárítás**
- 7.0 Ártalmatlanítás**
- 8.0 Jelölés**



A használati utasítás rendeltetése az automatikus kenőrendszeren és -rendszerrel való biztonságos munkavégzés biztosítása. A kenőrendszert gépekben és berendezésekben alkalmazzák a görgőes csúszócsapágyak, láncok, vezetősínek, nyitott hajóművek olajjal | zsírral történő kenésére.

Az áru leszállításakor azonnal ellenőrizze, hogy az megegyezik-e az ön rendelésével. Az utólagosan kifogásolt hibákért nem vállalunk felelősséget.

Kérdések vagy problémák esetén forduljon az ügyfélszolgálatához vagy a helyi kereskedőhöz.

- 1 Alacsony hőmérsékleten történő alkalmazás:
Csak alkalmas alacsony hőmérsékletű kenőanyagokat használjon! 6

Első összeszerelés

- a Tolja be az elemkészletet (C) a meghajtóba, (B) majd reteszelve be.
b Automatikus önteszt.
2 c Állítsa össze a hajtást (B) és az LC-t (D). 8
d A hajtást úgy tegye rá az LC-re, hogy a fogazások egymásba kapjanak.
e Húzza meg kézzel a menetes gyűrűt, ameddig a fehér háromszög teljesen láthatóvá nem válik.
3 A kenőanyag-leadás idővezérelt módon történik. 10

Az LC méret beállítása

- a Tartsa nyomva 5 másodpercig a SET gombot.
b A beállítás akkor lehetséges, ha villog a 3 sáv. Első beállítás során 3 sáv villog. A beállítás megváltoztatásakor csak az utolsó beállítás sávja villog. 12
c A SET gombot megnyomásával állítsa be az LC méretet:
1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500
d A módosítás 3 másodpercig után (a SET-gomb nyomása nélkül) átvétellel kerül.

Időegység beállítása

- a Az első beállítások az „m | w” üzenet jelenik meg váltakozva. A beállítás módosításakor az utolsó beállítás jelenik meg.
5 Állítsa be az időegységet (m, w) a SET gomb megnyomásával: 12
b 1x = m (hónap)
2x = w (hét)
c A módosítás 3 másodpercig után (a SET-gomb nyomása nélkül) átvétellel kerül.

Adagolási idő beállítása

- a A beállítás akkor lehetséges, ha villognak a számjegyek.
6 b Az adagolási időt a gomb egyszeri lenyomásával vagy nyomva tartásával (= görgetés) állítsa be. 12
c A módosítás 3 másodpercig után (a SET-gomb nyomása nélkül) átvétellel kerül.
d A beállítások sikeres átvétele után a rendszer kikapcsol.

- 7 A bekapcsoláshoz tartsa nyomva 1 másodpercig a SET gombot. 14
8 A kikapcsoláshoz tartsa nyomva 1 másodpercig a SET gombot. 14
9 Üres állás esetén végezzen LC-cserét, és helyezze be az új elemkészletet (C). 14
10 Az adagolást „ru” jelzi. 16

- 11 A SET gomb 10 másodpercig történő megnyomásával aktiválódik a külön adagolás „PU”. Három, egyenként 2,0 cm³-es adagolás következik. A SET gomb megnyomásával a külön adagolás megszakad. 16

- 12 A SET gomb 1 másodpercig történő megnyomásával megjelenik a kiválasztott beállítás. A SET gomb elengedése után felváltva 10 másodpercig az „rd” és azoknak a napoknak a száma jelenik meg, amióta az esemény elkezdődött. 16

Ráépítés

- a Távolítsa el a záródugókat.
b Csavarozza be a kenőrendszert az előkészített kenési helybe.
13 c A bekapcsoláshoz tartsa nyomva 1 másodpercig a SET gombot. Egy új LC felhelyezése után az első üzembe helyezéskor kb. 10 másodpercig múlva történik meg az első indítás. 18
d Helyezze fel a védőburkolatot.
14 Fej feletti felszerelés esetén ne használja a védőburkolatot. 19
15 Ha pirosan villog a LED és a kijelzőn „LC” látható, akkor ez az esedékes LC cserét jelzi. Távolítsa el a kenőrendszert a kenési helyről. 20
16 Válassza szét a hajtást és az LC-t. 20
17 Oldja ki az elemkészlet reteszelését. 21
18 Távolítsa el az elemkészletet a meghajtóból, majd ártalmatlanítsa. 21
19 Helyezze be az új elemkészletet a meghajtóba. 20
20 Reteszelve be az elemkészletet. 20
21 Nézze meg, és szükség esetén módosítsa a beállítást. ► 12 - 13 21
22 Csavarozza össze az új LC-t és a hajtást. A kenési rendszer ismét használatra kész. 21

	Hiba	Ok	Megoldás	
a	Nincs kenés	Az összeszerelés nem megfelelő	Forgassa a menetes gyűrűt a jelölésig (a nyílnak teljesen láthatónak kell lenni)	
b	Nem látható jelzés a kijelzőn behelyezett elemkészlet esetén	Lemerült az elemkészlet A hajtás meghibásodott	Helyezzen be új elemkészletet Cserélje ki a hajtást	
c	A LED pirosan villog „OL” kijelzés	Az ellennyomás hosszabb időn át 7,5 bar fölé emelkedik	Szüntesse meg a blokkolásokat ⇒ Ellennyomás < 7,5 bar, SET-gomb működtetése	
d	A LED pirosan villog „Lo” kijelzés	Az elemkészletet többször használták	Helyezzen be új elemkészletet	22
e	A LED pirosan villog „LC”, kijelzés, habár az LC nem üres	Túl kicsi LC méret van beállítva	Válasszon megfelelő LC méretet és végezzen LC cserét	23
f	A LED zölden villog, bár az LC üres	Túl nagy LC méret van beállítva	Válasszon megfelelő LC méretet és végezzen LC cserét	
g	A LED pirosan villog „ut” kijelzés	A megengedett hőmérséklet hosszabb időn át a határérték alatt	Tartsa be a megengedett hőmérsékletet, nyomja meg a SET gombot	
h	A LED pirosan villog „Er” kijelzés	A hajtómotor meghibásodott	Cserélje ki a hajtást	

24

A hajtást az élettartam elérése után adja át az újrahasznosítás részére.

24

**FIGYELMEZTETÉS**

25

- A készüléket védeni kell az elektrosztatikus feltöltődéstől. Ki kell zárni a közvetlen közelben lévő, nagy töltést generáló folyamatokat. Csak nedves tisztítást alkalmazzon!
- Óvja a készüléket és a házfedelet a mechanikus ütésektől!
- **Bányászati:** Használjon Heavy Duty védősapkát!
- Használja a Heavy Duty védősapkát, ha a készülék nem rendelkezik más UV-védelemmel!
- **Első felszerelés | LC csere:**
Az elektronikát ne érje por!
- **Elemkészlet IBP01 (Litium):**
 - T4/T135°C hőmérséklet osztály
 - Környezeti hőmérséklet $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= **Attenzione: pericolo**

Per evitare che il sistema di lubrificazione sia causa di pericoli, l'operatore deve garantire che:

- solo personale qualificato lavori sul sistema di lubrificazione e con esso;
- il personale abbia a disposizione il manuale d'uso durante qualsiasi lavoro venga effettuato e si attenga alle istruzioni in esso contenute;
- el corso del montaggio o degli interventi di manutenzione siano rispettate le necessarie norme antinfortunistiche e di sicurezza;
- il sistema di lubrificazione venga utilizzato in modo appropriato e conformemente alle indicazioni e non sia impostato in modo errato né modificato.

Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.

Evitare che l'olio | il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio | il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.

L'olio | il grasso sulle vie di comunicazione determina un elevato pericolo di scivolamento. Pulire immediatamente il suolo con strumenti e prodotti adeguati.

Batterie:


Non riutilizzare!



Non aprire!



Non gettare nel fuoco!



Non ricaricare!

 = **Osservazione, suggerimento**

Le schede dei lubrificanti si possono anche scaricare tramite la nostra homepage oppure richiedere al rivenditore locale.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

Al momento della consegna il sistema di lubrificazione è conforme allo stato della tecnica ed è da considerarsi in condizioni di utilizzo sicure.

I nostri prodotti sono soggetti ad uno sviluppo continuo, perciò ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai prodotti senza preavviso, a condizione che queste non influiscano sulla funzione dei prodotti stessi.



Tutelate l'ambiente avviando al riciclaggio le pregiate materie prime.
Rispettate sempre le direttive sullo smaltimento vigenti nel vostro paese.

- A**1 Coperchio di sicurezza
- A**2 Cappuccio di protezione Heavy Duty
- B** Azionamento (riutilizzabile)
- C** Set batterie IBP01 (non riutilizzabile)
- D** LC pieno (non riempibile)
- E** Periodo di erogazione
- F** Condizioni di conservazione
- G** Temperatura di utilizzo
- H** Litio
- I** Emissioni sonore in aria
- J** Posizione di montaggio
- K** LED
- L** Display
- M** Pulsante SET
- N** Quantità erogata
- O** Mantenere premuto il pulsante SET
- P** Lasciare il pulsante SET
- Q** In funzione (lampeggiante)
- R** LC vuoto
- S** Data di installazione | sostituzione
- T** Tappo chiusura
- U** Rifiuti contenenti olio
- V** Valvola di ritenuta per rabbocco olio
- W** Smaltimento della batteria
- X** Non pulire a secco!

1.0 Proprietà
2.0 Pezzi | Primo montaggio
3.0 Utilizzo

3.1 Visualizzazione

3.2 Configurazione

3.3 Stati operativi

4.0 Installazione
5.0 Sostituzione LC
6.0 Eliminazione degli errori
7.0 Smaltimento
8.0 Contrassegno


Le presenti istruzioni per l'uso servono al funzionamento sicuro del sistema automatico di lubrificazione, concepito per l'impiego su macchine e impianti e utilizzato per la lubrificazione con olio | grasso di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

Al ricevimento della fornitura, verificare immediatamente che essa corrisponda all'ordine effettuato. Nessuna garanzia è offerta in caso di reclami per vizi o carenze effettuati successivamente.

Per qualsiasi domanda o problema, contattare il nostro servizio di assistenza ai clienti o il rivenditore locale.

- 1 Applicazione a bassa temperatura:
Utilizzare solo lubrificanti adatti a temperature basse! 6

Primo montaggio

- a Inserire il set batterie (C) nell'azionamento (B) e farlo scattare in posizione.
b Test automatico.
2 Unire l'azionamento (B) e il LC (D). 8
d Montare l'azionamento sul LC in modo tale che le dentature facciano presa tra loro.
e Ruotare saldamente l'anello filettato fino a quando il triangolo bianco è completamente visibile.
- 3 L'erogazione di lubrificante è temporizzata. 10

Regolazione grandezza del LC

- a Mantenere premuto per 5 sec. il pulsante SET.
La regolazione è possibile non appena le 3 barre lampeggiano. Durante l'impostazione iniziale, lampeggiano 3 barre. Durante una modifica dell'impostazione, lampeggia solo la barra dell'ultima impostazione.
4 Premendo il pulsante SET, regolare la grandezza del LC: 12
c 1 volta = LC 60 3 volte = LC 250
2 volte = LC 120 4 volte = LC 500
d Dopo 3 sec. viene applicata la modifica (senza premere il pulsante SET).

Regolare l'unità di tempo

- a Durante l'impostazione iniziale appare la visualizzazione dell'alternativa "m | w". Durante una modifica dell'impostazione, appare l'ultima impostazione esistente.
5 Regolare l'unità di tempo (m, w) premendo il pulsante SET: 12
b 1x = m (mesi)
2x = w (settimane)
c Dopo 3 sec. viene applicata la modifica (senza premere il pulsante SET).

Impostare il periodo di erogazione

- a La regolazione è possibile non appena le cifre lampeggiano.
b Impostare il periodo di erogazione premendo il tasto brevemente oppure premendo a lungo (= scorrere). 12
c Dopo 3 sec. viene applicata la modifica (senza premere il pulsante SET).
d Dopo che le impostazioni sono state acquisite, il sistema si spegne.
- 7 Per l'accensione mantenere premuto per 1 sec. il pulsante SET. 14
- 8 Per spegnere mantenere premuto per 1 sec. il pulsante SET. 14
- 9 In condizione di vuoto eseguire il cambio del LC e inserire la nuova batteria (C). 14
- 10 Le erogazioni sono segnalate con "ru". 16
- 11 Premendo il pulsante SET per 10 sec. viene attivata l'erogazione extra "PU". Seguono tre erogazioni di 2,0 cm³ ciascuna. Premendo il pulsante SET l'erogazione extra viene interrotta. 16
- 12 Premendo il pulsante SET per 1 sec. appare l'impostazione selezionata. Dopo aver lasciato il pulsante SET, vengono visualizzati in alternanza per 10 sec. "rd" e il numero di giorni da quando l'evento è stato creato. 16

Annessioni

- a Rimuovere il tappo.
b Avvitare il sistema di lubrificazione nel punto di lubrificazione preparato. 18
c Per l'accensione mantenere premuto per 1 sec. il pulsante SET. Alla prima messa in funzione dopo aver montato una nuova LC avviene il primo avvio dopo 10 s.
d Installare il coperchio di sicurezza.
- 14 Per il montaggio sopratesta non utilizzare alcun coperchio di sicurezza. 19
- 15 Il LED che lampeggia in rosso e l'indicazione "LC" nel display segnalano la prossima sostituzione del LC. Rimuovere il sistema di lubrificazione dal punto di lubrificazione. 20
- 16 Separare azionamento ed LC. 20
- 17 Sbloccare il set batterie. 21
- 18 Rimuovere il set batterie dall'azionamento e smaltirla. 21
- 19 Inserire il nuovo set batterie nell'azionamento. 20
- 20 Far scattare il set batterie in posizione. 20
- 21 Controllare l'impostazione e correggere se necessario. ► 12 - 13 21
Dopo 10 s avviene il primo avvio.
- 22 Avvitare nuovo LC e azionamento. Il sistema di azionamento è nuovamente pronto per l'uso. 21

	Errore	Causa	Rimedio	
a	Assenza di lubrificazione	Montaggio non corretto	Ruotare l'anello filettato fino al contrassegno (la freccia deve essere completamente visibile)	
b	Nessuna visualizzazione sul display quando il set batterie è inserita	Set batterie scarica Azionamento difettoso	Inserire un nuovo set batterie Sostituzione dell'azionamento	
c	Il LED lampeggia di rosso Visualizzazione "OL"	La contropressione supera i 7,5 bar per un periodo più lungo	Rimuovere le ostruzioni ⇨ contropressione < 7,5 bar, azionare il pulsante SET	
d	Il LED lampeggia di rosso Visualizzazione "Lo"	Il set batterie è stato utilizzato più volte	Inserire un nuovo set batterie	22 - 23
e	Il LED lampeggia di rosso Visualizzazione "LC" sebbene il LC non sia vuoto	Regolazione della grandezza del LC troppo piccola	Selezionare la corretta grandezza del LC e sostituire il LC	
f	Il LED lampeggia di verde, sebbene il LC è vuoto	Regolazione della grandezza del LC troppo grande	Selezionare la corretta grandezza del LC e sostituire il LC	
g	Il LED lampeggia di rosso Visualizzazione "ut"	Al di sotto della temperatura consentita per un periodo più lungo	Mantenere la temperatura corretta, premere il pulsante SET	
h	Il LED lampeggia di rosso Visualizzazione "Er"	Motore difettoso	Sostituzione dell'azionamento	

24

Azionamento da eseguire alla fine della durata del prodotto riciclato.

24

**AVVERTIMENTO**

25

- Il dispositivo deve essere protetto contro le cariche elettrostatiche. Processi di generazione di cariche elevate nelle vicinanze sono da escludere. Non pulire a secco!
- Proteggere il dispositivo e il coperchio dell'alloggiamento dagli urti meccanici!
- **Industria pesante e delle miniere:** Utilizzare il cappuccio di protezione Heavy Duty!
- Utilizzare il cappuccio di protezione Heavy Duty se il dispositivo non è altrimenti protetto dai raggi UV!
- **Primo montaggio | Sostituzione LC:**
Tenere la polvere lontana dai componenti elettronici!
- **Set batterie IBP01 (Litio):**
 - Classe di temperatura T4/T135°C
 - Temperatura circostante $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25



! = 注意：危険

この潤滑システムによって危険が生じるのを防ぐため、操作する人は必ず以下の事項を守ってください。

- この潤滑システムは資格のある担当者だけが取り扱ってください。
- 担当者が関連作業を行う際はこの取扱説明書を携行し、その指示に従ってください。
- 設置や保守を行う際は、必要な事故防止規定および安全規定を遵守してください。
- この潤滑システムは正しく使用し、その本来の目的に従い、不正に調整したり改変しないでください。

オイルとグリースの安全データシートをご参照ください。

オイル|グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル|グリースを飲み込まないようにご注意ください。

オイル|グリースを地面や下水に流さないでください。

オイル|グリースが通路に飛散すると滑る危険性が増します。すぐに適切な洗浄剤を使用して床を清掃してください。

バッテリー：



再使用しないでください!



開けないでください!



火気に近づけないでください!



充電しないでください!

i = メモ、ヒント

潤滑油のデータシートは弊社ホームページ又は販売店でご入手いただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。

出荷時、この潤滑システムは最良の状態に保たれており、基本原則として安全に操作できるものと想定されています。

当社は、継続的に製品開発を行っているため、製品の機能性に影響しない範囲で予告なく製品に変更を加えることがあります。



貴重な資源はリサイクルし、環境保護に努めてください。

また、ご使用地域における廃棄に関する規定を順守してください。

- A1 保護カバー
- A2 保護キャップ Heavy Duty
- B ドライブ（再使用可能）
- C バッテリーパック IBP01（再使用不可）
- D LC充满（詰め替え不可）
- E 排出時間
- F 保管条件
- G 使用温度範囲
- H リチウム
- I 空気伝播騒音の発生
- J 設置位置
- K LED
- L ディスプレイ
- M SETボタン
- N 排出量
- O SETボタンを長押し
- P SETボタンから手を離す
- Q 稼働中（点滅）
- R LC空
- S 設置日 | 交換日
- T 栓
- U 油性廃棄物
- V チョークバルブでオイル充填
- W バッテリー廃棄
- X 湿式洗浄のみ！

1.0 特徴

2.0 部品 | 組立

3.0 操作

3.1 表示

3.2 構成

3.3 運転状態

4.0 設置

5.0 LC交換

6.0 トラブルシューティング

7.0 廃棄

8.0 マーク



このマニュアルは自動潤滑システムの安全な操作性を確保するためのものです。自動潤滑システムは機械や装置に使用されることを目的に設計され、滑り軸受や転がり軸受、チェーン、スライド式ガイドウェイ、オープンギアなどの動作をオイル|グリースで滑らかにします。

配送後、届いた物品が注文に対応しているかどうか確認してください。それ以降のいかなる不具合の申し立てに対してもは一切の責任を負いません。

何か質問や問題がある場合は、弊社のカスタマーサービスチームまたはお近くの納入業者にお問い合わせください。



1	低温用途: 適切な低温潤滑剤のみを使用してください!	6
	取付開始	
a	バッテリーパック (C) をドライブ (B) に挿入し、はめこみます。	
b	自動セルフテスト。	
2	駆動装置 (B) と LC (D) を組み立てます。	8
d	歯車が噛み合うように、駆動装置を LC に付けます。	
e	白い三角形の全体が見えるようになるまで、溝付き止め輪をしっかりと手で回します。	
3	潤滑剤の供給はタイマー制御で行われます。	10
	LC サイズ設定	
a	SET ボタンを5秒間長押しします。	
b	設定は3つのバーが減減したら行ってください。初期設定の際には、3本のバーが減減します。設定変更時には、最後の設定のバーのみが減減します。	12
c	SET ボタンを押して LC サイズを選択します: 1回 = LC 60 3回 = LC 250 2回 = LC 120 4回 = LC 500	
d	そのまま3秒経過すると (SET ボタンは押さないでください) 設定が確定します。	
	時間設定	
a	初期設定の際は、「m w」と交互に表示されます。設定変更時は、最後に保存されていた設定が表示されます。	
5	SET ボタンを押して、週または月 (m, w) を設定します。	12
b	1回 = m (月) 2回 = w (週)	
c	そのまま3秒経過すると (SET ボタンは押さないでください) 設定が確定します。	
	排出時間の設定	
a	設定は数字が減減したら行ってください。	
b	ボタンを一度押すと長押し (= 先送り) して、排出時間を設定します。	12
c	そのまま3秒経過すると (SET ボタンは押さないでください) 設定が確定します。	
d	設定が正常に受け入れられると、システムはシャットダウンします。	
7	オンにするには、SET ボタンを1秒間長押しします。	14
8	オフにするには、SET ボタンを1秒間長押しします。	14
9	LC が空の場合は交換し、新しいバッテリーパック (C) を挿入します。	14
10	排出は「ru」を示されます。	16
11	SET ボタンを10秒間押し、特別排出「PU」が作動します。この時の排出量は、毎回 2.0 cm ³ で、3回作動します。SET ボタンを押すと、特別排出を中止します。	16
12	SET ボタンを1秒間押し、選択した設定が表示されます。SET ボタンを離すと10秒間、「rd」とイベントが発生してからの日数が交互に表示されます。	16

	取り付け	
a	栓を外します。	
b	給油器を潤滑箇所へねじ込みます。	
13	オンにするには、SET ボタンを1秒間長押しします。新しい LC を設置し、初めて電源を入れると約10秒後に初期運転が開始されます。	18
c	保護カバーを装着してください。	
14	天井に取り付けるときは、保護カバーを使用しないでください。	19
15	LED が赤く点滅して「LC」がディスプレイに表示されている場合は、LC を交換してください。給油箇所から給油器を外します。	20
16	駆動部から LC を外します。	20
17	バッテリーパックのロックを解除します。	21
18	ドライブからバッテリーパックを取り外し、廃棄します。	21
19	新しいバッテリーパックをドライブに挿入します。	20
20	バッテリーパックをはめ込みます。	20
21	設定を確認し、必要に応じて調整します。▶ 12 - 13 10秒後に初期運転が開始されます。	21
22	新しい LC を駆動部に固定します。これで給油器の準備は完了です。	21

	エラー	原因	対処法	
	a	潤滑剤が出ない	取り付けに誤りがある	
	b	バッテリーパックを入れてもディスプレイに何も表示されません	バッテリーパックが空です 駆動部の故障	新しいバッテリーパックを挿入します 駆動部を交換する
	c	LED が赤く点滅 表示: 「OL」	7.5bar 以上の逆圧が長時間生じている	封止部品を緩める⇒逆圧を 7.5bar 以下にして、SET ボタンを押す
23	d	LED が赤く点滅 表示: 「Lo」	バッテリーパックが何度も使用されたものです	新しいバッテリーパックを挿入します
	e	LED が赤く点滅 LC が空ではないのに、「LC」の表示が出る	LC のサイズ設定が小さすぎる	正しい LC サイズを選択し、LC を交換する
	f	LC が空なのに、LED が緑色に点滅	LC のサイズ設定が大きすぎる	正しい LC サイズを選択し、LC を交換する
	g	LED が赤く点滅 表示: 「ut」	許容温度を長時間下回っている	許容温度を維持した上で、SET ボタンを押す
	h	LED が赤く点滅 表示: 「Er」	駆動部のモーター故障	駆動部を交換する



24

使用を終えた駆動部は、自治体の規定に従ってリサイクルしてください。

24



警告

25

- 帯電からユニットを保護してください。すぐ近くの場所で高帯電を発生させるプロセスは排除する必要があります。湿式洗浄のみ！
- デバイスとハウジングカバーを機械的衝撃から保護してください！
- 鉋業：保護キャップHeavy Dutyを使用してください！
- デバイスがその他の方法で紫外線から保護されていない場合には、保護キャップ Heavy Dutyを使用してください！
- 組立 | LC交換:
 - 電気部品に粉塵が影響しないようにしてください。
- バッテリーパックIBP01(リチウム):
 - ・温度クラスT4/T135°C
 - ・周囲温度 -40 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

25

= Pas op, gevaar

Ter voorkoming van risico's moet de exploitant van het smeersysteem garanderen:

- dat uitsluitend gekwalificeerd personeel aan en met het smeersysteem werkt;
- dat het personeel de handleiding ter beschikking heeft bij alle desbetreffende werkzaamheden en zich daar ook aan houdt;
- dat de noodzakelijke veiligheidsvoorschriften bij de montage en onderhoudswerkzaamheden worden opgevolgd;
- dat het smeersysteem vakkundig en voor het doel waarvoor het is bestemd wordt gebruikt en niet verkeerd wordt ingesteld of gemodificeerd.

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en | of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en | of het vet niet in de afvoer of de bodem terecht komen.

Olie | vet op verkeerswegen leidt tot een verhoogd slipgevaar. Reinig de grond onmiddellijk met daarvoor bestemde middelen.

Accu's:



Niet opnieuw gebruiken!



Niet openen!



Niet in het vuur gooien!



Niet opladen!

= Instructie, tip

Smeermiddel informatiebladen kunnen via onze homepage of bij de plaatselijke handelaar worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

Het smeersysteem voldoet op het tijdstip van levering aan de actuele technische eisen en is in principe veilig in het gebruik.

Vanwege constante productontwikkeling behouden wij ons het recht voor om productwijzingen die geen invloed hebben op het functioneren van het product uit te voeren zonder voorafgaande kennisgeving.



Bescherm het milieu door waardevolle grondstoffen en materialen in te leveren voor recycling. Volg de nationale regelgeving over afvalverwerking.

- A¹ Beschermdeksel
- A² Beschermkap Heavy Duty
- B Aandrijving (opnieuw te gebr.)
- C Batterijset IBP01
(niet opnieuw te gebruiken)
- D LC gevuld
(kan niet opnieuw worden gevuld)
- E Toevoertijd
- F Opslagvoorwaarden
- G Bedrijfstemperatuur
- H Lithium
- I Luchtgeluidsemissie
- J Montagestand
- K LED
- L Display
- M SET-knop
- N Toevoerhoeveelheid
- O SET-knop ingedrukt houden
- P SET-knop loslaten
- Q In werking (knipperend)
- R LC leeg
- S Datum installatie | ververset
- T Sluiddop
- U Vethoudend afval
- V Olie gevuld met terugslagventiel
- W Batterijverwijdering
- X Alleen nat reinigen!

1.0 Eigenschappen

2.0 Onderdelen | eerste montage

3.0 Bediening

3.1 Tonen

3.2 Configurati

3.3 Bedrijfstoestanden

4.0 Installatie

5.0 LC ververset

6.0 Verhelpen van fouten

7.0 Afvalafvoer

8.0 Kenmerk



De handleiding dient om veilig te kunnen werken aan en met het automatische smeersysteem. Dit smeersysteem is bedoeld voor gebruik in machines en installaties en smeert wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. met olie | vet.

Controleer meteen na ontvangst van de levering of deze in overeenstemming is met de bestelling. Wij aanvaarden geen garantie voor gebreken die later worden gereclameerd.

Bij vragen of problemen kunt u contact opnemen met onze klantenservice of de plaatselijke leverancier.

- 1** Inzet bij lage temperaturen:
Gebruik alleen smeermiddelen geschikt voor lage temperaturen! 6
- Eerste montage**
- a** Batterijset (C) in de aandrijving (B) schuiven en vergrendelen. 6
- 2** Automatische zelftest. 8
- c** Monteer aandrijving (B) en LC (D). 8
- d** Zet de aandrijving zodanig op de LC dat de tanden in elkaar grijpen. 8
- e** Draai de schroefdraadring handvast tot de witte driehoek volledig zichtbaar is. 8
- 3** De smeermiddelafgifte verloopt tijdgestuurd. 10
- LC-grootte instellen**
- a** Houd de SET-knop gedurende 5 sec. ingedrukt. 12
- De instelling is mogelijk zodra de 3 balken knipperen. Bij de eerste instelling knipperen er 3 balken. Wanneer de instelling wordt gewijzigd, knippert alleen de balk van de laatste instelling.
- 4** Druk op de SET-knop om de LC-grootte in te stellen: 12
- 1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500
- d** Na 3 sec. wordt de wijziging overgenomen (zonder daarvoor op de SET-knop te moeten drukken).
- Tijdeenheid instellen**
- a** Bij de eerste instelling verschijnt de selectieweergave "m | w". Als de instelling wordt gewijzigd, wordt de laatst bestaande instelling weergegeven. 12
- 5** Druk op de SET-knop om de tijdeenheid (m, w) instellen: 12
- b** 1x = m (maanden)
2x = w (weken)
- c** Na 3 sec. wordt de wijziging overgenomen (zonder daarvoor op de SET-knop te moeten drukken).
- Duur van de toevortijd instellen**
- a** De instelling is mogelijk zodra de cijfers knipperen. 12
- 6** De duur van de toevortijd kan door een enkele drukknop of door de knop ingedrukt te houden (= scrollen) worden ingesteld. 12
- c** Na 3 sec. wordt de wijziging overgenomen (zonder daarvoor op de SET-knop te moeten drukken).
- d** Nadat de instellingen zijn geaccepteerd, schakelt het systeem uit.
- 7** Om in te schakelen, houd de SET-knop gedurende 1 sec. ingedrukt. 14
- 8** Om uit te schakelen, houd de SET-knop gedurende 1 sec. ingedrukt. 14
- 9** Voer bij leegstand de LC-wisseling uit en plaats de nieuwe batterijset (C). 14
- 10** Doseringen worden met "ru" aangeduid. 16
- 11** Door 10 sec. op de SET-knop te drukken wordt de speciale afgifte "PU" geactiveerd. Er worden drie doseringen van 2,0 cm³ uitgevoerd. Door op de SET-knop te drukken wordt de speciale afgifte gestopt. 16
- 12** Door 1 sec. op de SET-knop te drukken wordt de gekozen instelling weergegeven. Na het loslaten van de SET-knop worden afwisselend "rd" en het aantal dagen sinds de gebeurtenis zich heeft voorgedaan, gedurende 10 sec. weergegeven. 16

Gemonteerd deel

- a** Verwijder de stop. 18
- b** Smeersysteem in het voorbereide smeerpunt vastschroeven. 18
- 13** Om in te schakelen, houd de SET-knop gedurende 1 sec. ingedrukt. Bij de eerste ingebruikname na het plaatsen van een nieuwe LC wordt na ong. 10 sec. de eerste start uitgevoerd. 18
- c** Beschermdeksel plaatsen. 19
- 14** Gebruik geen beschermdeksel bij montage boven het hoofd. 19
- 15** Een rood knipperende led en weergave van "LC" op het display wijst op een noodzakelijke LC-wisseling. Koppel het smeersysteem los van het smeerpunt. 20
- 16** Haal de aandrijving en LC van elkaar. 20
- 17** Batterijset ontgrendelen. 21
- 18** Batterijset uit de aandrijving verwijderen en weggooien. 21
- 19** Nieuwe batterijset in de aandrijving plaatsen. 20
- 20** Batterijset vergrendelen. 20
- 21** Controleer de instelling en pas deze indien nodig aan.  12 - 13 Na 10 sec. wordt de eerste start uitgevoerd. 21
- 22** Schroef de nieuwe LC en aandrijving vast. Het smeersysteem is opnieuw gebruiksklaar. 21

	Fout	Oorzaak	Oplossing
a	Geen smering	Niet correct gemonteerd	Draai de schroefdraadring tot aan de markering (pijl moet volledig zichtbaar zijn)
b	Geen indicatie op het display bij geplaatste batterijset	Batterijset leeg Aandrijving defect	Nieuwe batterijset plaatsen Aandrijving vervangen
c	Led knippert rood Weergave "OL"	De tegendruk ligt langere tijd boven de 7,5 bar	Verstoppen verwijderen ⇒ tegendruk < 7,5 bar, SET-knop indrukken
23	Led knippert rood Weergave "Lo"	Batterijset is vaker gebruikt	Nieuwe batterijset plaatsen 22 - 23
d	Led knippert rood Weergave "LC", LC niet leeg	Te kleine LC-grootte ingesteld	Correcte LC-grootte selecteren en LC wisselen
e	Led knippert rood Weergave "LC", LC niet leeg	Te grote LC-grootte ingesteld	Correcte LC-grootte selecteren en LC wisselen
f	Led knippert rood Weergave "ut"	Toegestane temperatuur gedurende langere tijd overschreden.	Toegestane temperatuur aanhouden, SET-knop indrukken
g	Led knippert rood Weergave "Er"	Aandrijfmotor defect	Aandrijving vervangen

24

Aan het einde van de levensduur moet de aandrijving voor recycling worden ingeleverd.

24

**WAARSCHUWING**

25

- Het apparaat moet worden beschermd tegen elektrostatische lading. Hoogbelaste processen in de directe omgeving zijn uit te sluiten. Alleen nat reinigen!
- Bescherm het apparaat en de behuizingsafdekking tegen mechanische stoten!
- **Mijnbouw:** Gebruik beschermkap Heavy Duty!
- Gebruik de beschermkap Heavy Duty beschermkap als het apparaat niet op een andere manier tegen uv-licht kan worden beschermd!
- **Eerste montage | LC verversen:**
Hou de elektronica stofvrij!
- **Batterijset IBP01 (Lithium):**
 - Temperatuurklasse T4/T135°C
 - Omgevingstemperatuur $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= Forsiktig fare

- Operatøren må sikre følgende for at det ikke skal utspringe farer fra smøresystemet:
- at kun kvalifisert personell arbeider på og med smøresystemet;
 - at personellet har brukerhåndboken tilgjengelig og følger den ved alle aktuelle arbeider;
 - at de aktuelle ulykkesforebyggende forskriftene og sikkerhetsforskriftene blir fulgt ved monterings- eller vedlikeholdsarbeider;
 - at smøresystemet blir brukt riktig og i samsvar med beregnet bruk og ikke blir feil innstilt eller endret.

Følg sikkerhetsdatablader for olje og fett.

Unngå å øyne, hud og klær kommer i kontakt med olje | fett, og unngå å svelge olje | fett.

Sørg for at olje | fett ikke kommer ned i bakken eller i havner i avløpssystemet.

Olje eller fett på trafikkerte områder øker faren for å gli. Gulvet må straks rengjøres med relevante midler.

Batterier:



Må ikke gjenbrukes!



Må ikke åpnes!



Må ikke kastes i åpen ild!



Må ikke lades opp på nytt!

= Anvisning, tips

Datablader for smøremidler er tilgjengelige på vår hjemmeside eller fra din lokale forhandler.

Det tas intet ansvar for skader og driftsfeil som skyldes feil bruk og ikke forskriftsmessig arbeid på og med smøresystemet.

Smøresystemet er i samsvar med den tekniske utviklingen på utleveringstidspunktet og er i prinsippet driftssikker.

På grunn av kontinuerlig produktutvikling, forbeholder vi oss retten til å foreta produktendringer som ikke har noen innflytelse på produktets funksjon uten forhåndsvarsel.



Beskytt miljøet, ved at verdifulle råstoffer tilføres gjenvinning.
Vær oppmerksom retningsslinjene for avfallshåndtering til de landet ditt.

- A1 Sikkerhetsdeksel
- A2 Heavy Duty-beskyttelseshette
- B Drivverk (kan gjenbrukes)
- C Batterisett IBP01 (må ikke gjenbrukes)
- D LC påfylt (må ikke etterfylles)
- E Doseringstid
- F Lagringsbetingelser
- G Driftstemperatur
- H Litium
- I Lydutslipp til luft
- J Monteringsposisjon
- K LED-lys
- L Display
- M SET-tast
- N Doseringsmengde
- O Hold SET-tasten inne
- P Slipp SET-tasten
- Q I drift (blinker)
- R LC tom
- S Dato for installasjon | bytte
- T Stopplugg
- U Fettholdig avfall
- V Olje fylt på med oljetilbakeslagsventil
- W Deponering av batteri
- X Rengjør kun fuktig!

1.0 Egenskaper

2.0 Deler | Første montasje

3.0 Betjening

3.1 Vise

3.2 Konfigurerings

3.3 Driftstilstand

4.0 Installasjon

5.0 LC bytte

6.0 Utbedring av feil

7.0 Deponering

8.0 Merking



Brukerhåndboken har som formål å fremme sikker arbeidsutførelse på og med det automatiske smøresystemet, som er beregnet til bruk i maskiner og anlegg og til smøring av rulle- og glidelagre, kjeder, føringer, åpne gir etc. med olje eller fett.

Kontroller umiddelbart etter mottak av leveransen om denne stemmer overens med bestillingen. Vi påtar oss ikke noe erstatningsansvar for reklamasjon av mangler på et senere tidspunkt.

Hvis du har spørsmål eller problemer, kan du henvende deg til vår kundeservice eller din lokale forhandler.

- 1** Kan brukes ved lave temperaturer:
Bruk bare egnede smørestoffer for lavtemperatur! 6

Første montering

- 2** **a** Skyv batterisettet (C) inn i drivverket (B) og la det smekke i lås.
b Automatisk selvtest. 8
c Sett sammen drivverk (B) og LC (D).
d Sett drivverket på LC slik at fortanningen griper inn i hverandre.
e Skru gjengeren fast med hånden til den hvite trekanten er helt synlig.

- 3** Smøremiddelpåføringen finner sted tidsstyrt. 10

Stille inn modus

- 4** **a** Hold SET-tasten inne i 5 s.
b Kan stilles inn, så sant de 3 linjene blinker. Ved første gangs innstilling blinker 3 linjer. Ved endring av innstillingen blinker kun linjen for forrige innstilling. 12
c Velg LC-størrelse ved å trykke 1 gang på SET-tasten:
1 gang = LC 60 3 ganger = LC 250
2 ganger = LC 120 4 ganger = LC 500
d Etter 3 s tas endringen i bruk (uten å trykke på SET-tasten).

Angi tidsenhet

- 5** **a** Ved første gangs innstilling vises vekslende „m | w“. Ved endring av innstillingen vises siste tilgjengelige innstilling.
b Still inn tidsenheten (m, w) ved å trykke på SET-tasten: 12
1x = m (måned)
2x = w (uker)
c Etter 3 s tas endringen i bruk (uten å trykke på SET-tasten).

Still inn doseringstidens varighet

- 6** **a** Kan stilles inn, så sant tallene blinker.
b Still inn Doseringstidens varighet enten via ett trykk eller kontinuerlig tastetrykk (= bla). 12
c Etter 3 s tas endringen i bruk (uten å trykke på SET-tasten).
d Etter at innstillingene har blitt overtatt, slår systemet seg av.

- 7** Hold SET-tasten inne i 1 s for å slå apparatet på. 14

- 8** Hold SET-tasten inne i 1 s for å slå apparatet av. 14

- 9** Ved ledighet gjennomføres LC-bytte og legg inn et nytt batteri (C). 14

- 10** Tilførselen angis med „ru“. 16

- 11** Ved å trykke på SET-tasten i 10 s aktiveres spesialtilførselen „PU“. Det skjer så tre tilførsler, hver på 2,0 cm³. Ved å trykke på SET-tasten avbrytes spesialtilførselen. 16

- 12** Ved å trykke på SET-tasten i 1 s vises den valgte innstillingen. Når SET-tasten er sluppet, vises i veksler „ru“ i 10 s og antall dager siden denne hendelsen oppsto. 16

Montering

- a** Ta ut pluggene.
13 **b** Skru smøresystemet inn i klargjort smørepunkt. 18
c Hold SET-tasten inne i 1 s for å slå apparatet på. Ved første gangs igangsettelse etter oppsett av en ny LC, skjer første oppstart etter ca. 10 s.
d Sett på sikkerhetsdeksel.
- 14** Ved montering i høyden skal det ikke brukes noe sikkerhetsdeksel. 19
- 15** Rødt blinkende LED-lys og visning av „LC“ på displayet signaliserer forfalt LC-bytte. Fjern smøresystemet fra smørepunktet. 20
- 16** Koble drivverk og LC fra hverandre. 20
- 17** Lås opp batterisettet. 21
- 18** Fjern batterisettet fra drivverket og kast det. 21
- 19** Sett inn det nye batterisettet i drivverket. 20
- 20** Sørg for at batterisettet smekker i lås. 20
- 21** Kontroller innstillingen og tilpass den ved behov. ► 12 - 13
Etter 10 s skjer en første oppstart. 21
- 22** Skru sammen ny LC og drivverk. Smøresystemet er igjen driftsklart. 21

	Feil	Årsak	Tiltak	
	a Ingen smøring	Feil sammenstilling	Skru gjengeren til markeringen (pilen må være helt synlig)	
	b Ingen visning på displayet når batterisettet er satt inn	Batterisettet er tomt Drivverket er defekt	Sett inn et nytt batterisett Skift ut drivverket	
	c LED-lyset blinker rødt Visning av „OL“	Mottrykket overstiger 7,5 bar over lengre tidsrom	Fjern blokkeringen ⇄ Mottrykk < 7,5 bar, trykk på SET-tasten	
23	d LED-lyset blinker rødt Visning av „Lo“	Batterisettet ble brukt flere ganger	Sett inn et nytt batterisett	22
	e LED-lyset blinker rødt Visning av „LC“, selv om LC ikke er tom	Det er innstilt for liten LC-størrelse	Velg riktig LC-størrelse og skift LC	23
	f LED-lyset blinker grønt, selv om LC er tom	Det er innstilt for stor LC-størrelse	Velg riktig LC-størrelse og skift LC	
	g LED-lyset blinker rødt Visning av „ut“	Tillatt temperatur underskrides over lengre tidsrom	Overhold tillatt temperatur, trykk på SET-tasten	
	h LED-lyset blinker rødt Visning av „Er“	Drivverkmotoren er defekt	Skift ut drivverket	

24

Drivverket skal sendes til resirkulering etter avsluttet levetid.

24

**ADVARSEL**

25

- Enheten må beskyttes mot elektrostatisk lading. Det skal aldri utføres prosesser som generere høy ladning i nærheten. Rengjør kun fuktig!
- Beskytt enheten og husdekselet mot mekaniske slag!
- **Gruvedrift:** Bruk Heavy Duty-beskyttelseshette!
- Bruk Heavy Duty-beskyttelseshetten med mindre apparatet er beskyttet mot UV-lys på en annen måte!
- **Første montasje | LC bytte:**
Ikke la det komme støv på elektronikken!
- **Batterisett IBP01 (Litium):**
 - Temperaturklasse T4/T135°C
 - Omgivelsestemperatur $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25



= Uwaga! Niebezpieczeństwo

W celu wyeliminowania zagrożeń spowodowanych przez system smarowania użytkownik musi zagwarantować, że:

- wszelkie prace związane z systemem smarowania wykonują wyłącznie wykwalifikowani pracownicy;
- podczas wszystkich prac pracownicy mają dostęp do instrukcji eksploatacji i jej przestrzegają;
- podczas montażu lub prac konserwacyjnych pracownicy przestrzegają obowiązujących przepisów BHP oraz zasad bezpieczeństwa;
- system smarowania jest używany w sposób prawidłowy i zgodny z przeznaczeniem i nie dopuszcza się do jego nieprawidłowego ustawienia lub modyfikacji.

Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.

Unikać kontaktu oleju | smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz potknięcia oleju | smaru.

Nie dopuścić do dostania się oleju | smaru do gleby lub kanalizacji.

Plamy oleju i smaru na drogach komunikacyjnych zwiększają ryzyko poślizgu. Zabrudzoną podłogę natychmiast wyczyścić za pomocą odpowiednich środków.

Baterie:



Nie używać ponownie!



Nie otwierać!



Nie wrzucać do ognia!



Nie ładować!

= Wskazówka, rada

Karty informacyjne smarów są dostępne na naszej stronie internetowej lub u lokalnego dystrybutora.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.

W momencie dostawy system smarowania odpowiada aktualnemu stanowi techniki i jest uznawany za bezpieczny w eksploatacji.

Ze względu na nieustanny rozwój produktu, zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian produktu niemających wpływu na jego funkcję (bez uprzedniego poinformowania).



Należy chronić środowisko naturalne, przekazując wartościowe surowce do ponownego wykorzystania. Należy przestrzegać wytycznych dotyczących utylizacji obowiązujących w poszczególnych krajach.

- A¹ Osłona
- A² Nasadka ochronna Heavy Duty
- B Napęd (wielokrotnego użytku)
- C Zestaw baterii IBP01
(nie używać ponownie)
- D Zbiorniczek LC napętniony
(nie napętniać)
- E Czas dozowania
- F Warunki przechowywania
- G Temperatura zastosowania
- H Lithium
- I Emisja hałasu
- J Pozycja montażowa
- K LED
- L Wyświetlacz
- M Przycisk SET
- N Ilość dozowania
- O Nacisnąć i przytrzymać przycisk SET
- P Zwolnić przycisk SET
- Q Pracuje (miga)
- R Zbiorniczek LC pusty
- S Data instalacji | wymiany
- T Zatyczka
- U Odpad zawierający smar
- V Uzupełnij olej z zaw. przeciwwrotnym
- W Utylizacja baterii
- X Czyścić wyłącznie na wilgotno!

1.0 Właściwości

2.0 Części | pierwszy montaż

3.0 Obsługa

- 3.1 Wskaźniki
- 3.2 Konfiguracja
- 3.3 Stany robocze

4.0 Instalacja

5.0 Wymiana LC

6.0 Usuwanie usterek

7.0 Utylizacja

8.0 Oznaczenie



Celem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpieczeństwa pracy przy i za pomocą automatycznego systemu smarowania. System ten jest przeznaczony do użytku w maszynach oraz urządzeniach i służy do smarowania olejem lub smarem łożysk tocznych i ślizgowych, tańcuchów, przewodnic, otwartych przekładni itd.

Po otrzymaniu dostawy niezwłocznie sprawdzić, czy odpowiada ona zamówieniu. Producent nie odpowiada za wady zgłoszone w późniejszym terminie.

W przypadku pytań i problemów prosimy o kontakt z działem obsługi klienta lub lokalnym dystrybutorem.

- 1** Zastosowanie w niskiej temperaturze:
Stosować wyłaczanie środka smarujące odpowiednie do najniższej temperatury! **6**
- Pierwszy montaż**
- 2** a Zestaw baterii [C] wsunąć do napędu [B] i zablokować.
b Automatem test samoczynny.
c Złożyć napęd [B] i LC [D]. **8**
d Napęd nałożyć na LC tak, aby uzębienia się zażębiły.
e Przykręcić pierścień gwintowany ręką tak, aby biały trójkąt był całkowicie widoczny.
- 3** Sterowanie dostarczaniem smaru odbywa się według zadanego harmonogramu. **10**
- Ustawianie wielkości LC**
- 4** a Naciśnąć i przytrzymać przez 5 s przycisk SET.
b Ustawianie możliwe, gdy 3 paski będą migać. Podczas pierwszej konfiguracji migają 3 paski. Po zmianie ustawienia miga tylko pasek ostatniego ustawienia. **12**
c Naciśnięcie przycisku SET, ustawić wielkość LC:
1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500
d Po upływie 3 s zmiana (bez naciśnięcia przycisku SET) zostaje zastosowana.
- Ustawić jednostkę czasu**
- 5** a Podczas pierwszej konfiguracji pojawia się naprzemienny wskaźnik „m | w”. Po zmianie ustawienia pojawi się ostatnie istniejące ustawienie. **12**
b Ustawić jednostkę czasu (m, w) wciskając przycisk SET:
1x = m (miesiąc)
2x = w (tygodnie)
c Po upływie 3 s zmiana (bez naciśnięcia przycisku SET) zostaje zastosowana.
- Ustawianie czasu dozowania**
- 6** a Ustawianie możliwe, gdy cyfry będą migać. **12**
b Ustawianie czasu dozowania odbywa się przez krótkotrwałe wciśnięcie lub przez wciśnięcie i przytrzymanie przycisku (= przewinięcie).
c Po upływie 3 s zmiana (bez naciśnięcia przycisku SET) zostaje zastosowana.
d Po prawidłowym przejściu ustawień system wyłącza się.
- 7** W celu włączenia nacisnąć i przytrzymać przez 1 s przycisk SET. **14**
- 8** W celu wyłączenia nacisnąć i przytrzymać przez 1 s przycisk SET. **14**
- 9** Po wyczerpaniu przeprowadzić wymianę LC i włożyć nowy zestaw baterii [C]. **14**
- 10** Cykle dozowania są oznaczone literami „ru”. **16**
- 11** Naciśnięcie i przytrzymanie przez 10 s przycisku SET powoduje uaktywnienie dozowania specjalnego „PU”. Następują trzy cykle dozowania, każdorazowo 2,0 cm³. Naciśnięcie przycisku SET powoduje przerwanie dozowania specjalnego. **16**
- 12** Naciśnięcie i przytrzymanie przez 1 s przycisku SET powoduje pojawienie się wybranego ustawienia. Po puszczeniu przycisku SET przez 10 s wyświetlany jest na zmianę napis „rd” oraz liczba dni od wystąpienia zdarzenia. **16**

Montaż

- a** Wyciągnąć zatyczkę.
- 13** **b** Wkręcić system smarowania do przygotowanego gniazda smarowego. **18**
c W celu włączenia nacisnąć i przytrzymać przez 1 s przycisk SET. Przy pierwszym uruchomieniu po założeniu nowego zbiorniczka LC po ok. 10 s następuje rozruch.
d Nasadzić osłonę ochronną.
- 14** W przypadku montażu nad głową nie stosować osłony ochronnej. **19**
- 15** Migająca na czerwono dioda LED i wskazanie „LC” na wyświetlaczu sygnalizują przypadający termin wymiany LC. Odlączyć system smarowania od punktu smarowania. **20**
- 16** Rozłączyć napęd i LC. **20**
- 17** Odblokować zestaw baterii. **21**
- 18** Zestaw baterii usunąć z napędu i poddać utylizacji. **21**
- 19** Włożyć do napędu nowy zestaw baterii. **20**
- 20** Zablokować zestaw baterii. **20**
- 21** Sprawdzić ustawienie i w razie potrzeby dostosuj.  12 - 13 **21**
Po 10 s następuje rozruch.
- 22** Przykręcić nowy LC i napęd. System smarowania jest ponownie gotowy do użycia. **21**

	Błąd	Przyczyna	Środki zaradcze	
a	Brak smarowania	Nieprawidłowy montaż	Obrócić pierścień gwintowany do oznaczenia (strzałka musi być całkowicie widoczna)	
b	Brak prezentacji na wyświetlaczu przy włożonym zestawie baterii	Wyczerpany zestaw baterii Uszkodzony napęd	Włożyć nowy zestaw baterii Wymienić napęd	
c	Dioda LED miga na czerwono Wskazanie „OL”	Przeciwnieśnienie przekracza wartość 7,5 barów przez dłuższy czas	Usunąć blokadę ⇨ przeciwnieśnienie < 7,5 barów, nacisnąć przycisk SET	
23	d Dioda LED miga na czerwono Wskazanie „Lo”	Zestaw baterii był wielokrotnie używany	Włóż nowy zestaw baterii	22 - 23
e	Dioda LED miga na czerwono Wskazanie „LC”, mimo że LC nie jest pusty	Ustawiono zbyt małą wielkość LC	Wybrać prawidłową wielkość LC i wymienić LC	
f	Dioda LED miga na zielono, mimo że LC jest pusty	Ustawiono zbyt dużą wielkość LC	Wybrać prawidłową wielkość LC i wymienić LC	
g	Dioda LED miga na czerwono Wskazanie „ut”	Spadek poniżej dopuszczalnej temperatury przez dłuższy czas	Utrzymać dopuszczalną temperaturę, nacisnąć przycisk SET	
h	Dioda LED miga na czerwono Wskazanie „Er”	Uszkodzony silnik napędowy	Wymienić napęd	



24

Po upływie okresu żywotności przekazać napęd do recyklingu.

24

**OSTRZEŻENIE**

25

- Urządzenie należy chronić przed naładowaniem elektrostatycznym. Należy wykluczyć procesy generujące ładunek elektryczny w bezpośrednim sąsiedztwie. Czyścić wyłącznie na wilgotno!
- Chronić urządzenie i pokrywę obudowy przed uderzeniami!
- **Górnictwo:** Stosować nasadkę ochronną Heavy Duty!
- Użyj wytrzymałej nasadki ochronnej Heavy Duty, jeśli urządzenie nie jest w żaden inny sposób chronione przed promieniowaniem UV!
- **Pierwszy montaż | Wymiana LC:**
Należy zapobiegać zakurzeniu elementów elektronicznych!
- **Zestaw baterii IBP01 (Lithium):**
 - Klasa temperaturowa T4/T135°C
 - Temperatura otoczenia $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

! = Atenção Perigo

Para que o sistema de lubrificação não represente qualquer perigo, o operador deve assegurar:

- que apenas pessoal qualificado trabalha no e com o sistema de lubrificação;
- que o pessoal possui à sua disposição e respeita sempre o manual de instruções durante todos os respectivos trabalhos;
- que, durante a montagem ou trabalhos de manutenção, são cumpridos os regulamentos de segurança e protecção de acidentes necessários;
- que o sistema de lubrificação é correctamente utilização e não é ajustado de forma incorrecta.

Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.

Evitar o contacto do óleo | massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo | massa.

Não deixar escorrer óleo | massa para o solo ou para os esgotos.

Óleo | gordura nas vias de transporte resulta num perigo de escorregamento demasiado elevado. Limpar imediatamente o piso com um produto adequado.

Baterias:



Não reutilizar!



Não abrir!



Não colocar no fogo!



Não carregar!

i = Nota, Dica

As fichas de dados do lubrificante podem ser obtidas através da nossa página principal ou no distribuidor local.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

O sistema de lubrificação corresponde, no momento da entrega, ao actual estado da técnica e é considerado de funcionamento seguro.

Devido ao constante desenvolvimento dos produtos, reservamo-nos o direito a efetuar alterações ao produto que não comprometam o respetivo funcionamento, sem necessidade de comunicação prévia.



Proteja o meio ambiente reciclando as matérias-primas valiosas.
Respeite as diretivas de reciclagem válidas no seu país.

- A1 Cobertura de protecção
- A2 Cobertura de protecção Heavy Duty
- B Motor (reutilizável)
- C Kit de bateria IBP01 (não reutilizável)
- D LC abastecida (não pode ser reabastecido)
- E Tempo de dispensação
- F Condições de armazenamento
- G Temperatura de utilização
- H Lítio
- I Emissão de ruído aéreo
- J Orientação do eixo
- K LED
- L Visor
- M Botão SET
- N Quantidade dispensada
- O Mantenha o botão SET premido
- P Solte o botão SET
- Q Em funcionamento (intermitente)
- R LC vazia
- S Data de instalação e substituição
- T Tampão vazamento
- U Resíduos com lubrificação
- V Abastecido óleo com válvula retenção
- W Eliminação da bateria
- X Limpar apenas quando húmido!

1.0 Características

2.0 Peças | primeira montagem

3.0 Utilização

3.1 Indicação

3.2 Configuração

3.3 Estados operacionais

4.0 Instalação

5.0 Substituição LC

6.0 Eliminação do erro

7.0 Eliminação

8.0 Marcação



O manual destina-se à realização de trabalhos seguros no e com o sistema de lubrificação automático, o qual deve ser utilizado em máquinas e instalações para a lubrificação de mancal de rolamentos e chumaceira, correntes, guias, transmissões abertas etc.

Imediatamente após a recepção, verifique se a entrega coincide com a sua encomenda. Não é assumida garantia por quaisquer defeitos reclamados posteriormente.

No caso de dúvidas ou problemas, entre em contacto com o nosso serviço ao cliente ou o seu comerciante local.

- 1 Aplicação a baixas temperaturas:
Utilize apenas lubrificantes adequados para baixas temperaturas! 6

Montagem inicial

- a Insira o kit de bateria [C] no motor [B] e encaixe-o.
b Autoteste automático.
2 c Monte o motor [B] e o LC [D]. 8
d Posicione o motor no LC de modo que os dentes de engrenagem encaixem uns nos outros.
e Rode o anel roscado até o triângulo branco ficar totalmente visível.
- 3 A distribuição do lubrificante é controlada por tempo. 10

Configuração do tamanho do LC

- a Mantenha o botão SET premido durante 5 segundos.
A configuração é possível assim que as 3 barras comecem a piscar. 3 barras piscam ao configurar pela primeira vez. Quando a configuração é alterada, apenas a barra da última configuração pisca.
4 b Configure o tamanho do LC, premindo o botão SET: 12
c 1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500
d Após 3 segundos, a alteração é assumida [sem premir o botão SET].

Defina a unidade de tempo

- a Ao configurar pela primeira vez, surge a indicação de substituição "m | w". Se a configuração for alterada, será exibida a última configuração existente.
5 b Defina a unidade de tempo (m, w) pressionando o botão SET: 12
c 1x = m (meses)
2x = w (semanas)
c Após 3 segundos, a alteração é assumida [sem premir o botão SET].

Configure a duração do tempo de dispensação

- a A configuração é possível assim que os algarismos comecem a piscar.
6 b Defina a duração do tempo de dispensação pressionando o botão uma vez ou continuamente (= incrementar). 12
c Após 3 segundos, a alteração é assumida [sem premir o botão SET].
d Após ter aceite as configurações, o sistema desliga-se.

- 7 Para ligar, mantenha o botão SET premido durante 1 segundo. 14

- 8 Para desligar, mantenha o botão SET premido durante 1 segundo. 14

- 9 Quando estiver vazia, efetue a troca da LC e coloque um kit de bateria novo [C]. 14

- 10 As descargas são indicadas por meio de "ru". 16

- 11 Premindo o botão SET durante 10 segundos, é ativada a descarga adicional "PU". Seguem-se três descargas com 2,0 cm³ cada. Premindo o botão SET, a descarga adicional é cancelada. 16

- 12 Premindo o botão SET durante 1 segundo, é exibida a configuração selecionada. Depois de soltar o botão SET, serão exibidos alternadamente, durante 10 segundos, "rd" e o número de dias desde que a ocorrência existe. 16

Montagem

- a Remova o plugue.
b Enrosque o sistema de lubrificação no ponto de lubrificação preparado.
13 c Para ligar, mantenha o botão SET premido durante 1 segundo. Na primeira colocação em serviço depois da instalação de uma nova LC, ocorre um primeiro arranque após aprox. 10 segundos. 18
d Coloque a cobertura de proteção.
- 14 Em caso de montagem superior, não utilize a cobertura de proteção. 19
- 15 O LED vermelho a piscar e a indicação "LC" no visor sinalizam a necessidade de trocar o LC. Retire o sistema de lubrificação do ponto de lubrificação. 20
- 16 Separe o motor do LC. 20
- 17 Desbloqueie o kit de bateria. 21
- 18 Remova o kit de bateria do motor e descarte-o. 21
- 19 Insira um novo kit de bateria no motor. 20
- 20 Encaixe o kit de bateria no lugar. 20
- 21 Verificar a configuração e, se necessário, adaptá-la. 12 - 13 Ocorre um primeiro arranque após 10 segundos. 21
- 22 Enrosque um novo LC no motor. O sistema de lubrificação está operacional novamente. 21

	Erro	Causa	Resolução
a	Sem lubrificação	Montagem incorreta	Rode o anel roscado até a marcação (a seta tem de estar totalmente visível)
b	Nenhuma indicação no visor com o kit de bateria inserido	Kit de bateria vazio Motor avariado	Insira um novo kit de bateria Substitua o motor
c	LED pisca a vermelho Indicação "OL"	Contrapressão excede os 6 bar durante um período de tempo longo	Cancele os bloqueios ⇄ Contrapressão < 6 bar, acione o botão SET
d	LED pisca a vermelho Indicação "Lo"	O kit de bateria foi utilizado várias vezes	Insira um novo kit de bateria
e	LED pisca a vermelho Indicação "LC", apesar do LC estar vazio	Tamanho do LC configurado é demasiado pequeno	Selecione o tamanho do LC correto e troque o LC
f	LED pisca a verde, apesar do LC estar vazio	Tamanho do LC configurado é demasiado grande	Selecione o tamanho do LC correto e troque o LC
g	LED pisca a vermelho Indicação "ut"	Temperatura admissível não foi atingida durante um período de tempo longo	Mantenha a temperatura admissível, acione o botão SET
h	LED pisca a vermelho Indicação "Er"	Motor de acionamento avariado	Substitua o motor

24

Quando chegar ao fim de vida, elimine o motor através da reciclagem.

24

**ADVERTÊNCIA**

25

- O dispositivo deve ser protegido de carga eletrostática. Os processos que geram cargas altas no ambiente próximo devem ser excluídos. Limpar apenas quando húmido!
- Proteja o dispositivo e a tampa da carcaça contra impactos mecânicos!
- **Mineração:** Utilizar a cobertura de proteção Heavy Duty!
- Use a cobertura de proteção Heavy Duty, se o dispositivo não estiver protegido da luz UV de qualquer outra forma!
- **Primeira montagem | Substituição LC:**
Manter o pó afastado dos aparelhos eletrónicos!
- **Kit de bateria IBP01 (Litio):**
 - Classe de temperatura T4/T135°C
 - Temperatura ambiente $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

! = Atenție pericol

Pentru ca sistemul de lubrifiere să nu prezinte pericole, exploatatorul trebuie să garanteze:

- că doar personalul calificat lucrează la și cu sistemul de lubrifiere;
- că personalul are la dispoziție manualul de utilizare în timpul efectuării tuturor lucrărilor și că respectă instrucțiunile cuprinse în acesta;
- că la lucrările de montaj sau de întreținere sunt respectate prevederile necesare de revenire a accidentelor și de siguranță;
- că sistemul de lubrifiere este utilizat corect și în conformitate cu normele și nu va fi setat fals sau variat.

Respectați fișele cu datele de securitate pentru uleiuri și unsoari.

Evitați contactul uleiului | unsoarii cu ochii, pielea și îmbrăcămintea și ingerarea uleiului | unsoarii.

Nu este permisă deversarea uleiului | unsoarii în sol sau în canalizare.

Uleiului | unsoarii vărsate pe căile de circulație prezintă un pericol de alunecare sporit. Curățați imediat pardoseala folosind produse adecvate.

Baterii:



A nu se reutiliza!



A nu se deschide!



A nu se arunca în foc!



A nu se încărca!

i = Indicație, sfat util

Fișele cu date despre lubrifianț pot fi procurate de pe pagina noastră de internet sau de la distribuitorul local.

Nu ne asumăm răspunderea pentru deteriorările și disfuncționalitățile apărute datorită utilizării abuzive și lucrărilor efectuate necorespunzător la sistemul de lubrifiere și cu acesta.

La momentul livrării, sistemul de lubrifiere corespunde nivelului actual al tehnicii și este considerat în principiu sigur pentru utilizare.

Datorită dezvoltării continue a produselor, ne rezervăm dreptul ca, fără o notificare prealabilă, să aducem modificări produselor noastre care nu afectează funcția produsului.



Protejați mediul prin reciclarea materiilor prime valoroase. Țineți seama de directivele privind reciclarea aplicabile în țara dumneavoastră.

- A¹ Apărătoare
- A² Capac de protecție Heavy Duty
- B Actionare (reutilizabilă)
- C Set de baterii IBP01 (nereutilizabilă)
- D LC umplut (nereutilizabilă)
- E Perioadă de alimentare
- F Condiții de depozitare
- G Temperatura de utilizare
- H Litiu
- I Condiții de depozitare
- J Poziția de montare
- K LED
- L Display
- M Butonul SET
- N Cantitate de alimentare
- O Ținerea apăsată a butonului SET
- P Eliberarea butonului SET
- Q În funcțiune (intermitent)
- R LC gol
- S Data de instalare | schimbare
- T Bușoane
- U Deșeu cu conținut de unsoare
- V Ulei umplut cu supapa reținere uleiului
- W Eliminarea ca deșeu a bateriilor
- X Curățați numai umed!

1.0 Proprietăți

2.0 Piese | primul montaj

3.0 Operarea

3.1 Afișare

3.2 Configurare

3.3 Stările de funcționare

4.0 Instalarea

5.0 Schimbarea LC

6.0 Remedierea defecțiunii

7.0 Eliminarea ca deșeu

8.0 Identificare



Manualul de utilizare asigură condiții sigure de lucru la și cu sistemul de lubrifiere automat, destinat pentru utilizarea în mașini și instalații și care lubrifică lagărele de alunecare, lanțurile, ghidajele, angrenajele deschise etc. cu ulei | vaselină.

Imediat după primirea livrării verificați dacă aceasta coincide cu comanda Dvs. Pentru deficiențe reclamate ulterior nu ne asumăm nicio garanție.

În caz de întrebări și probleme vă rugăm să vă adresați serviciului nostru de asistență clienți sau reprezentantului comercial local.

- 1 Utilizare la temperaturi scăzute:
Utilizați doar lubrifianți adecvați pentru temperaturi joase! 6

Prima montare

- 2 a Introduceți setul de baterii (C) în acționarea (B) și blocați-l.
b Testare automată.
c Asamblați acționarea (B) și LC (D).
d Așezați acționarea pe LC în așa fel încât danturile să intre una în alta.
e Strângeți bine cu mâna inelul filetat până când triunghiul alb este complet vizibil. 8
- 3 Distribuția de lubrifianț este comandată în funcție de timp. 10

Setarea mărimii LC

- 4 a Țineți apăsat butonul SET timp de 5 secunde.
Setarea este posibilă imediat ce cele 3 bare luminează intermitent. În timpul setării inițiale, 3 bare luminează intermitent. În cazul modificării setării, luminează intermitent doar bara ultimei setări.
b Setări mărimea LC prin apăsarea butonului SET:
1 dată = LC 60 de 3 ori = LC 250
2 de ori = LC 120 de 4 ori = LC 500
c Modificarea va fi preluată după 3 secunde [fără apăsarea butonului SET]. 12

Setarea unității de timp

- 5 a La setarea inițială, apare afișajul alternant „m | w”. În cazul modificării setării, apare ultima setare existentă.
b Prin apăsarea butonului SET, setați unitatea de timp (m, w):
1x = m (luni)
2x = w (săptămâni)
c Modificarea va fi preluată după 3 secunde [fără apăsarea butonului SET]. 12

Setarea duratei perioadei de alimentare

- 6 a Setarea este posibilă imediat ce cifrele luminează intermitent.
b Setați durata perioadei de alimentare fie prin apăsarea individuală, fie prin ținerea apăsată a tastei (= defilare).
c Modificarea va fi preluată după 3 secunde [fără apăsarea butonului SET].
d După preluarea cu succes a setărilor, sistemul se decuplează. 12
- 7 Pentru cuplare, țineți apăsat butonul SET timp de 1 secundă. 14
- 8 Pentru decuplare, țineți apăsat butonul SET timp de 1 secundă. 14
- 9 În cazul golirii, procedați la schimbarea LC și introduceți un nou set de baterii (C). 14
- 10 Alimentările sunt marcate prin „ru”. 16
- 11 Prin apăsarea timp 10 secunde a butonului SET se produce activarea alimentării speciale „PU”. Vor urma trei alimentări, fiecare de câte 2,0 cm³. Prin apăsarea butonului SET se produce întreruperea alimentării speciale. 16
- 12 Prin apăsarea timp de 1 secundă a butonului SET se produce afișarea setării selectate. După eliberarea butonului SET, la intervale alternative de 10 secunde se va afișa „rd” și numărul de zile de când s-a produs evenimentul. 16

Montare

- a Îndepărtați bușoanele.
b Însurubați sistemul de lubrifiere la punctul de lubrifiere pregătit. 18
- 13 c Pentru cuplare, țineți apăsat butonul SET timp de 1 secundă. La prima punere în funcțiune după montarea unui nou LC, pornirea inițială are loc după aprox. 10 secunde.
d Așezați apărătoarea. 18
- 14 În cazul montării peste nivelul capului, nu utilizați apărătoarea. 19
- 15 LED-ul care se aprinde intermitent în roșu și afișajul „LC” de pe display semnalează necesitatea schimbării LC. Îndepărtați sistemul de lubrifiere de la punctul de lubrifiere. 20
- 16 Separați acționarea de LC. 20
- 17 Deblocați setul de baterii. 21
- 18 Scoateți setul de baterii din acționare și eliminați-l ca deșeu. 21
- 19 Introduceți noul set de baterii în acționare. 20
- 20 Blocați setul de baterii. 20
- 21 Verificați setarea și, dacă este necesar, ajustați-o. ► 12 - 13
După 10 secunde are loc o pornire inițială. 21
- 22 Însurubați noul LC cu acționarea. Sistemul de lubrifiere poate fi utilizat din nou. 21

	Defecțiunea	Cauza	Remediarea defecțiunii
a	Nu se produce lubrifierea	Asamblarea nu este corectă	Rotiți inelul filetat până la nivelul marcatului [săgeata trebuie să fie vizibilă în întregime]
b	Nu se produce nicio afișare pe display, deși setul de baterii este introdus	Setul de baterii este descărcat Acționarea este defectă	Introduceți un set de baterii nou Înlocuiți acționarea
c	LED-ul luminează intermitent roșu Afișajul „OL”	Contrapresiunea depășește valoarea de 7,5 bar pentru o perioadă mai lungă de timp	Îndepărtați blocajele ⇔ contrapresiunea < 7,5 bar, acționați butonul SET
d	LED-ul luminează intermitent roșu Afișajul „Lo”	Setul de baterii a fost utilizat de mai multe ori	Introduceți un set de baterii nou
e	LED-ul luminează intermitent roșu apare afișajul „LC”, deși LC nu este gol	Mărimea LC este setată la o valoare prea mică	Selectați mărimea corectă a LC și schimbați LC
f	LED-ul luminează intermitent verde, chiar dacă LC este gol	Mărimea LC este setată la o valoare prea mare	Selectați mărimea corectă a LC și schimbați LC
g	LED-ul luminează intermitent roșu Afișajul „ut”	S-a coborât sub temperatura admisă pentru o perioadă mai mare de timp	Respectați temperatura admisă, acționați butonul SET
h	LED-ul luminează intermitent roșu Afișajul „Er”	Motorul de acționare este defect	Înlocuiți acționarea

24

La sfârșitul duratei de viață a acționării, predați-o unui centru de reciclare a materialelor.

24

**AVERTISMENT**

25

- Aparatul trebuie protejat împotriva sarcinilor electrostatice. Trebuie excluse procesele generatoare de sarcini înalte în imediata vecinătate. Curățați numai umed!
- Protejați aparatul și capacul carcasei împotriva șocurilor mecanice!
- **Minerit:** Utilizați capacul de protecție Heavy Duty!
- Utilizați capacul de protecție Heavy Duty în cazul în care aparatul nu este protejat în alt mod de acțiunea luminii UV!
- **Primul montaj | Schimbarea LC:**
Nu permiteți accesul prafului la echipamentul electronic!
- **Set de baterii IBP01 (Litiu):**
 - Clasa de temperatură T4/T135°C
 - Temperatura ambiantă $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= **Внимание: опасность**

Для того чтобы система смазки не создавала опасности, оператор должен обеспечить соблюдение следующих требований:

- с системой смазки должен работать только квалифицированный персонал;
- при проведении любых работ у персонала всегда должно быть рядом руководство по эксплуатации, которого необходимо придерживаться;
- в процессе монтажа или технического обслуживания должны соблюдаться все необходимые правила и требования техники безопасности;
- система смазки должна использоваться надлежащим образом и по назначению, с правильными настройками и без внесения в нее изменений.

Соблюдать данные в паспортах безопасности на масла и смазки.

Избегать контакта масла | смазки с глазами, кожей и одеждой, а также избегать проглатывания масла | смазки.

Не допускать попадания масла | смазки в грунт или канализацию.

Попадание масла | смазки на транспортные пути создает опасность скольжения. Немедленно помыть пол соответствующими моющими средствами.

Батареи:



Не использовать повторно!



Не открывать!



Не бросать в огонь!



Не заряжать!

 = **Указание, совет**

Паспорта безопасности на смазочные материалы можно заказать через нашу домашнюю страницу или у локального дилера.

Мы не берем на себя ответственность за повреждения и эксплуатационные сбои, вызванные ненадлежащим применением и неправильной работой со смазочной системой.

На момент отгрузки система смазки соответствует актуальному уровню техники и является безопасной в эксплуатации.

В связи с постоянным совершенствованием продукции мы оставляем за собой право без предварительного уведомления вносить в изделия изменения, которые не влияют на их функциональные возможности.



В целях охраны окружающей среды передавайте ценное сырье на вторичную переработку. Придерживайтесь положений по утилизации, действующих в Вашей стране.

- A¹** Защитное покрытие
- A²** Защитная крышка Heavy Duty
- B** Привод (многораз.)
- C** Батарейный блок IBP01
(не используется повторно)
- D** LC заполн.
(не наполняется повторно)
- E** Время нанесения
- F** Условия хранения
- G** Рабочая температура
- H** Литиевые
- I** Шумовое загрязнение
- J** Положение при монтаже
- K** Светодиодный индикатор
- L** Дисплей
- M** Кнопка SET
- N** Количество нанесенной смазки
- O** Удерживать кнопку SET
- P** Отпустить кнопку SET
- Q** В рабочем режиме (мигает)
- R** LC опорожн.
- S** Дата установки | замены
- T** Заглушка
- U** Отходы, содержащие смазку
- V** Масло через обрат. клапан
- W** Утилизация батареи
- X** Только влажная очистка!

- 1.0 Характеристики**
- 2.0 Детали | первый монтаж**
- 3.0 Управление**
 - 3.1 Индикация
 - 3.2 Конфигурация
 - 3.3 Рабочие состояния
- 4.0 Установка**
- 5.0 Замена LC**
- 6.0 Устранение ошибок**
- 7.0 Утилизация**
- 8.0 Маркировка**



Руководство необходимо для безопасной работы с автоматической системой смазки, предназначенной для применения на машинах и установках для смазки маслом | смазочным материалом подшипников качения и скольжения, цепей, направляющих, открытых приводов и т.д.

После получения Вашего заказа сразу проверьте правильность его комплектации. В случае позднего заявления о недостающей комплектации компания не берет на себя гарантийных обязательств.

В случае возникновения вопросов или проблем обращайтесь в нашу клиентскую службу или к местному дилеру.

1	Использование в условиях низких температур: Используйте только подходящие низкотемпературные смазки!	6
Первоначальный монтаж		
a	Вставить батарейный блок [C] в привод [B] до щелчка.	
b	Автоматическая самодиагностика.	
2	Соедините привод [B] и LC [D].	8
d	Установите привод на LC таким образом, чтобы его зубья вошли в зацепление.	
e	Проворачивайте кольцо с резьбой, крепко удерживая его, пока не станет полностью виден белый треугольник.	
3	Подача смазки осуществляется по времени.	10
Настройка размера LC		
a	Нажмите и удерживайте кнопку SET в течение 5 с.	
b	Настройку можно выполнить, если на экране мигают 3 деления индикатора. При первоначальной настройке мигают 3 деления. При изменении настройки мигает только деление последней настройки.	12
c	Задайте размер LC, нажимая кнопку SET: 1x = LC 60 2x = LC 20 3x = LC 250 4x = LC 500	
d	Изменение вступит в силу через 3 с (без нажатия кнопки SET).	
Настроить единицу времени		
a	При первоначальной настройке отображается индикация переключения "m n". При изменении настройки отображается последнее доступное значение настройки.	12
b	Настроить единицу времени [m, w] путем нажатия кнопки SET: 1x = m (месяца) 2x = w (недели)	
c	Изменение вступит в силу через 3 с (без нажатия кнопки SET).	
Настроить время нанесения		
a	Настройку можно выполнить, если на экране мигают цифры.	
6	Настроить время нанесения с помощью однократного нажатия или удерживания кнопки (= прерука).	12
c	Изменение вступит в силу через 3 с (без нажатия кнопки SET).	
d	После сохранения настроек система отключается.	
7	Для включения нажмите и удерживайте кнопку SET в течение 1 с.	14
8	Для выключения нажмите и удерживайте кнопку SET в течение 1 с.	14
9	Если устройство LC пустое, замените его и вставьте новый батарейный блок [C].	14
10	Процесс нанесения смазки будет обозначаться буквами "ru".	16
11	Удержание кнопки SET в течение 10 с приводит к активации специальной процедуры нанесения смазки "PU". Выполняются три операции, в рамках каждой из которых наносится по 2,0 см ³ смазки. После нажатия кнопки SET специальная процедура нанесения смазки будет прервана.	16
12	Удержание кнопки SET в течение 1 с приводит к активации выбранной настройки. После отпускания кнопки SET на экране в течение 10 с попеременно отображается "rd" и количество дней с момента возникновения события.	16
Сборка		
a	Удалите заглушку.	
b	Установите систему смазки в специально подготовленном месте.	
13	Для включения нажмите и удерживайте кнопку SET в течение 1 с. При первом вводе в эксплуатацию после установки нового LC спустя приблизительно 10 с происходит первый пуск.	18
d	Установите защитное покрытие.	

14	При потолочном монтаже не используйте защитное покрытие.	19
15	Мигающий красный светодиодный индикатор и надпись "LC" на экране сигнализируют о необходимости проведения замены LC. Удалите систему смазки из места ее установки.	20
16	Разъедините привод и устройство LC.	20
17	Разблокировать батарейный блок.	21
18	Извлечь батарейный блок из привода и утилизировать.	21
19	Вставить новый батарейный блок в привод.	20
20	Зафиксировать батарейный блок.	20
21	Проверьте настройки и при необходимости отрегулируйте их. ➤ 12 - 13	21
22	Прикрутите к приводу новое устройство LC. После этого система смазки снова будет готова к применению.	21

	Ошибка	Причина	Действия по ее устранению
a	Не выполняется смазывание	Неправильно выполнен монтаж	Поверните кольцо с резьбой до надписи (стрелка должна быть полностью видна)
b	Отсутствует индикация на дисплее при установленном батарейном блоке	Батарейный блок разряжен Привод неисправен	Вставить новый батарейный блок Заменить привод
c	Светодиодный индикатор мигает красным цветом На экране отображается надпись "OL"	Показатель противодавления в течение длительного периода времени превышает 7,5 бар	Снимите блокировку ➔ Если противодавление < 7,5 бар, нажмите кнопку SET
d	Светодиодный индикатор мигает красным цветом На экране отображается надпись "Lo"	Батарейный блок использовался несколько раз	Вставить новый батарейный блок
23	Светодиодный индикатор мигает красным цветом На экране отображается надпись "LC", хотя данное устройство заполнено	Задан слишком малый размер LC	Установите надлежащий размер LC и замените это устройство
f	Светодиодный индикатор мигает зеленым цветом, хотя устройство LC пустое	Задан слишком большой размер LC	Установите надлежащий размер LC и замените это устройство
g	Светодиодный индикатор мигает красным цветом На экране отображается надпись "ut"	В течение длительного периода времени показатель температуры ниже допустимого значения	Добейтесь установления допустимой температуры, используйте кнопку SET
h	Светодиодный индикатор мигает красным цветом На экране отображается надпись "Er"	Двигатель привода неисправен	Замените привод

24 После окончания срока службы отправьте привод на вторичную переработку. 24



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- устройство должно быть защищено от электростатического заряда. Необходимо исключить процессы, способствующие образованию высокого заряда, в ближайшем окружении. Только влажная очистка!
- Защищайте устройство и крышку корпуса от механических ударов!
- **Горная промышленность:** использовать защитную крышку Heavy Duty!
- Используйте защитную крышку Heavy Duty, если устройство не защищено иным способом от ультрафиолетового излучения!
- **Первый монтаж | Замена LC:**
Не допускайте попадания пыли на электронные компоненты!
- **Батерейный блок IBP01 (Литиевый):**
 - Температурный класс T4/T135°C
 - Окружающая температура $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= Pozor nebezpečenstvo

Aby z mazacieho systému nevychádzali nebezpečenstvá, musí prevádzkovateľ zaručiť:

- že s mazacím systémom a na ňom bude pracovať iba kvalifikovaný personál;
- že má personál pri všetkých príslušných prácach k dispozícii návod na obsluhu a že sa ho pridrižiava;
- že sa pri montáži alebo pri údržbových prácach dodržiavajú potrebné bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu pred nehodami;
- že sa mazací systém používa odborne a v súlade s určením a že sa nenastavuje nesprávne ani sa nepozmeňuje.

Všimnite si hárky bezpečnostných údajov olejov a tukov.

Vyhýbajte sa kontaktu očí, pokožky a odevu s olejmi či tukmi, ako aj požitiu olejov či tukov.

Neznečisťujte pôdu olejmi ani tukmi, ani ich nevypúšťajte do kanalizácie.

Olej i mazivo na komunikáciách vedie k zvýšenému nebezpečenstvu pošmyknutia. Podlahu ihneď očistite príslušnými prostriedkami.

Batérie:



Nepoužívať znova!



Neotvárať!



Nehádzať do ohňa!



Nenabíjať!

= Upozornenie, tip

Dátové listy mazív si môžete stiahnuť z našej domovskej stránky alebo ich získajte od miestnych dodávateľov.

Neznášame žiadnu zodpovednosť za škody a prevádzkové poruchy, ktoré vznikli v dôsledku neodborného používania a nesprávnej obsluhy mazacieho systému.

Mazací systém zodpovedá stavu techniky v dobe dodania a považuje sa zásadne za prevádzkovo bezpečný.

Vzhľadom na neustály vývoj produktov si vyhradujeme právo vykonávať zmeny výrobkov, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobku, a to bez predchádzajúceho upozornenia.



Cenné suroviny odovzdávajte na recykláciu a chráňte tak životné prostredie. Riadte sa príslušnými predpismi pre likvidáciu vo vašej krajine.

- A¹ Ochranný kryt
- A² Ochranný kryt do náročných podmienok Heavy Duty
- B Pohon (opakovane použiteľná)
- C Súprava batérií IBP01 (nie je možné použiť znova)
- D Plný LC (nie je možné opätovné naplnenie)
- E Čas dávkovania
- F Podmienky skladovania
- G Prevádzková teplota
- H Lítium
- I Emisie zvuku vo vzduchu
- J Poloha zabudovania
- K LED
- L Displej
- M SET-spínač
- N Množstvo dávkovania
- O SET-spínač držte stlačený
- P SET-spínač pustite
- Q V prevádzke (bliká)
- R Prázdny LC
- S Dátum inštalácie i výmeny
- T Uzatváracie zátky
- U Odpad s obsahom tuku
- V Pri nalievaní oleja používajte zadrž. ventil
- W Likvidácia batérie
- X Len vlhké čistenie!

1.0 Vlastnosti

2.0 Súčasti i Montáž

3.0 Obsluha

3.1 Indikácie

3.2 Konfigurácia

3.3 Prevádzkové stavy

4.0 Inštalácia

5.0 Výmena LC

6.0 Odstraňovanie porúch

7.0 Likvidácia odpadu

8.0 Identifikácia



Návod slúži na bezpečnú prácu na automatickom mazacom systéme a na prácu s mazacím systémom, ktorý je určený na použitie v strojoch a zariadeniach a ktorý premazáva valivé a kľzné ložiská, reťaze, vedenia, otvorené prevody atď. olejom i mazivom.

Ihneď po obdržaní dodávky prekontrolujte, či sa táto zhoduje s vašou objednávkou. Za neskoré reklamované nedostatky sa neručíme.

V prípade otázok a problémov sa, prosím, obráťte na náš zákaznícky servis alebo na miestneho predajcu.

- 1** Použitie pri nízkych teplotách:
Používajte len vhodné maziva do nízkych teplôt! 6

Prvá montáž

- 2** **a** Súpravu batérií (C) zasuňte do pohonu (B) a zaistite. 8
b Automatický vlastný test.
c Zmontovať pohon (B) a LC (D).
d Pohon nasadte na LC tak, aby do seba zapadali ozubená.
e Pevne dotiahnite závitový krúžok, kým nebude úplne viditeľný biely trojuholník.
- 3** Odovzdávanie maziva je riadené časom. 10

Nastaviť veľkosť LC

- a** SET-spínač držte stlačený 5 s.
b Nastavenie je možné, len čo blikajú 3 stĺpce. Pri prvom nastavení blikajú 3 stĺpce. Pri zmene nastavenia bliká len stĺpec posledného nastavenia.
4 Stlačením SET-spínača nastavte LC veľkosť: 12
c 1x = LC 60 3x = LC 250
 2x = LC 120 4x = LC 500
d Po 3 s sa prevezme zmena (bez stlačenia SET-spínača).

Nastavenie jednotky času

- a** Pri prvom nastavení sa striedavo zobrazuje „m | w“. Pri zmene nastavenia sa zobrazí posledné existujúce nastavenie.
5 Stlačením SET-spínača nastavte jednotku času (m, w): 12
b 1x = m (mesiace)
 2x = w (týždne)
c Po 3 s sa prevezme zmena (bez stlačenia SET-spínača).

Nastavenie dĺžky času dávkovania

- a** Nastavenie je možné, len čo blikajú číslice.
6 Dĺžku času dávkovania nastavte buď jednoduchým stlačením, alebo podržaním 12
b spínača (= rolovanie).
c Po 3 s sa prevezme zmena (bez stlačenia SET-spínača).
d Po úspešnom prevzatí nastavení sa systém vypne.

- 7** Na zapnutie držte SET-spínač stlačený 1 s. 14
8 Na vypnutie držte SET-spínač stlačený 1 s. 14
9 Pri prázdnom stave LC vykonajte výmenu a vložte novú súpravu batérií (C). 14
10 Dávkovania sú označené s „ru“. 16
11 Stlačením SET-spínača na 10 s sa aktivuje špeciálne dávkovanie „PU“. Nasledujú 16
 tri dávkovania so zakáždým 2,0 cm³. Stlačením SET-spínača sa preruší špeciálne dávkovanie.
12 Stlačením SET-spínača na 1 s sa zobrazí vybrané nastavenie. Po uvoľnení 16
 SET-spínača sa po dobu 10 s zobrazuje striedavo „rd“ a počet dní, od kedy udalosť existuje.

Nadstavba

- a** Odoberte uzatváraciu zátku.
13 **b** Zaskrutkujte mazací systém do pripraveného mazacieho miesta. 18
c Na zapnutie držte SET-spínač stlačený 1 s. Pri prvom uvedení jednotky do prevádzky po inštalácii nového LC sa približne po 10 s uskutoční prvé spustenie.
d Nasadte ochranný kryt.
- 14** Pri montáži nad hlavou nepoužívajte ochranný kryt. 19
15 Načerveno blikajúca LED a ukazovateľ „LC“ na displeji signalizujú potrebnú LC výmenu. Odstráňte mazací systém z mazacieho miesta. 20
16 Odpojte pohon a LC. 20
17 Odblokujte súpravu batérií. 21
18 Vyberte súpravu batérií z pohonu a zlikvidujte ju. 21
19 Vložte novú súpravu batérií do pohonu. 20
20 Súpravu batérií zaistite. 20
21 Skontrolujte a v prípade potreby zmeňte nastavenie. ► 12 - 13 21
 Po 10 s sa uskutoční prvé spustenie.
22 Zoskrutkujte nové LC a pohon. Mazací systém môžete opäť použiť. 21

	Chyba	Pričina	Náprava	
	a Žiadne mazanie	Nesprávne zmontovanie	Otočte závitový krúžok po značení (šípka musí byť plne viditeľná)	
	b Pri vloženej súprave batérií sa na displeji nezobrazujú žiadne indikácie	Súprava batérií je vybitá Poškodený pohon	Vložte novú súpravu batérií Vymeniť pohon	
	c LED bliká načerveno Ukazovateľ „OL“	Protitlak prekračuje dlhšiu dobu 6 bar	Uvoľnite blokády ⇒ protitlak < 6 bar, stlačte SET-spínač	
23	d LED bliká načerveno Ukazovateľ „Lo“	Súprava batérií je vybitá	Vložte novú súpravu batérií	22 - 23
	e LED bliká načerveno Ukazovateľ „LC“, hoci LC nie je prázdny	Nastavená príliš malá veľkosť LC	Zvoľte správnu veľkosť LC a zmeniť LC	
	f LED bliká nazeleno, hoci LC prázdny	Nastavená príliš veľká veľkosť LC	Zvoľte správnu veľkosť LC a zmeniť LC	
	g LED bliká načerveno Ukazovateľ „ut“	Prípustná teplota prekročená po dlhšiu dobu	Dodržať prípustnú teplotu, stlačiť SET-spínač	
	h LED bliká načerveno Ukazovateľ „Er“	Poškodený hnací motor	Vymeniť pohon	

24

Pohon po konci životnosti odovzdávajte na recykláciu.

24

**POZOR**

25

- Prístroj musí byť chránený pred elektrostatickým nábojom. Procesom generujúcim vysoký náboj v bezprostrednej blízkosti je nutné predísť. Len vlhké čistenie!
- Chráňte prístroj a kryt pred mechanickými nárazmi!
- **Banictvo:** Použite ochranný kryt určený do náročných podmienok Heavy Duty!
- Použite ochranný kryt do náročných podmienok Heavy Duty, ak prístroj nie je iným spôsobom chránený pre UV žiarením!
- **Montáž | Výmena LC:**
Chráňte elektroniku pred prachom!
- **Súprava batérii IBP01 (Litium):**
 - Teplotná trieda T4/T135°C
 - Okolité teplota -40 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

25

**= Pozor - nevarnost**

Da mazalni sistem ne bi povzročal nevarnosti, mora uporabnik zagotoviti:

- da bo dela na mazalnem sistemu in z njim opravljalo le kvalificirano osebo;
- da ima osebe pri vseh delih na voljo navodila za uporabo in da jih pri delu tudi upošteva;
- da bodo pri montažnih ali vzdrževalnih delih upoštevani obvezni predpisi za preprečevanje nesreč in varnostni predpisi;
- da se mazalni sistem uporablja strokovno in namensko in ni napačno nastavljen ali spremenjen.

Upoštevajte varnostne podatkovne liste olj in masti.

Preprečite stik z očmi, kožo ali oblačili zaradi olja | masti in zauživanja olj | masti.

Olje | mast ne sme preiti v zemljo ali v kanalizacijo.

Olje | mast na prometne poti povzroča povečano nevarnost zdrsa. Talno površino nemudoma očistite z ustreznimi sredstvi.

Baterija:

Ni za ponovno uporabo!



Ne odpirajte!



Ne mečite v ogenj!



Ne polnite!

**= Nasvet**

Podatkovne liste maziv najdete na naši spletni strani ali jih dobite pri lokalnih prodajalcih.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo in motnje delovanja, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe in nestrokovnih del na in z mazalnim sistemom.

Mazalni sistem v času dobave ustreza stanju tehnike in je načeloma varen za obratovanje.

Zaradi stalnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do nenapovedanih sprememb izdelkov, ki ne vplivajo na delovanje izdelka.



Poskrbite za varstvo okolja tako, da oddate dragocene surovine v recikliranje. Upoštevajte veljavne lokalne predpise za odstranjevanje.

- A¹ Zaščitni pokrov
- A² Zaščitni pokrov Heavy Duty
- B Pogon (za večkratno uporabo)
- C Komplet baterij IBP01
(ni za ponovno uporabo)
- D Napolnjen sistem LC
(ni za ponovno polnjenje)
- E Čas dovajanja
- F Pogoji skladiščenja
- G Temperatura uporabe
- H Litijeve
- I Nivo hrupa
- J Vgradna lega
- K LED
- L Zaslon
- M Tipka SET
- N Količina dovajanja
- O Držite pritisnjeno tipko SET
- P Spustite tipko SET
- Q Deluje (utripajoč)
- R Prazen sistem LC
- S Datum namestitve | zamenjave
- T Zaporni čep
- U Odpadki, ki vsebujejo maščobe
- V Polnjenje olja z zadržev. ventilom
za olje
- W Odstranjevanje baterij
- X Čistite samo vlažno!

1.0 Lastnosti**2.0 Montaža delov | prva montaža****3.0 Upravljanje**

3.1 Prikazi

3.2 Konfiguracija

3.3 Obratovalno stanje

4.0 Namestitve**5.0 Zamenjava sistema LC****6.0 Odpravljanje težav****7.0 Odstranjevanje****8.0 Oznaka**

Navodila so namenjena varnemu delu na in s samodejnim mazalnim sistemom, ki je primeren za vgradnjo v stroje in naprave in omogoča mazanje valjčnih in drsnih ležajev, verig, vodil, odprtih gonil ipd.

Takoj po dobavi preverite, ali je obseg dobave skladen z vašim naročilom. Za naknadne reklamacije zaradi pomanjkljivosti ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru vprašanj in težav se obrnite na našo servisno službo ali na lokalnega trgovca.

- 1** Uporaba pri nizki temperaturi:
Uporabljajte samo primerna maziva za nizke temperature! 6

Prva montaža

- 2** **a** Komplet baterij potisnite [C] v pogon [B] in jo zaskočite.
b Samodejni samopreizkus. 8
c Sestavite pogon [B] in sistem LC [D].
d Pogon postavite na sistem LC tako, da se zobnika ujameta.
e Ročno privijte navojni obroč, da bo beli trikotnik popolnoma viden.

- 3** Dovajanje maziva je časovno krmljeno. 10

Nastavitev velikosti sistema LC

- 4** **a** Držite tipko SET 5 s pritisneno. 12
b Nastavitev je mogoča, ko utripajo 3 črtice. Ob prvi nastavitvi utripajo 3 črtice. Ko spremenite nastavitev utripajo nazadnje nastavljene črtice.
c Pritisnite tipko SET, da izberete velikost sistema LC:
1x = LC 60 3x = LC 250
2x = LC 120 4x = LC 500
d Po 3 s po spremembi (ne da bi pritisnili tipko SET) se sprememba prevzame.

Nastavitev enote časa

- 5** **a** Ob prvi nastavitvi se prikaže izmenični prikaz „m | w“. Ko spremenite nastavitev, se prikaže zadnja nastavitev. 12
b S pritiskom tipke SET nastavite enoto časa (m, w):
1 x = m (meseci)
2 x = w (tedni)
c Po 3 s po spremembi (ne da bi pritisnili tipko SET) se sprememba prevzame.

Nastavitev trajanja časa dodajanja

- 6** **a** Nastavitev je mogoča, ko utripajo številke. 12
b Čas dodajanja nastavite s kratkim ali s trajnim pritiskom tipke (= pomikanje).
c Po 3 s po spremembi (ne da bi pritisnili tipko SET) se sprememba prevzame.
d Po uspešnem prevzemu nastavitev se sistem izklopi.

- 7** Za vklop za 1 s pridržite pritisnjeno tipko SET. 14

- 8** Za izklop za 1 s pridržite pritisnjeno tipko SET. 14

- 9** V praznem stanju opravite menjavo sistema LC in vstavite novi komplet baterij [C]. 14

- 10** Dovajanje je prikazano z oznako „ru“. 16

- 11** Če za 10 s pritisnete tipko SET, se aktivira posebno dovajanje „PU“. Izvedejo se tri dovajanja po 2,0 cm³. Pritisnite tipko SET, da prekinete posebno dovajanje. 16

- 12** Če za 1 s pritisnete tipko SET, se prikaže izbrana nastavitev. Ko tipko SET spustite, se 10 s izmenoma prikazujeta „rd“ in število dni od dogodka. 16

Priključitev

- 13** **a** Odstranite zaporne čepe. 18
b Mazalni sistem privijte na pripravljeno mesto mazanja.
c Za vklop za 1 s pridržite pritisnjeno tipko SET. Ob prvem zagonu enote po namestitvi nove posode za mazivo se po približno 10 s izvede začetni zagon.
d Namestite zaščitni pokrov.
- 14** Pri montaži nad glavo ne uporabljajte zaščitnega pokrova. 19
- 15** Utripajoči rdeči LED-indikator s prikazom sistema „LC“ na zaslonu opozarja, da je potrebna zamenjava sistema LC. Odstranite mazalni sistem z mesta mazanja. 20
- 16** Ločite pogon in sistem LC. 20
- 17** Odpahnite komplet baterij. 21
- 18** Komplet baterij odstranite in ga zavržite. 21
- 19** V pogon vstavite novi komplet baterij. 20
- 20** Vstavite komplet baterij, da se zakači. 20
- 21** Preverite nastavitev in jo po potrebi prilagodite. ► 12 - 13
Po 10 s se izvede začetni zagon. 21
- 22** Privijte novi sistem LC in pogon. Mazalni sistem je mogoče znova uporabiti. 21

	Napaka	Vzrok	Rešitev	
	a Ni mazanja	Montaža ni pravilno izvedena	Obrnite navojni obroč do oznake (puščica mora biti popolnoma vidna)	
	b Na zaslonu ni prikaza kljub vstavljenemu kompletu baterij	Komplet baterij prazen Pogon je v okvari	Vstavite novi komplet baterij Zamenjajte pogon	
	c LED-indikator utripa rdeče Prikaz „OL“	Protitlak dlje časa presega 6 barov	Sprostite blokade ⇨ protitlak < 6 barov, pritisnite tipko SET	
23	d LED-indikator utripa rdeče Prikaz „Lo“	Komplet baterij je bil uporabljen večkrat	Vstavite novi komplet baterij	22
	e LED-indikator utripa rdeče Prikaz „LC“, čeprav LC ni prazen	Nastavljena velikost sistema LC je premajhna	Izberite ustrezno velikost sistema LC in zamenjajte sistem LC	23
	f LED-indikator utripa zeleno, čeprav je LC prazen	Nastavljena velikost LC je prevelika	Izberite ustrezno velikost sistema LC in zamenjajte sistem LC	
	g LED-indikator utripa rdeče Prikaz „ut“	Najnižja dovoljena temperatura dlje časa ni dosežena	Upoštevajte dovoljeno temperaturo, pritisnite tipko SET	
	h LED-indikator utripa rdeče Prikaz „Er“	Pogonski motor v okvari	Zamenjajte pogon	

24

Ob izteku življenjske dobe pogon oddajte v recikliranje.

24

**OPOZORILO**

- Enota mora biti zaščitena pred elektrostatičnimi naboji. V neposredni bližini je treba preprečiti procese, pri katerih nastajajo veliki naboji. Čistite samo vlažno!
- Napravo in pokrov ohišja zaščitite pred mehanskimi udarci!
- **Rudarstvo:** Uporabite zaščitni pokrov Heavy Duty!
- Če naprava ni drugače zaščitena pred UV-svetlobo, uporabite zaščitni pokrov Heavy Duty!

25

Prva montaža | Zamenjava sistema LC:

Poskrbite, da se prah ne nabere na elektroniki!

Komplet baterij IBP01 (Litijeve):

- Temperaturni razred T4/T135°C
- Temperatura okolice $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= Varning: Fara

- För att undvika att smörjsystemet utgör någon fara måste operatören säkerställa att:
- endast kvalificerad personal arbetar på och med smörjsystemet;
 - personalen har bruksanvisningen tillgänglig och följer den när de utför allt relevant arbete;
 - alla nödvändiga olycksförebyggande föreskrifter och säkerhetsföreskrifter följs under installation och underhållsarbete;
 - smörjsystemet används på rätt sätt och i enlighet med dess avsedda syfte och inte justeras eller ändras på felaktigt sätt.

Beakta säkerhetsdatabladet för oljorna och fetterna.

Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja | fett och att svälja olja | fett.

Låt inte olja | fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Olja | fett på trafikleder ökar risken för halkolyckor. Rengör golvet omedelbart med lämpliga rengöringsmedel.

Batterier:



Återanvänd inte!



Öppna inte!



Exponera inte för eld!



Ladda inte!

= Anvisning, tips

Smörjmedelsdatablad kan fås via vår webbplats eller från lokala handlare.

Vi ansvarar inte för skador och driftsstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässigt arbete på och med smörjsystemet.

Vid leveransen motsvarar smörjsystemet den senaste tekniken och kan principiellt anses vara driftsäkert.

På grund av den ständigt pågående produktutvecklingen förbehåller vi oss rätten att genomföra produktändringar som inte påverkar produktens funktion utan föregående meddelande.



Skona miljön genom återföra värdefulla råämnen till återvinning.
Beakta landets regler om avfallshantering.

- A1 Skyddshölje
- A2 Skyddskåpa Heavy Duty
- B Drivenhet (återanvändbar)
- C Batteriset IBP01 (inte återanvändbar)
- D LC fylld (kan inte återfyllas)
- E Utmatningstid
- F Lagringsvillkor
- G Arbetstemperatur
- H Litium
- I Luftburet buller
- J Monteringsläge
- K LED (lysdiod)
- L Display
- M SET-knapp
- N Utmatningsmängd
- O SET-knapp hålls intryckt
- P SET-knapp släpps
- Q I drift (blinkande)
- R LC tom
- S Installation- | utbytesdatum
- T Plugg
- U Fetthaltigt avfall
- V Olja påfyllt med begränsningsventil
- W Avfallshantering batteri
- X Rengör endast fuktig!

- 1.0 Egenskaper
- 2.0 Delar | första monteringen
- 3.0 Manövrering
 - 3.1 Displayer
 - 3.2 Konfiguration
 - 3.3 Driftstatus
- 4.0 Installation
- 5.0 LC byte
- 6.0 Åtgärdande av fel
- 7.0 Avfallshantering
- 8.0 Märkning



Denna bruksanvisning hjälper till att garantera säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet, som är avsett för användning i maskiner och anläggningar som smörjer rull- och glidlager, kedjor, gejdor, öppna växlar m.m. med olja | fett.

Kontrollera att den levererade utrustningen överensstämmer med din beställning direkt efter leveransen. Reklamationer som görs i efterhand täcks inte av garantin.

Om du har några frågor eller problem kan du kontakta vår kundtjänst eller din lokala handlare.

1	Användning vid låga temperaturer: Använd endast lämpliga lågtemperatursmörjmedel!	6
Första monteringen		
2	a Sätt i batterisetet [C] i drivenheten [B] och spärra det. b Automatiskt självtest. c Montera ihop drivenhet [B] och LC [D]. d Sätt upp drivenheten på LC så att kuggarna griper in i varandra. e Dra åt den gängade ringen till dess att den vita trekanten syns helt.	8
3	Smörjmedelsdispenseringen är tidsstyrd.	10
Ställa in LC-volym		
4	a Håll in SET-knappen i 5 sekunder. Inställning kan göras så snart de tre staplarna blinkar. Vid första inställningen blinkar tre staplar. När inställningen ändras blinkar endast balkarna för den senaste inställningen. b Ställ in LC-volym genom att trycka på SET-knappen: 1x = LC 60 3x = LC 250 2x = LC 120 4x = LC 500 c Efter 3 sekunder övertas ändringen (utan att SET-knappen trycks in).	12
Ställa in tidsenhet		
5	a Vid första inställningen växlar displayen mellan "m w". När inställningen ändras visas den senaste tillgängliga inställningen. b Ställ in tidsenhet (m, w) genom att trycka på SET-knappen: 1x = m (månader) 2x = w (veckor) c Efter 3 sekunder övertas ändringen (utan att SET-knappen trycks in).	12
Ställ in utmatningstiden		
6	a Inställning kan göras så snart siffrorna blinkar. b Utmatningstiden ställs antingen in genom att trycka en gång eller genom att hålla knappen intryckt (= skrollning). c Efter 3 sekunder övertas ändringen (utan att SET-knappen trycks in). d När inställningarna har verkställts stängs systemet av.	12
7	Håll in SET-knappen i 1 sekund för att starta.	14
8	Håll in SET-knappen i 1 sekund för att stänga av.	14
9	Utför LC-byte när det är tomt och lägg i nytt batteriset [C].	14
10	Dispensering kännetecknas av "ru".	16
11	Extradispensering "PU" aktiveras genom att trycka på SET-knappen i 10 sekunder. Tre dispenseringsar följer med 2,0 cm ³ vardera. Avbryt extradispenseringen genom att trycka på SET-knappen.	16
12	När man trycker på SET-knappen i 1 sekund visas den valda inställningen. När man släpper SET-knappen visas "rd" och antalet dagar växelvis i 10 sekunder, sedan händelsen inträffade.	16

Påbyggnad

a	Avlägsna pluggen.	
13	b Skruva in smörjsystemet på förberett smörjställe. c Håll in SET-knappen i 1 sekund för att starta. Vid första idrifttagande efter att en ny LC satts på sker en första start efter cirka 10 sekunder. d Sätt på skyddshölje.	18
14	Använd inte skyddshölje vid montering över huvudhöjd.	19
15	Rött blinkande LED och "LC" visas i displayen signalerar att LC-byte behöver utföras. Avlägsna smörjsystemet från smörjstället.	20
16	Separera drivenheten från LC.	20
17	Lossa batterisetet.	21
18	Ta ur batterisetet från drivenheten och avfallshantera det.	21
19	Sätt i nytt batteriset i drivenheten.	20
20	Spärra batterisetet.	20
21	Kontrollera inställningen och anpassa den vid behov. 12 - 13 Efter 10 sekunder sker en första start.	21
22	Skruva ihop ny LC med drivenheten. Smörjsystemet är åter i drift.	21

	Fel	Orsak	Åtgärd
a	Ingen smörjning	Felaktig montering	Gängad ring ska dras till markeringen (pilen måste synas helt)
b	Inget visas på displayen när batteriset har satts i	Batterisetet är tomt Drivenheten defekt	Sätt i nytt batteriset Byt ut drivenheten
c	LED blinkar i rött "OL" visas	Mottryck överstiger 7,5 bar under en längre tid	Lossa blockeringar ⇄ Mottryck < 7,5 bar, tryck på SET-knappen
d	LED blinkar i rött "Lo" visas	Batterisetet har använts flera gånger	Sätt i nyttbatteriset
e	LED blinkar i rött "LC" visas även om LC inte är tom	För liten LC-volym inställd	Välj korrekt LC-volym och byt LC
f	LED blinkar i grönt, även om LC är tom	För stor LC-volym inställd	Välj korrekt LC-volym och byt LC
g	LED blinkar i rött "ut" visas	Tillåten temperatur underskriden under en längre tid	Beakta korrekt temperatur, tryck på SET-knappen
h	LED blinkar i rött "Er" visas	Drivmotor defekt	Byt ut drivenheten

24

Drivenheten ska lämnas till återvinning efter avslutad livscykel.

24

**VARNING**

25

- Enheten måste skyddas från elektrostatisk uppladdning. Processer som genererar laddning måste uteslutas från den närmsta omgivningen. Rengör endast fuktig!
- Skydda enhet och hölje mot mekaniska slag!
- **Gruvdrift:** Använd skyddskåpa Heavy Duty!
- Använd skyddskåpa Heavy Duty om enheten inte skyddas mot UV-ljus på annat sätt!
- **Första monteringen | LC byte:**
Utsätt inte elektroniken för damm!
- **Batteriset IBP01 (Litium):**
 - Temperaturklass T4/T135°C
 - Omgivningstemperatur $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25

= Dikkat Tehlike

Yağlama sistemi nedeniyle her hangi bir tehlikenin oluşmaması için, işletmeci aşağıdaki hususları sağlamalıdır:

- Sadece kalifiye personel yağlama sistemiyle ve yağlama sistemi üzerinde çalışma yapabilir;
- Kullanım kılavuzu tüm ilgili çalışmalar esnasında mevcut olmalıdır ve personel kullanım kılavuzuna uymalıdır;
- Montaj veya bakım çalışmaları esnasında gerekli kaza önleme ve güvenlik talimatlarına uyulmalıdır;
- Yağlama sistemi öngörüldüğü biçimde ve amacına uygun kullanılmalıdır, ayarları veya ayar değişiklikleri yanlış yapılmamalıdır.

Yağların ve greslerin Güvenlik Bilgi Form'ları dikkate alınmalıdır.

Yağın l gresin göz, cilt ve kıyafetle teması engellenmelidir, yağ l gres yutulmamalıdır.

Yağ l gres toprak alana veya kanalizasyona ulaşmamalıdır.

Ulaşım yollarında bulunan yağ l gres, kayma tehlikesini artırır. Zemin, derhal ilgili maddelerle temizlenmelidir.

Piller:



Tekrar kullanılmamalıdır!



Açılmamalıdır!



Ateşe atılmamalıdır!



Şarj edilmemelidir!

= Not, ipucu

Yağlama maddelerine ait veri formları, internet sitemizden veya yerel satıcıdan temin edilebilir.

Yağlama sisteminin öngörülen şekilde kullanılmamasından dolayı ve sistem üzerinde veya sistem ile birlikte yapılan uygunsuz çalışmalar nedeniyle oluşan hasarlar ve işletim arızaları için hiçbir sorumluluk üstlenilmez.

Yağlama sistemi, teslimat esnasında en gelişmiş tekniklere uygundur ve genel olarak işletim güvenliğine sahiptir.

Ürünün sürekli olarak geliştirildiği için, ürünün işlevini etkilemeyen ürün değişikliklerini önceden bildirimde bulunmadan uygulama hakkını saklı tutmaktayız.



Değerli ham maddeleri geri dönüşüme sevk ederek çevreyi koruyun.
Ülkenizin ilgili imha yönetmeliklerini dikkate alın.

- A¹ Koruma kapağı
- A² Heavy Duty koruyucu kapak
- B Motor ünitesi (yeniden kullanılabilir)
- C Pil seti IBP01 (yeniden kullanılmaz)
- D LC dolu (tekrar doldurulamaz)
- E Dağıtım zamanı
- F Depolama koşulları
- G Kullanım sıcaklığı
- H Lityum
- I Hava etkili ses emisyonu
- J Montaj konumu
- K LED
- L Ekran
- M SET tuşu
- N Dağıtım miktarı
- O SET tuşunu basılı tutun
- P SET tuşunu serbest bırakın
- Q Çalışıyor (yanıp sönüyor)
- R LC boş
- S Kurulum l değiştirme tarihi
- T Tapa
- U Yağ içerikli atık
- V Yağ doldurulmuş yağ tutma valfi ile birlikte
- W Pilin tasfiye edilmesi
- X Sadece nemli temizleyin!

1.0 Özellikler

2.0 Parçalar l ilk montaj

3.0 Kullanım

- 3.1 Göstergeler
- 3.2 Konfigürasyon
- 3.3 Çalışma modları

4.0 Kurulum

5.0 LC değişimi

6.0 Arıza giderme

7.0 Bertaraf

8.0 İşaretleme



Kullanım kılavuzunun amacı otomatik yağlama sistemlerinde emniyetli bir çalışmayı sağlamaktır. Bu yağlama sistemleri makine ve sistemlerde bulunur ve rulman yatakları, kayar yataklar, zincirler, kılavuzlar, açık tahrikleri vs. yağ l gres ile yağlamak için kullanılır.

Teslimatın siparişinize uygun olup olmadığını hemen kontrol edin. Daha sonra şikayet edilen kusurlar için herhangi bir garanti verilmez ve sorumluluk üstlenilmez.

Sorular ve sorunlarınız için lütfen müşteri hizmetlerine veya yerel satıcınıza danışın.

1	Düşük sıcaklık kullanımı: Yalnızca uygun düşük ısıyla yağlama maddeleri kullanın!	6
	İlk montaj	
a	Pil setini [C] motor ünitesine [B] yerleştirip kilitleyin.	
b	Otomatik öz sinama.	
2	Motor ünitesini [B] LC [D] ile birleştirin.	8
d	Motor ünitesini, vida dışları birbirini tam kavrayacak şekilde LC üzerine yerleştirin.	
e	Vida dişli ringi, beyaz üçgen işareti tamamen görününceye kadar döndürerek elle sıkın.	
3	Yağ, zaman kontrollü olarak verilir.	10
	LC boyutunun ayarlanması	
a	SET tuşunu 5 saniye basılı tutun.	
b	Bu ayar, 3 çubuk yanıp sönerken yapılabilir. İlk ayarda 3 çubuk yanıp söner. Ayarın değiştirilmesinde sadece son ayarın çubuğu yanıp söner.	12
c	SET tuşuna basarak istediğiniz LC boyutunu ayarlayın: 1x = LC 60 3x = LC 250 2x = LC 120 4x = LC 500	
d	3 saniye sonra [SET tuşuna basmadan] değişiklik kabul edilecektir.	
	Zaman biriminin ayarlanması	
a	İlk ayarlama değişken gösterge "m w" gösterilir. Ayarın değiştirilmesinde mevcut olan son ayar gösterilir.	
5	SET tuşuna basarak zaman birimini (m, w) ayarlayın: 1x = m (ay) 2x = w (hafta)	12
c	3 saniye sonra [SET tuşuna basmadan] değişiklik kabul edilecektir.	
	Dağıtım zamanı süresinin ayarlanması	
a	Bu ayar, sayılar yanıp sönerken yapılabilir.	
6	Dağıtım zamanı süresini ya tuşa bir defa basma ya da tuşa sürekli basma ile (= Kaydırma) ayarlayın.	12
c	3 saniye sonra [SET tuşuna basmadan] değişiklik kabul edilecektir.	
d	Yapılan ayarların kabul edilmesinden sonra sistem kapanır.	
7	Açmak için SET tuşunu 1 saniye basılı tutun.	14
8	Kapatmak için SET tuşunu 1 saniye basılı tutun.	14
9	LC değişimini boş durumdayken yapın ve yeni pil setini [C] yerleştirin.	14
10	Yağ dağıtımları ekranda "ru" kısaltması ile gösterilir.	16
11	SET tuşu 10 saniye basılı tutularak arıtma dağıtımı "PU" başlatılır. Böylece her biri 2,0 cm³ olan üç dağıtım yapılır. SET tuşuna basılarak arıtma dağıtımı sonlandırılır.	16
12	SET tuşu 1 saniye boyunca basılı tutularak seçilen ayar görüntülenir. SET tuşunun bırakılmasından ardından 10 saniye boyunca durumun oluşumundan bu yana geçen "rd" ve gün sayısı sırayla gösterilir.	16

Montaj

a	Tapayı çıkarın.	
13	Yağlama sistemini hazırlanmış olan yağlama noktasına vidalayın.	18
b	Açmak için SET tuşunu 1 saniye basılı tutun. Yeni bir LC taktıktan sonra ilk kez işleme alındığında, yaklaşık 10 saniye sonra bir ilk çalışma gerçekleşir.	
c	Koruma kapağını takın.	
14	Baş üstü seviyede yapılan montajlarda koruma kapağı kullanmayın.	19
15	Ekranda kırmızı renkli LED ve "LC" kısaltmasının yanıp sönməsi, artık o LC'yi değiştirme zamanının geldiğini gösterir. Yağlama sistemini yağlama noktasından sökün.	20
16	Motor ünitesini ve LC'yi birbirinden ayırın.	20
17	Pil setini kilidinden çıkarın.	21
18	Pil setini motor ünitesinden çıkarın ve bertaraf edin.	21
19	Yeni pil setini motor ünitesine takın.	20
20	Pil setini kilitleyin.	20
21	Ayarları kontrol edin ve ihtiyaç halinde uyarlayın. 12 - 13	21
22	10 saniye sonra bir ilk çalışma gerçekleşir.	
22	Yeni LC'yi motor ünitesine takın. Yağlama sistemi tekrar kullanılmaya hazırır.	21

	Arıza	Nedeni	Giderilmesi
a	Yağlama yapılmıyor	Montaj doğru değildir	Vida dişli ringi, işaretli yerine [ok işareti tamamen görününceye] kadar çevirin
b	Pil seti takılı durumdayken ekranda bir göstergeler yok	Pil seti boş Motor ünitesi arızalıdır	Yeni pil setini takın Motor ünitesini değiştirin
c	Kırmızı LED yanıp sönüyor "OL" uyarısı var	Uzun süredir 7,5 barın üzerinde bir karşı basınç vardır	Blokajı giderin ⇨ karşı basınç < 7,5 bar olmalıdır, SET tuşuna basın
23 d	Kırmızı LED yanıp sönüyor "Lo" uyarısı var	Pil seti birçok defa kullanılmış	Yeni pil setini takın
e	Kırmızı LED yanıp sönüyor LC boş olmamasına rağmen "LC" uyarısı var	Küçük boyutlu bir LC ayarlanmıştır	Doğru LC boyutunu seçin ve LC'yi değiştirin
f	LC boş olmasına rağmen yeşil LED yanıp sönüyor	Büyük boyutlu bir LC ayarlanmıştır	Doğru LC boyutunu seçin ve LC'yi değiştirin
g	Kırmızı LED yanıp sönüyor "ut" uyarısı var	Sıcaklık, uzun süredir limitin altına düşmüştür	Sıcaklık limitine uyun, SET tuşuna basın
h	Kırmızı LED yanıp sönüyor "Er" uyarısı var	Motor ünitesinin motoru arızalıdır	Motor ünitesini değiştirin

24

Kullanım ömrü dolan motor ünitesini geri dönüşüme sevk edin.

24



UYARI

25

- Cihaz, elektrostatik yüklenmeye karşı korunmalıdır. Yakın çevrede yüksek yüklenme oluşturan prosesler önlenmelidir. Sadece nemli temizleyin!
- Cihazı ve gövde kapağını mekanik darbelere karşı koruyun!
- **Madencilik:** Heavy Duty koruyucu kapak kullanın!
- Şayet cihaz UV ışığından başka şekilde korunmuyorsa, Heavy Duty koruyucu kapağı kullanın!
- **İlk montaj | LC değişimi:**
Tozu elektronikten uzak tutun!
- **Pil seti IBP01 (Lityum):**
 - Sıcaklık sınıfı T4/T135°C
 - Ortam sıcaklığı -40 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

25



⚠ = 小心：危险

为了防止润滑系统发生危险，操作员必须确保：

- 只有合格的操作员可以接触和操作润滑系统；
- 操作员执行所有相关工作时要有操作说明书备查并遵照其中的说明进行操作；
- 安装或维修时，需遵循必要的事事故预防和安安全全条例；
- 依据用途正确使用润滑系统，确保避免不当的调整或维修。

注意润滑油和润滑脂的安全数据表。

避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油|润滑脂，避免吞食润滑油|润滑脂。

不要把润滑油|润滑脂排放到土壤或下水道中。

稀油|润滑脂洒落到道路上容易引起滑倒。应立即使用适当的清洗剂清洁地面。

电池：



不要重复使用！



不要打开！



不要接近火源！



不要充电！

i = 注意与提示

可以登录我们的网站下载或从当地经销商处索取润滑材料数据说明表。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

作为一项基本原则，润滑系统在交付时被认定为处于良好状态且能够安全操作。

由于产品的不断发展，我们保留在不影响产品功能前提下更改产品的权利，恕不另行通知。



为了保护环境，根据当地法律循环利用有价值的原料。

- A 保护盖
- A2 保护盖 Heavy Duty
- B 驱动（可重复利用）
- C 电池组 IBP01（不可重复使用）
- D LC 已满（不可重复注油）
- E 排出时间
- F 存放条件
- G 使用温度
- H 锂
- I 空气噪声排放
- J 安装位置
- K LED
- L 显示
- M SET 按钮
- N 排出量
- O 长按 SET 按钮
- P 松开 SET 按钮
- Q 运行中（闪光）
- R LC 为空
- S 安装日期|更换日期
- T 密封塞
- U 含油脂的废物
- V 通过油保留阀灌装润滑油
- W 电池回收处理
- X 只能在微湿状态下进行清洁！

- 1.0 性能
- 2.0 零部件|首次装配
- 3.0 操作
 - 3.1 显示
 - 3.2 配置
 - 3.3 运行状态
- 4.0 安装
- 5.0 LC更换
- 6.0 故障排除
- 7.0 废物处理
- 8.0 标记



本手册有助于确保自动润滑系统的安全使用，该自动润滑系统是针对各种机器设备打造的，可以使用稀油|润滑脂对其滚动轴承、滑动轴承、链条、滑动导轨、开式齿轮等进行润滑。

交付时，请确保检查交付物和订单中所订货物相符。我们对交付之后发现的缺陷不承担责任。

如果您有任何问题，请联系我们的客户服务团队或当地经销商。



1	低温用途: 只能使用低温润滑剂!	6
	首次装配	
2	a 将电池组 (C) 推入驱动 (B), 使其卡入。 b 自动自检。 c 将驱动器 (B) 和 LC (D) 组装在一起。 d 将驱动器放置到 LC 上, 使轮齿彼此啮合。 e 手动拧紧螺纹压圈, 直至能完全看到白色三角形标志。	8
3	润滑剂排出受时间控制。	10
	设置 LC 尺寸	
4	a 长按 SET 按钮5秒。 b 3 个条柱一旦闪烁, 就可以设置。在首次设置时, 3 个条柱闪烁。在修改设置时, 只有最后设置的条柱闪烁。 c 点击 SET 按钮, 设置 LC 尺寸: 1x = LC 60 3x = LC 250 2x = LC 120 4x = LC 500 d 3 秒后, 更改被接受 (无需按 SET 按钮)。	12
	设置时间单位	
5	a 在首次设置时, 交替显示“m w”。在修改设置时, 出现最后存在的设置。 b 按下 SET 按钮, 更改时间单位 (m, w): 1x = m (月) 2x = w (周) c 3 秒后, 更改被接受 (无需按 SET 按钮)。	12
	设置-放电时间	
6	a 字符一旦闪烁, 就可以设置。 b 通过按一次按钮或连续按住按钮 (=滚动) 设置放电时间。 c 3 秒后, 更改被接受 (无需按 SET 按钮)。 d 在应用设置之后, 系统自动关闭。	12
7	长按 SET 按钮1秒接通。	14
8	长按 SET 按钮1秒断开。	14
9	当 LC 为空时进行更换, 并插入新的电池组 (C)。	14
10	排出被标记为 “ru”。	16
11	长按 SET 按钮 10 秒, 激活特殊排出 “PU”。进行三次排出, 每次 2.0 cm³。 点击 SET 按钮, 特殊排出中断。	16
12	长按 SET 按钮1秒, 出现选定的设置。 在松开 SET 按钮之后, 交替显示 10s “rd” 和自事件出现起的天数。	16

组装

a	拆下密封塞。	
13	b 将润滑系统旋入准备就绪的润滑点中。 c 长按 SET 按钮1秒接通。在更换 LC 后的第一次运转中, 约 10 秒后开始初始运行。 d 放上保护盖。	18
14	在头顶安装时, 不能使用保护盖。	19
15	LED 红灯闪烁, “LC” 在显示器中显示需更换 LC。拆下润滑点的润滑系统。	20
16	分开驱动器和 LC。	20
17	解锁电池组。	21
18	从驱动中取出电池组并废弃处置。	21
19	将新的电池组插入驱动中。	20
20	将电池组卡入到位。	20
21	检查并在必要时调整设置。▶ 12 - 13 10 秒后开始初始运行。	21
22	将新的 LC 拧到驱动器上。润滑系统重新可用。	21

	错误	原因	纠正方法	
	a 无润滑	组合安装不正确	拧螺纹压圈直至标记处 (必须可以完全看到箭头)	
	b 插入电池组时无显示	电池组已空 驱动器故障	插入新的电池组 更换驱动器	
	c LED 红灯闪烁 显示 “OL”	反向压力长时间超过 7.5bar	拧松封堵件 ⇨ 反向压力 < 7.5bar, 按下 SET 按钮	
	d LED 红灯闪烁 显示 “Lo”	电池组使用过多次	插入新的电池组	22 - 23
23	e LED 红灯闪烁 尽管 LC 没有空, 但是显示 “LC”	LC 尺寸设置过小	选择正确的 LC 尺寸并更换 LC	
	f 尽管 LC 没有空, 但是 LED 绿灯闪烁	LC 尺寸设置过大	选择正确的 LC 尺寸并更换 LC	
	g LED 红灯闪烁 显示 “ut”	长时间低于许可温度	保持许可温度, 按下 SET 按钮	
	h LED 红灯闪烁 显示 “Er”	驱动电机故障	更换驱动器	



24

驱动器寿命到期后，进行回收。

24



警告

25

- 保护设备以防静电电荷损害。必须排除紧邻产生高电荷的过程。只能在微湿状态下进行清洁！
- 防止设备和壳盖受到机械冲击！
- 采矿：使用保护盖 Heavy Duty！
- 如果以其它方式防止设备受到紫外光影响，则要使用 Heavy Duty 重载级防护罩！
- 首次装配 | LVC 更换：
 - 使电子装置远离粉尘！
- 电池组 IBP01 (锂)：
 - 温度等级 T4/T135°C
 - 环境温度 $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

25